

Andria

Didascalia

Periocha G. Sulpici Apollinaris

- [⁻¹⁰] **Sorōrem falsō crēditam^{Abl} meretrīculae**
sister falsely having been believed of the little prostitute
- [⁻⁹] **Genere^{AblPrp} Andriæ,^{AblKon} Glycerium,^{AblPt} vitiat^{GKon} Pamphilus^{NPt}**
by birth of Andros, Glycerium, defiles Pamphilus
- [⁻⁸] **Gravidāque^{AblKon} factā^{AblPt} dat^{Kon} fidem,^{Pt} uxōrem^{AblPrp} sibi^{Prp}**
pregnant and with having been made gives a pledge, a wife to himself
- [⁻⁷] **Fore^{ImvPräAkt} hanc;^{InfFu1Akt} namque^{InfFu1Akt} aliam^{KnjFu1Akt} pater^N^D ēi^{Pr} dēsponderat,^{PlqAkt}**
that she would be this; for indeed another father to him had betrothed,
- [⁻⁶] **Gnātam^A Pr Chremētis,^{Abl} Pr atque^{AKon} ut^{APT} amōrem^{AblPrp} comperit,^{APrP} Pr**
daughter of Chremes, and also when love he found out,
- [⁻⁵] **Simulat^{PräAkt} futūrās^{Fu1Akt} nūptiās,^A cupiēns^N PräAkt suus**
he pretends about to be wedding, desiring his own
- [⁻⁴] **Quid^A Pr habēret^{ImpKnjAkt} animi^G filius^N cognōscere.^{InfAkt}**
what he might have of mind the son to learn.
- [⁻³] **Dāvi^G suāsū^{Abl} Spn nōn^{Pt} repugnat^{PräAkt} Pamphilus.^N**
of Davus by persuading not resists Pamphilus.
- [⁻²] **Sed^{Kon} ex^{Prp} Glyceriō^{Abl} nātum^A PerPas ut^{Kon} vīdit^{PerAkt} puerulum^A**
but out of Glycerium having been born when he saw a little boy
- [⁻¹] **Chremēs,^N recūsat^{PräAkt} nūptiās,^A generum^A abdicat.^{PräAkt}**
Chremes, refuses the marriage, the son in law disowns.
- [⁰] **Hanc^A Pr Pamphilō,^D Pr aliam dat^{PräAkt} Charīnō^D Pr conjugem.^A**
this to Pamphilus, another he gives to Charinus as wife.

Prolog

- [1] [PROLOGUS]: **Poēta^N cum^{Kon} prīmum^{Adv} animum^A ad^{Prp} scribendum^A Ger appulit,^{PerAkt}**
the poet when first mind to writing applied,
- [2] **id^A Pr sibi^D Pr negōti^G crēdedit^{PerAkt} sōlum^{Adv} dari^{InfPas}**
that to himself of task he believed only to be given,
- [3] **populō^D ut^{Kon} placērent^{ImpKnjAkt} quās^A Pr fēcisset^{PlqKnjAkt} fābulās.^A**
to the people that they might please which he had made plays.
- [4] **vērum^{Kon} aliter^{Adv} ēvenīre^{InfAkt} multō^{Abl} intellegit;^{PräAkt}**
but otherwise to come about by much he understands;
- [5] **nam^{Kon} in^{Prp} prōlōgīs^{Abl} scribendīs^{Abl} GdvFu1Pas operam^A abūtitur,^{PräAkt}**
for in prologues to be written effort he wastes,
- [6] **nōn^{Pt} qui^N Pr argūmentum^A nārret^{PräKnjAkt} sed^{Kon} qui^N Pr malevoli^G**
not who the plot should tell but who of a malicious man
- [7] **veteris poētae^G maledictīs^{Abl} respondeat.^{PräKnjAkt}**
of old of the poet to the slanders should respond.
- [8] **nunc^{Adv} quam^A Pr rem^A vitio^{Abl} dent^{PräKnjAkt} quaesō^{PräAkt} animum^A advortite.^{PrälmvAkt}**
now what thing as a fault they may give I task mind turn.
- [9] **Menander^N fēcit^{PerAkt} Andriam^A et^{Kon} Perinthiam.^A**
Menander made Andria and Perinthia.
- [10] **qui^N Pr utramvis^A Pr rēctē^{Adv} nōrit^{PerKnjAkt} ambās^A Pr nōverit:^{PerKnjAkt}**
who either rightly should know both should know:

[11]	nōn ^{Pt} ita ^{Adv} dissimilī ^{Abl} sunt ^{PräAkt} argūmentō, ^{Abl} et ^{Kon} tamen ^{Pt} not so dissimilar are in plot, and nevertheless
[12]	dissimilī ^{Abl} öratiōne ^{Abl} sunt ^{PräAkt} factae ^N PerPas ac ^{Kon} stilō. ^{Abl} different in expression are having been made and in style.
[13]	quae ^N Pr convēnēre _{PerAkt} in ^{Prp} Andriam ^A ex ^{Prp} Perinthia ^{Abl} which fit together into Andria from Perinthia
[14]	fatētur ^{PrÄkt} trānstulisse _{InfPerAkt} atque ^{Kon} üsum ^A PerPas prō ^{Prp} suīs. ^{Abl} he confesses to have transferred and also having used as his own.
[15]	id ^A pr isti ^N Pr vituperant _{PrÄkt} factum ^A PerPas atque ^{Kon} in ^{Prp} eō ^{Abl} Pr disputant _{PrÄkt} this those blame the deed and also in it they argue
[16]	contaminārī _{InfPas} nōn ^{Pt} decere _{InfAkt} fābulās. ^A to be contaminated not to be fitting plays.
[17]	faciuntne ^{Pt} Pr intellegendō ^{Abl} Ger ut ^{Kon} nīl ^A Pr intellegant? _{PrÄknjAkt} do they make? by understanding that nothing they may understand?
[18]	qui ^N Pr cum ^{Kon} hunc ^A Pr accūsant, _{PrÄkt} Naevium ^A Plautum ^A Ennium ^A who when this they accuse, Naevius Plautus Ennius
[19]	accūsant _{PrÄkt} quōs ^A Pr hic ^N Pr noster ^N Pr auctōrēs ^A habet _{PrÄkt} they accuse whom this our authors he has,
[20]	quōrum ^G Pr aemulārī _{InfAkt} exoptat _{PrÄkt} nēglegentiam ^A of whom to emulate he desires negligence
[21]	potius ^{Adv} quam ^{Kon} istōrum ^G Pr obscūram dīlignantiam. ^A rather than of those obscure diligence.
[22]	dehinc ^{Adv} ut ^{Kon} quiēscant _{PrÄknjAkt} porrō ^{Adv} moneō _{PrÄkt} et ^{Kon} dēsinant _{PrÄknjAkt} then that they may be quiet further I advise and they may stop
[23]	male ^{Adv} dīcere _{InfAkt} malefacta ^A nē ^{Pt} nōscant _{PrÄknjAkt} sua. badly to speak, bad deeds lest they may know their own.
[24]	favēte, _{PrälmvAkt} adeste _{PrälmvAkt} aequō ^{Abl} animō ^{Abl} et ^{Kon} rem ^A cognōscite, _{PrälmvAkt} be favourable, be present with calm mind and the matter learn,
[25]	ut ^{Kon} pernōscātis _{PrÄknjAkt} equid ^A Pr spei ^G sit _{PrÄknjAkt} reliquum, ^N so that you may learn thoroughly anything of hope there may be left,
[26]	posthāc ^{Adv} quās ^A Pr faciet _{Fu1Akt} dē ^{Prp} integrō ^{Abl} cōmoediās, ^A hereafter which he will make from anew comedies,
[27]	spectandae ^N GdvFu1Pas an ^{Kon} exigendae ^N GdvFu1Pas sint _{PrÄknjAkt} vōbīs ^D Pr prius. ^{Adv} to be watched or to be required are for you first.

Akt I

Simo Sosia

[28] [SIMO SENEX]:	Vōs ^N Pr istaec ^A Pr intrō ^{Adv} auferte: _{PrälmvAkt} abīte _{PrälmvAkt} Sōsia, ^V you those things inside carry away: go away. Sosia,
[29]	adēs _{PrälmvAkt} dum: ^{Pt} paucīs ^{Abl} tē ^A Pr volō. _{PrÄkt} dictum ^A PerPas putā: _{PrälmvAkt} be present now: in few words you I want. it said consider:
[30] [SOSIA LIBERTUS]:	nempe ^{Pt} ut ^{Kon} cūrentur _{PrÄknjPas} rēctē ^{Adv} haec ^N Pr immō ^{Pt} aliud. ^N Pr quid ^N Pr est _{PrÄkt} surely that they be cared for properly these? nay rather another thing. what is
[31]	quod ^N Pr tibi ^D Pr mea ars ^N efficere _{InfAkt} hōc ^{Abl} Pr possit _{PrÄknjAkt} amplius? ^{Adv} what for you my skill to accomplish in this can more?
[32] [SIMO SENEX]:	nīl ^N Pr istāc ^{Abl} Pr opus ^N est _{PrÄkt} arte ^{Abl} ad ^{Prp} hanc ^A Pr rem ^A quam ^A Pr parō _{PrÄkt} nothing with that need is for skill for this matter which I prepare,
[33]	sed ^{Kon} eīs ^{Abl} Pr quās ^A Pr semper ^{Adv} in ^{Prp} tē ^{Abl} Pr intellēxī _{PerAkt} sitās, ^A PerPas but in those which always in you I understood having been placed,

- [34] fide^{Abl} et^{Kon} taciturnitāte.^{Abl} exspectō^{PräAkt} quid^A Pr velīs.^{PräKnjAkt}
by loyalty and by discretion. I await what you may wish.
- [35] ego^N Pr postquam^{Kon} tē^A Pr ēmī^{PerAkt} ā^{Prp} parvulō^{Abl} ut^{Kon} semper^{Adv} tibi^D Pr
I after you I bought, from a little boy that always for you
- [36] apud^{Prp} mē^A Pr jūsta et^{Kon} clēmēns fuerit^{PerKnjAkt} servitus^N
with me just and merciful has been slavery
- [37] scīs.^{PräAkt} fēcī^{PerAkt} ex^{Prp} servō^{Abl} ut^{Kon} essēs^{ImpKnjAkt} lībertus^N mihi,^D Pr
you know. I made from a slave that you might be a freedman for me,
- [38] proptereā^{Adv} quod^{Kon} servībās^{ImpAkt} līberāliter.^{Adv}
for this reason because you were serving nobly:
- [39] quod^A Pr habuī^{PerAkt} summum preium^A persolvī^{PerAkt} tibi.^D Pr
what I had highest price I paid to you.
- [40] [SOSIA LIBERTUS]: in^{Prp} memorīā^{Abl} habeō.^{PräAkt} haud^{Pt} mūtō^{PräAkt} factum.^N PerPas gaudēō^{PräAkt}
in memory I hold. not I change the deed. I rejoice
- [41] sī^{Kon} tibi^D Pr quid^A Pr fēcī^{PerAkt} aut^{Kon} faciō^{PräAkt} quod^A Pr placeat,^{PräKnjAkt} Simō,^V
if for you anything I did or I do which may please, Simo,
- [42] et^{Kon} id^A Pr grātum fuisse^{PerInfAkt} advorsum^{Prp} tē^A Pr habeō^{PräAkt} grātiā.^A
and that pleasing to have been towards you I have thanks.
- [43] sed^{Kon} hoc^N Pr mihi^D Pr molestumst;^{PräAkt} nam^{Kon} istaec^N Pr commemoratiō^N
but this to me is troublesome; for that reminding
- [44] quasi^{Pt} exprobratiō^{PräAkt} immemoris benefici.^G
as if is a reproach of an ungrateful of a favor.
- [45] quīn^{Pt} tū^N Pr ūnō^{Abl} verbō^{Abl} dīc^{PrälmvAkt} quid^N Pr est^{PräAkt} quod^N Pr mē^A Pr velīs.^{PräKnjAkt}
come now you in one word say what is that me you may want.
- [46] [SIMO SENEX]: ita^{Adv} faciam.^{Fu1Akt} hoc^A Pr prīmum^{Adv} in^{Prp} hāc^{Abl} Pr rē^{Abl} praedīcō^{PräAkt} tibi:^D Pr
so I will do. this first in this matter I tell beforehand to you:
- [47] quās^A Pr crēdis^{PräAkt} esse^{InfAkt} hās^A Pr nōn^{Pt} sunt^{PräAkt} vērae nūptiae.
which you believe to be these not are true nuptials.
- [48] [SOSIA LIBERTUS]: cūr^{Adv} simulās^{PräAkt} igitur?^{Pt} rem^A omnem ā^{Prp} prīncipiō^{Abl} audiēs;^{Fu1Akt}
why you pretend then now? matter whole from the beginning you will hear:
- [49] [SIMO SENEX]: eō^{Abl} Pr pactō^{Abl} et^{Kon} gnāti^G vītam^A et^{Kon} cōnsilium^A meum
in that way and of the son life and plan my
- [50] cognōscēs^{Fu1Akt} et^{Kon} quid^N Pr facere^{InfAkt} in^{Prp} hāc^{Abl} Pr rē^{Abl} tē^A Pr velim.^{PräKnjAkt}
you will learn and what to do in this matter you I would wish.
- [51] nam^{Pt} is^N Pr postquam^{Kon} excessit^{PerAkt} ex^{Prp} ephēbīs,^{Abl} Sōsia,^V et^{Kon}
for he after he departed out of the ephebes, Sosia, and
- [52] lībrius^{AdvKmp} vīvendi^G Ger fuit^{PerAkt} potestās^N (nam^{Pt} anteā^{Adv}
more freely of living was opportunity (for before
- [53] qui^N Pr scīre^{InfAkt} possēs^{ImpKnjAkt} aut^{Kon} ingenium^A nōscere,^{InfAkt}
how to know you could or character to recognize,
- [54] dum^{Kon} aetās^N metus^N magister^N prohibēbant?^{ImpAkt} itast.^{PräAkt})
while age fear teacher were preventing? so it is.
- [55] quod^N Pr plērique omnēs faciunt^{PräAkt} adulēscēntulī,^N
what most all do young men,
- [56] ut^{Kon} animum^A ad^{Prp} aliquod studium^A adjungant^{PräKnjAkt} aut^{Kon} equōs^A
that mind to some pursuit they may join, or horses
- [57] alere^{InfAkt} aut^{Kon} canēs^A ad^{Prp} vēnandum^A Ger aut^{Kon} ad^{Prp} philosophōs,^A
to keep or dogs for hunting or to philosophers,
- [58] hōrum^G Pr ille^N Pr nīl^N Pr ēgregiē^{Adv} praeter^{Prp} cētera^A
of these he nothing remarkably beyond the rest
- [59] studēbat^{ImpAkt} et^{Kon} tamen^{Pt} omnia^A haec^A Pr mediōcriter.^{Adv}
he used to pursue and nevertheless all things these moderately.

- [60] gaudēbam._{ImpAkt} nōn^{Pt} injūriā;^{Abl} nam^{Pt} id^A Pr arbitror_{PräPas}
I was glad. not unjustly; for that I think
- [61] [SOSIA LIBERTUS]: apprīmē^{Adv} in^{Prp} vītā^{Abl} esse_{InfAkt} ūtile, ut^{Kon} nēquid^N Pr nimis.^{Adv}
especially in life to be useful, that not anything too much.
- [62] [SIMO SENEX]: sīc^{Adv} vīta^N erat:_{ImpAkt} facile^{Adv} omnīs^A perferre_{InfAkt} ac^{Kon} patī;_{InfPas}
thus life was: easily all things to carry through and to suffer;
- [63] cum^{Prp} quibus^{Abl} Pr erat_{ImpAkt} cumque^{Pt} ūnā^{Adv} īs^{Abl} Pr sēsē^A Pr dēdere,_{InfAkt}
with whom he was ever together them himself to give,
- [64] eōrum^G Pr obsequī_{InfPas} studiīs^D adversus^{Prp} nēminī^D
of them to comply to the pursuits, against no one,
- [65] numquam^{Adv} praepōnēns^N PräAkt sē^A Pr illīs;^D Pr ita^{Adv} ut^{Kon} facillimē^{AdvSup}
never putting before himself those; thus so that most easily
- [66] sine^{Prp} invidiā^{Abl} laudem^A inveniās_{PräKnjAkt} et^{Kon} amīcōs^A parēs.
without envy praise you may find and friends equal.
- [67] [SOSIA LIBERTUS]: sapienter^{Adv} vītam^A īstituit;_{PerAkt} namque^{Kon} hōc^{Abl} Pr tempore^{Abl}
wisely life he ordered; for indeed this at time
- [68] obsequium^N amīcōs,^A vēritās^N odium^A parit._{PräAkt}
compliance friends, truth hatred brings forth.
- [69] [SIMO SENEX]: intereā^{Adv} mulier^N quaedam^N Pr abhinc^{Adv} triennium^A
meanwhile woman a certain ago three years
- [70] ex^{Prp} Andrō^{Abl} commigrāvit_{PerAkt} hūc^{Adv} vīcīniae,^D
from Andros moved hither to the neighborhood,
- [71] inopīa^{Abl} et^{Kon} cognātōrum^G nēlegentīa^{Abl}
by poverty and of kinsmen by neglect
- [72] coacta,^N PerPas ēgregiā^{Abl} fōrmā^{Abl} atque^{Kon} aetātē^{Abl} integrā.^{Abl}
having been forced, by excellent beauty and by age whole.
- [73] [SOSIA LIBERTUS]: ei!^{ij} vereor_{PräPas} nēquid^N Pr Andria^N apportet_{PräKnjAkt} malī!^G
ah! I fear lest anything Andros may bring of evil!
- [74] [SIMO SENEX]: prīmō^{Adv} haec^N Pr pudicē^{Adv} vītam^A parcē^{Adv} ac^{Kon} dūriter^{Adv}
at first this chastely life sparingly and harshly
- [75] agēbat_{ImpAkt} lānā^{Abl} et^{Kon} tēlā^{Abl} vīctum^A quaeritāns;^N PräAkt
she was conducting, with wool and with the loom livelihood seeking;
- [76] sed^{Kon} postquam^{Kon} amāns^N PräAkt accessit_{PerAkt} pretium^A pollicēns^N PräAkt
but after lover approached price promising
- [77] ūnus^N et^{Kon} item^{Adv} alter,^N ita^{Adv} ut^{Kon} ingeniumst_{PräAkt} omnīum^G
one and also another, so as nature is of all
- [78] hominūm^G ab^{Prp} labōre^{Abl} prōclīve ad^{Prp} libīdinem,^A
of men from work inclined toward desire,
- [79] accēpit_{PerAkt} condiciōnem,^A dehinc^{Adv} quaestum^A Spn occipit._{PräAkt}
she accepted terms, then to gain she begins.
- [80] qui^N Pr tum^{Adv} illam^A Pr amābant_{ImpAkt} forte,^{Adv} ita^{Adv} ut^{Kon} fit,_{PräAkt} filium^A
who then that were loving by chance, so as it happens, son
- [81] perdūxēre_{PerAkt} illūc,^{Adv} sēcum^{AblPrp} Pr ut^{Kon} ūnā^{Adv} esset,_{ImpKnjAkt} meum.
they led to thither, with them that together he might be, my.
- [82] egomet^N Pr continuō^{Adv} mēcum^{AblPrp} Pr 'certē^{Adv} captus^N PerPas est:_{PräAkt}
I myself immediately with me 'certainly having been captured is:
- [83] habetr'._{PräAkt} observābam_{ImpAkt} māne^{Adv} illōrum^G Pr servulōs^A
he has. I was watching in the morning of them servants
- [84] venientīs^A PräAkt aut^{Kon} abeuntīs,^A rogītābam_{ImpAkt} 'heus^{ij} puer,^V
coming or going away: I kept asking 'hey boy,

- [85] dīc_{PrälmvAkt} sōdēs,^{Pt} quis^N_{Pr} herī^{Adv} Chrysīdem^A habuit?_{PerAkt} ' nam^{Pt} Andriae^G
say please, who yesterday Chrysī had? for of Andros
- [86] illī^D_{Pr} id^A_{Pr} erat_{ImpAkt} nōmen.^N teneō._{PräAkt} Phaedrum^A aut^{Kon} Clīniam^A
to her that was name. I remember. Phaedrus or Clinia
- [87] dīcēbant_{ImpAkt} aut^{Kon} Nīcēratum,^A nam^{Pt} hī^N_{Pr} trēs simul^{Adv}
they were saying or Niceratus; for these three together
- [88] amābant._{ImpAkt} 'eho^{ij} quid^N_{Pr} Pamphilus?^N i' 'quid?^N_{Pr} symbolam^A
were loving. 'hey what Pamphilus? 'what? contribution
- [89] dedit_{PerAkt} cēnāvit.['] PerAkt gaudēbam_{ImpAkt} item^{Adv} aliō^{Abl} diē^{Abl}
he gave, he dined.' I was glad. likewise on another day
- [90] querēbam:_{ImpAkt} comperiēbam_{ImpAkt} nīl^N_{Pr} ad^{Prp} Pamphilum^A
I was asking: I was finding out nothing as to Pamphilus
- [91] quicquam^N_{Pr} attinēre_{InfAkt} enimvērō^{Pt} spectātum^A_{Spn} satis^{Adv}
anything to pertain. indeed to watch enough
- [92] putābam_{ImpAkt} et^{Kon} magnum exemplum^A continentiae;^G
I was thinking and great example of self control;
- [93] nam^{Pt} qui^N_{Pr} cum^{Prp} ingenīs^{Abl} cōflīctātūr_{PräPas} ejus^G_{Pr} modī^G
for he who with talents struggles of that kind
- [94] neque^{Kon} commovētur_{PräPas} animus^N in^{Prp} eā^{Abl}_{Pr} rē^{Abl} tamen,^{Pt}
nor is moved mind in that matter nevertheless,
- [95] scīas_{PräKnjAkt} posse_{InfAkt} habēre_{InfAkt} jam^{Adv} ipsum^A_{Pr} suae^G vītāe^G modum.^A
you may know to be able to have now himself of his own of life measure.
- [96] cum^{Kon} id^A_{Pr} mihi^D_{Pr} placēbat_{ImpAkt} tum^{Adv} ūnō^{Abl} ōre^{Abl} omnēs^G omnia^A
when that to me was pleasing then with one voice all people all things
- [97] bona^A dīcere_{InfAkt} et^{Kon} laudāre_{InfAkt} fortūnās^A meās,
good things to say and to praise fortunes my,
- [98] qui^N_{Pr} gnātūm^A habērem_{ImpKnjAkt} tālī^{Abl} ingenio^{Abl} praeditum.^A
since son I had with such talent having been endowed.
- [99] quid^N_{Pr} verbīs^{Abl} opus^N est?_{PräAkt} hāc^{Abl}_{Pr} fāmā^{Abl} impulsus^N_{PerPas} Chremēs^N
what by words need is? by this report having been impelled Chremes
- [100] ultrō^{Adv} ad^{Prp} mē^A_{Pr} vēnit_{PerAkt} ūnicam^G gnātam^A suam
of his own accord to me came, only daughter his own
- [101] cum^{Prp} dōte^{Abl} summā^{Abl} filio^D_{Pr} uxōrem^A ut^{Kon} daret._{ImpKnjAkt}
with dowry highest for the son a wife so that he might give.
- [102] placuit:_{PerAkt} dēspondī._{PerAkt} hic^N_{Pr} nūptiīs^{Abl} dictust_{PerPas} diēs.^N
it pleased: I betrothed. this for the wedding has been appointed day.
- [103] [SOSIA LIBERTUS]: quid^N_{Pr} obstat_{PräAkt} cur^{Adv} nōn^{Pt} vērae^G fiant?_{PräKnjPas} audiēs._{Fu1Akt}
what stands in the way why not true they may become ?? you will hear.
- [104] [SIMO SENEX]: ferme^{Adv} in^{Prp} diēbus^{Abl} paucīs^{Abl} quibus^{Abl}_{Pr} haec^N_{Pr} ācta^N_{PerPas} sunt_{PräAkt}
nearly in the days few in which these things having been done were
- [105] Chrysīs^N vīcīna haec^N_{Pr} moritur_{PräPas} ðīj factum^N bene!^{Adv}
Chrysī neighbor this dies. o deed well!
- [106] [SOSIA LIBERTUS]: bēastī;_{PerAkt} ei^D_{Pr} metuī_{PerAkt} ā^{Prp} Chrysīde.^{Abl} ibi^{Adv} tum^{Adv} filius^N
you have blessed; for her I feared from Chrysī there then the son
- [107] [SIMO SENEX]: cum^{Prp} illīs^{Abl}_{Pr} qui^N_{Pr} amābant_{ImpAkt} Chrysīdem^A ūnā^{Adv} aderat_{ImpAkt} frequēns;
with those who were loving Chrysī together was present frequent;
- [108] cūrābat_{ImpAkt} ūnā^{Adv} fūnus;^A trīstis interim,^{Adv}
he was tending together the funeral; sad meanwhile,
- [109] nōnumquam^{Adv} collacrimābat_{ImpAkt} placuit_{PerAkt} tum^{Adv} id^A_{Pr} mihi.^D_{Pr}
sometimes he wept along. it pleased then this to me.
- [110] sīc^{Adv} cōgitābam_{ImpAkt} 'hic^N_{Pr} parvae cōsuētūdinis^G
thus I was thinking 'this of small of acquaintance

- [111] *causa^N hujus^G Pr mortem^A tam^{Adv} fert^{PrÄkt} familiäriter:^{Adv}
for the sake of this one death so he bears as among family:*
- [112] *quid^N Pr si^{Kon} ipse^N Pr amāsset?^{PlqKnjAkt} quid^N Pr hic^N Pr mihi^D Pr faciet^{Fu1Akt} patrī?^D ,
what if himself he had loved ?? what this one for me will he do for the father?*
- [113] *haec^A Pr ego^N Pr putābam^{ImpAkt} esse^{InfAkt} omnia hūmānī ingenī^G
these things I was thinking to be all of human of nature*
- [114] *mānsuētīque^{Kon} animī^G officia.^A quid^N Pr multīs^{Abl} moror?^{PräPas}
of gentle and of mind duties. why with many do I delay ??*
- [115] *egomet^N Pr quoque^{Pt} ejus^G Pr causā^{Abl} in^{Prp} fūnus^A prōdeō,^{PräAkt}
I myself also of her for the sake into the funeral I go forth,*
- [116] *nīl^N Pr suspicāns^N PräAkt etiam^{Adv} malī.^G hem^{ij} quid^N Pr id^N Pr est?^{PräAkt} sciēs.^{Fu1Akt}
nothing suspecting also of evil. ah what this is ?? you will know.*
- [117] *effertur:^{PräPas} īmus.^{PräAkt} interēa^{Adv} inter^{Prp} mulierēs^A
is borne out; we go. meanwhile among women*
- [118] *quae^N Pr ibi^{Adv} aderant^{ImpAkt} forte^{Adv} ūnam^G aspiciō^{PräAkt} adulēscētulam^A
who there were present by chance one I catch sight of young girl*
- [119] *formā.^{Abl} . . bonā^{Abl} fortasse.^{Adv} et^{Kon} vultū,^{Abl} Sōsia,^V
in form. good perhaps. and in face, Sosia,*
- [120] *adeō^{Adv} modestō,^{Abl} adeō^{Adv} venustō^{Abl} ut^{Kon} nīl^N Pr suprā.^{Adv}
so modest, so charming that nothing beyond.*
- [121] *quia^{Kon} tum^{Adv} mihi^D Pr lāmentārī^{InfPas} praeter^{Prp} cēterās^A
because then to me to lament beyond the others*
- [122] *vīsast^{PerPas} et^{Kon} quia^{Kon} erat^{ImpAkt} fōrmā^{Abl} praeter^{Prp} cēterās^A
she seemed and because was in beauty beyond the others*
- [123] *honestā^{Abl} ac^{Kon} līberālī,^{Abl} accēdō^{PräAkt} ad^{Prp} pedisequās,^A
honourable and refined, I approach to handmaids,*
- [124] *quae^N Pr sit^{PräKnjAkt} rogō:^{PräAkt} sorōrem^A esse^{InfAkt} ajunt^{PräAkt} Chrȳsidis.^G
who she may be I ask: sister to be they say of Chrysisc.*
- [125] *percussit^{PerAkt} īlicō^{Adv} animum.^A attāij hoc^N Pr illud^N Pr est^{PräAkt}
struck straightway mind. ah this that is, is,*
- [126] *hinc^{Adv} illae^N Pr lacrumae,^N haec^N Pr illast^N Pr misericordia.^N
from here those tears, this that is pity.*
- [127] [SOSIA LIBERTUS]: *quam^{Adv} timeō^{PräAkt} quōrsum^{Adv} ēvādā!^{PräKnjAkt} fūnus^N interim^{Adv}
how I fear to what end you may turn out! the funeral meanwhile*
- [128] [SIMO SENEX]: *prōcēdit:^{PräAkt} sequimur;^{PräPas} ad^{Prp} sepulcrum^A vēnimus;^{PerAkt}
proceeds: we follow; to the tomb we came;*
- [129] *in^{Prp} ignem^A impositast;^{PerPas} flētur.^{PräPas} interēa^{Adv} haec^N Pr soror^N
onto the fire has been placed; is wept. meanwhile this sister*
- [130] *quam^A Pr dīxī^{PerAkt} ad^{Prp} flammam^A accessit^{PerAkt} imprūdentius,^{AdvKmp}
whom I said to the flame she approached more rashly,*
- [131] *satis^{Adv} cum^{Prp} perīclō.^{Abl} ibi^{Adv} tum^{Adv} exanimātus^N PerPas Pamphilus^N
enough with danger. there then having been stunned Pamphilus*
- [132] *bene^{Adv} dissimulātum^A PerPas amōrem^A et^{Kon} cēlātum^A PerPas indicat:^{PräAkt}
well having been hidden love and having been concealed he reveals:*
- [133] *accurrit:^{PräAkt} median^{Pr} mulierem^A complectitur:^{PräPas}
he runs up; the middle woman he embraces:*
- [134] *'mea Glycerium,'^V inquit^{PräAkt} 'quid^N Pr agis?^{PräAkt} cūr^{Adv} te^A Pr īs^{PräAkt} perditum?^A Spn
'my Glycerium,' he says 'what are you doing ?? why you are you going to ruin?'*
- [135] *tum^{Adv} illa,^N Pr ut^{Kon} cōnsuētum^A PerPas facile^{Adv} amōrem^A cernerēs,^{ImpKnjAkt}
then she, so that accustomed easily love you might discern,*

- [136] *rejēcit_{PerAkt} sē^A_{Pr} in^{Prp} eum^A_{Pr} flēns^N_{PrAkt} quam^{Adv} familiāriter!^{Adv}*
she cast back herself into him weeping how familiarly!
- [137] [SOSIA LIBERTUS]: *quid^N_{Pr} aīs?_{PrAkt} redeō_{PrAkt} inde^{Adv} īrātus atque_{Kon} aegrē^{Adv} ferēns;_N_{PrAkt}*
what do you say ?? I return thence angry and with difficulty bearing;
- [138] [SIMO SENEX]: *nec^{Kon} satis^{Adv} ad^{Prp} objūrgandum^A_{Ger} causae.^G dīceret_{ImpKnjAkt}*
nor enough for scolding of cause. he might say
- [139] *'quid^N_{Pr} fēcī?_{PerAkt} quid^N_{Pr} commeruī_{PerAkt} aut^{Kon} peccāvī,_{PerAkt} pater?^V*
'what have I done ?? what have I deserved or have I sinned, father?
- [140] *quae^N_{Pr} sēsē^A_{Pr} in^{Prp} ignem^A inicere_{InfAkt} voluit,_{PerAkt} prohibuī_{PerAkt}*
she who herself into the fire to throw willed, I prevented
- [141] *servāvī.[']_{PerAkt} honesta ūrātiōst.^N rēctē^{Adv} putās;_{PrAkt}*
I saved. honourable speech is. rightly you think;
- [142] [SOSIA LIBERTUS]: *nam^{Kon} sī^{Kon} illum^A_{Pr} objūrgēs_{PrAkt} vītae^G qui^N_{Pr} auxilium^A tulit,_{PerAkt}*
for if him you rebuke of life who help brought,
- [143] *quid^N_{Pr} faciās_{PrAkt} illī^D_{Pr} qui^N_{Pr} dederit_{Fu2Akt} damnum^A aut^{Kon} malum?^A*
what would you do for that one who will have given damage or harm?
- [144] [SIMO SENEX]: *vēnit_{PerAkt} Chremēs^N postrīdiē^{Adv} ad^{Prp} mē^A clāmitāns:^N_{PrAkt}*
came Chremes on the next day to me shouting:
- [145] *indignum facinus;^N comperisse_{InfPerAkt} Pamphilum^A*
unworthy deed; to have found out Pamphilus
- [146] *prō^{Prp} uxōre^{Abl} habēre_{InfAkt} hanc^A_{Pr} peregrīnam. ego^N_{Pr} illud^A_{Pr} sēdulō^{Adv}*
as wife to have this foreign. I that assiduously
- [147] *negāre_{InfAkt} factum.^N ille^N_{Pr} īstat_{PrAkt} factum.^N dēnique^{Adv}*
to deny deed. he insists deed. finally
- [148] *ita^{Adv} tum^{Adv} discēdō_{PrAkt} ab^{Prp} illō,^{Abl}_{Pr} ut^{Kon} qui^N_{Pr} sē^A_{Pr} filiam^A*
thus then I depart from him, so that he who himself daughter
- [149] *neget_{PrAkt} datūrum.^A_{Fu1Akt} nōn^{Pt} tū^N_{Pr} ibi^{Adv} gnātum.^A . ? nē^{Pt} haec^N_{Pr} quidem^{Pt}*
he may deny about to give. not you there the son. not these indeed
- [150] *satis^{Adv} vehemēns causa^N ad^{Prp} objūrgandum.^A_{Ger} qui?^N_{Pr} cedo._{PrAkt}*
enough vehement cause for scolding. how so ?? tell me.
- [151] *'tūte^N_{Pr} ipse^N_{Pr} hīs^{Abl}_{Pr} rēbus^{Abl} finem^A praescripstī,_{PerAkt} pater?^V*
'you yourself yourself to these matters an end you have pre scribed, father:
- [152] *prope^{Adv} adest_{PrAkt} cum^{Prp} aliēnō^{Abl} mōre^{Abl} vīvendumst^N_{GdvFu1Pas} mihi:^D_{Pr}*
near is at hand with foreign custom to be lived for me:
- [153] *sine_{PrAkt} nunc^{Adv} meō^{Abl} mē^A_{Pr} vīvere_{InfAkt} interēā^{Adv} modō.^{'Abl}*
allow now my me to live meanwhile way.'
- [154] [SOSIA LIBERTUS]: *qui^N_{Pr} igitur^{Pt} relictus^N_{PerPas} est_{PrAkt} objūrgandi^G_{Ger} locus?^N*
what therefore now left is of scolding place?
- [155] [SIMO SENEX]: *sī^{Kon} propter^{Prp} amōrem^A uxōrem^A nōlet_{Fu1Akt} dūcere:_{InfAkt}*
if because of love a wife will not want to marry:
- [156] *ea^N_{Pr} prīmum^{Adv} ab^{Prp} illō^{Abl}_{Pr} animum^A advortenda^N_{GdvFu1Pas} injūriast;^N*
this first from by that man mind to be turned toward wrong is;
- [157] *et^{Kon} nunc^{Adv} id^A_{Pr} operam^A dō,_{PrAkt} ut^{Kon} per^{Prp} falsās nūptiās^A*
and now this effort I give, so that through false wedding
- [158] *vēra objūrgandi^G_{Ger} causa^N sit,_{PrAkt} sī^{Kon} dēneget;_{PrAkt}*
true of scolding cause may be, if he may deny;
- [159] *simul^{Adv} scelerātus Dāvus^N sī^{Kon} quid^N_{Pr} cōsili^G*
at the same time wicked Davus if anything of plan
- [160] *habet,_{PrAkt} ut^{Kon} cōsūmat_{PrAkt} nunc^{Adv} cum^{Kon} nīl^N_{Pr} obsint_{PrAkt} dolī;^N*
he has, so that he may use up now when nothing may hinder tricks;
- [161] *quem^A_{Pr} ego^N_{Pr} crēdō_{PrAkt} manibus^{Abl} pedibusque^{AblKon} obnīxē^{Adv} omnia*
whom I believe with hands feet and strenuously all things

[162]	factūrum, ^A about to do,	Fu1Akt	magis ^{AdvKmp}	id ^A more	Pr	adeō ^{Adv}	mihi ^D to that degree	Pr	ut ^{Kon}	incommodet ^{PräKnjAkt}	he may trouble
[163]	quam ^{Kon}	ut ^{Kon}	obsequātur ^{PräKnjPas}	gnātō. ^D		quāpropter? ^{Adv}			rogās? ^{PräAkt}		do you ask ??
[164]	mala mēns, ^N	malus animus. ^N	quem ^A bad mind,	Pr	quidem ^{Pt}	ego ^N bad spirit.	Pr	si ^{Kon}	sēnsorō. ^{Fu2Akt}		.. I will have perceived.
[165]	sed ^{Kon}	quid ^N but what	opus ^{PräAkt}	verbīs? ^{Abl}	Sin ^{Kon}	ēveniat ^{PräKnjAkt}	quod ^N need is by words?	Pr	volō. ^{PräAkt}		I want,
[166]	in ^{Prp}	Pamphilō ^{Abl}	ut ^{Kon}	nīl ^N that nothing	Pr	sit ^{PräKnjAkt}	moraē, ^G	restat ^{PräAkt}	Chremēs ^N		Chremes
[167]	cui ^D for whom	mi ^D for me	expūrgandus ^N to be cleared	GdvFulPas	est: ^{PräAkt}	et ^{Kon}	spērō ^{PräAkt}	cōfore. ^{InfAkt}			to turn out.
[168]	nunc ^{Adv}	tuumst	officium ^N	hās ^A these	Pr	bene ^{Adv}	ut ^{Kon}	assimulēs ^{PräKnjAkt}	nūptiās, ^A		wedding,
[169]	perterrefaciās ^{PräKnjAkt}	Dāvum, ^A	observēs ^{PräKnjAkt}	filium ^A							
[170]	quid ^N what	agat. ^{PräKnjAkt}	quid ^N he may do,	cum ^{Prp}	illō ^{Abl} with that man	cōsili ^G	captet. ^{PräKnjAkt}	sat ^{Adv}	est: ^{PräAkt}		
[171] [SOSIA LIBERTUS]:	cūrābō. ^{Fu1Akt}	eāmus ^{PräKnjAkt}	nūnciam ^{Adv}	intrō: ^{Adv}	ī ^{PrälmvAkt}	prae, ^{Adv}	sequar. ^{Fu1Pas}				
	I will take care.	let us go	right now	inside:	ī	go	ahead,	I will follow.			

Simo Davus

[172] [SIMO SENEX]:	nōn ^{Pt}	dubiumst ^N	quīn ^{Kon}	uxōrem ^A	nōlit ^{PräKnjAkt}	filius, ^N					
	not	doubt is	but that	a wife	he may not want	the son;					
[173]	ita ^{Adv}	Dāvum ^A	modo ^{Adv}	timēre ^{InfAkt}	sēnsī, ^{PerAkt}	ubi ^{Kon}	nūptiās, ^A				
	so	Davus	just now	to fear	I perceived,	when	wedding				
[174]	futūrās ^A about to be	esse ^{InfAkt}	audīvit. ^{PerAkt}	sed ^{Kon}	ipse ^N but himself	exit ^{PräAkt}	forās. ^{Adv}				
	to be		he heard.		Pr	goes out	outside.				
[175] [DAVUS SERVUS]:	mīrābar ^{ImpPas}	hoc ^A I was wondering	si ^{Kon}	sīc ^{Adv}	abīret ^{ImpKnjAkt}	et ^{Kon}	eri ^G	semper ^{Adv}	lēnitās ^N		gentleness
	this	if	thus	he might depart		and	of the master	always			
[176]	verēbar ^{ImpPas}	quōrsum ^{Adv}	ēvāderet. ^{ImpKnjAkt}								
	I was fearing	to what end	he might turn out.								
[177]	qui ^N who	postquam ^{Kon}	audierat ^{PlqAkt}	nōn ^{Pt}	datum ^N not given	īrī ^{InfPas}	filiō ^D	uxōrem ^A	suō,		
	after		he had heard		PerPas	to be about to be	to the son	a wife	his own,		
[178]	numquam ^{Adv}	cuiquam ^D never to anyone	nostrum ^G of us	Pr	verbūm ^A	fēcit ^{PerAkt}	neque ^{Kon}	id ^A nor this	aegrē ^{Adv}	tulit. ^{PerAkt}	
						he made		Pr	with difficulty	he bore.	
[179] [SIMO SENEX]:	at ^{Kon}	nunc ^{Adv}	faciet ^{Fu1Akt}	neque, ^{Kon}	ut ^{Kon}	opīnor, ^{PräPas}	sine ^{Prp}	tuō ^{Abl}	magnō ^{Abl}	malō. ^{Abl}	
	but	now	he will do			I suppose,	without	your	great	harm.	
[180] [DAVUS SERVUS]:	id ^N this	voluit ^{PerAkt}	nōs ^A he willed	Pr	sīc ^{Adv}	necopīnantīs ^A thus not expecting	PräAkt	dūcī ^{InfPas}	falsō ^{Abl}	gaudiō, ^{Abl}	
			us						false	joy,	
[181]	spērantīs ^A hoping	jam ^{Adv}	āmōtō ^{Abl} already having been removed	PerPas	metū, ^{Abl}	interōscitantīs ^A with fear, questioning constantly	PräAkt	oppimī ^{InfPas}			
[182]	ne ^{Pt}	esset ^{ImpKnjAkt}	spatiūm ^N	cōgitandi ^G room of thinking	Ger	ad ^{Prp}	disturbandās ^A for to be disrupted	GdvFulPas	nūptiās, ^A		wedding:
	lest	there might be									
[183]	astūtē. ^{Adv}	carnufex ^N	quaē ^N shrewdly. hangman	Pr	loquitur? ^{PräPas}	erūs ^N what he speaks?	est ^{PräAkt}	neque ^{Kon}	prōvīderam. ^{PlqAkt}		
						master	is	nor			I had foreseen.
[184] [SIMO SENEX]:	Dāve. ^V	hemij	quid ^N ah what	Pr	est? ^{PräAkt}	ehoij	dum ^{Pt} hey just now	ad ^{Prp}	mē. ^A to me.	hic ^N what this one	vult? ^{PräAkt}
									Pr	what	quid ^N wants?
	quā ^{Abl} which	dē ^{Pr}	rē? ^{Abl} about matter?	Pr	rogās? ^{PräAkt}				Pr	what	aīs? ^{PräAkt} do you say?

[185]	meum gnātūm ^A rūmor ^N est PräAkt amāre ^{InfAkt} id ^N Pr populus ^N cūrat PräAkt scīlicet. Pt my son rumour is to love. this the people cares of course.
[186]	hoccin ^{APt} Pr agis PräAkt an ^{Kon} nōn? ^{Pt} ego ^N Pr vērō ^{Pt} istūc. ^A Pr sed ^{Kon} nunc ^{Adv} ea ^A Pr mē ^A Pr this ? do you do or not? I indeed that. but now these things me exquirere _{InfAkt} to ask out
[187]	iniquī patris ^G est; PräAkt nam ^{Pt} quod ^N Pr antehāc ^{Adv} fēcit ^{PerAkt} nīl ^N Pr ad ^{Prp} mē ^A Pr attinet. PräAkt of unjust father is; for what before now he did nothing to me pertains.
[188]	dum ^{Kon} tempus ^N ad ^{Prp} eam ^A Pr rem ^A tulit, PerAkt sīvī ^{PerAkt} animūm ^A ut ^{Kon} explēret _{ImpKnjAkt} suum; while time for that matter brought, I allowed mind that he might fulfil his own;
[189]	nunc ^{Adv} hic ^N Pr diēs ^N aliam vītam ^A dēfert, PräAkt aliōs mōrēs ^A postulat: PräAkt now this day another life brings, other customs demands:
[190]	dehinc ^{Adv} postulō _{PrAkt} sīve ^{Kon} aequumst ^N tē ^A Pr ūrō _{PrAkt} Dāve, ^V ut ^{Kon} redeat _{PrKnjAkt} jam ^{Adv} in ^{Prp} then I demand or if fair is you I ask, Davus, that he may return now into viam. ^A
[191]	hoc ^N Pr quid ^N Pr sit? _{PrKnjAkt} omnēs qui ^N Pr amant _{PrAkt} graviter ^{Adv} sibi ^D Pr darī _{InfPas} uxōrem ^A this what may be? all who love seriously for themselves to be given a wife ferunt. _{PrAkt} they bear.
[192] [DAVUS SERVUS]:	ita ^{Adv} ajunt. PräAkt tum ^{Adv} sīquis ^N Pr magistrum ^A cēpit _{PerAkt} ad ^{Prp} eam ^A Pr rem ^A improbum, so they say. then if anyone a guide took for that matter wicked,
[193] [SIMO SENEX]:	ipsum ^A Pr animūm ^A aegrōtūm ad ^{Prp} dēteriōrem partem ^A plērumque ^{Adv} applicat. PräAkt the very mind sick to worse part for the most part he applies.
[194] [DAVUS SERVUS]:	nōn ^{Pt} hercle ^{ij} intellegō _{PrAkt} nōn? ^{Pt} hem. ^{ij} nōn: ^{Pt} Dāvus ^N sum, _{PrAkt} nōn ^{Pt} Oedipus. ^N not by Hercules I understand. not? ah. not: Davus I am, not Oedipus.
[195] [SIMO SENEX]:	nempe ^{Pt} ergo ^{Pt} aperte ^{Adv} vīs _{PrAkt} quae ^N Pr restant _{PrAkt} mē ^A Pr loqui? _{InfPas} sānē ^{Pt} quidem. ^{Pt} surely therefore openly you wish which things remain me to speak? indeed indeed.
[196]	sī ^{Kon} sēnsērō _{Fu2Akt} hodiē ^{Adv} quicquam ^A Pr in ^{Prp} hīs ^{Abl} Pr tē ^A Pr nūptiis ^{Abl} if I will have perceived today anything in these you wedding
[197]	fallāciae ^G cōnārī _{InfPas} quo ^{Kon} fiant _{PrKnjAkt} minus, AdvKmp of trickery to try so that they may become less,
[198]	aut ^{Kon} velle _{InfAkt} in ^{Prp} eā ^{Abl} Pr rē ^{Abl} ostendī _{InfPas} quam ^{Adv} sīs _{PrKnjAkt} callidus, or to wish in that matter to be shown how you may be clever,
[199]	verberibus ^{Abl} caesum ^A PerPas tē ^A Pr in ^{Prp} pistrīnum, ^A Dāve, ^V dēdam _{Fu1Akt} usque ^{Adv} ad ^{Prp} necem, ^A with beatings having been beaten you into the mill, Davus, I will hand over all the way to death,
[200]	eā ^{Abl} Pr lēge ^{Abl} atque ^{Kon} ūmine ^{Abl} ut, Kon si ^{Kon} tē ^A Pr inde ^{Adv} exēmerim, _{PerKnjAkt} ego ^N Pr prō ^{Prp} with that condition law and omen such that, if you from there I may have removed, I for tē ^{Abl} Pr molam. _{Fu1Akt} you I will grind.
[201]	quid, N ^N Pr hoc ^A Pr intellexi? _{PerAkt} an ^{Kon} nōndum ^{Adv} etiam ^{Adv} nē ^{Pt} hoc ^A Pr quidem? ^{Pt} immō ^{Pt} what, this have you understood? or not yet also not this indeed? nay rather callidē. ^{Adv} cleverly:
[202] [DAVUS SERVUS]:	ita ^{Adv} aperte ^{Adv} ipsam rem ^A modo ^{Adv} locutus ^N PerPas nīl ^N Pr circum ^{Prp} itiōne ^{Abl} ūsus ^N PerPas ēs. _{PerAkt} so openly very thing just now having spoken, nothing around going about having used you have.
[203] [SIMO SENEX]:	ubivīs ^{Adv} facilius ^{AdvKmp} passus ^N PerPas sim _{PrKnjAkt} quam ^{Kon} in ^{Prp} hāc ^{Abl} Pr rē ^{Abl} mē ^A Pr dēlūdīr. _{InfPas} anywhere more easily having endured I may be than in this matter me to be fooled.
[204] [DAVUS SERVUS]:	bona verba, ^A quaesō! _{PrAkt} irrīdēs? _{PrAkt} nīl ^N Pr mē ^A Pr fallis. _{PrAkt} ēdīcō _{PrAkt} tibi: ^D Pr good words, please! do you mock ?? nothing me you deceive. I declare to you:
[205] [SIMO SENEX]:	nē ^{Pt} temere ^{Adv} faciās; _{PrKnjAkt} neque ^{Kon} tū ^N Pr haud ^{Pt} dīcās _{PrKnjAkt} tibi ^D Pr nōn ^{Pt} praedictum: ^N PerPas do not rashly you do; and not you not you say to you not fore told: cavē! _{PrAlmvAkt} beware!

Davus

- [206] [DAVUS SERVUS]: Enimvērō, ^{Pt} Dāve, ^V nīl ^N _{Pr} locīst ^{PräAkt} sēgnitiae ^G neque ^{Kon} socordiae, ^G
indeed in truth, Davus, nothing there is room of sloth and not of dullness,
- [207] quantum ^{Adv} intellēxī _{PerAkt} modo ^{Adv} senis ^G sententiam ^A dē ^{Prp} nūptiis: ^{Abl}
as far as I have understood just now of the old man opinion about the wedding:
- [208] quae ^N _{Pr} si ^{Kon} nōn ^{Pt} āstū ^{Abl} prōvidentur, _{PräPas} mē ^A _{Pr} aut ^{Kon} erum ^A pessum ^{Adv} dabunt. _{Fu1Akt}
which if not by craft are provided for, me or the master to ruin they will put.
- [209] nec ^{Kon} quid ^N _{Pr} agam _{PräKnjAkt} certumst, _{PräAkt} Pamphilumne ^{APt} Pr adjūtem _{PräKnjAkt} an ^{Kon}
and not what I may do is certain, Pamphilus ? I may assist or
auscultem _{PräKnjAkt} senī. ^D I may obey to the old man.
- [210] si ^{Kon} illum ^A _{Pr} relinquō, _{PräAkt} ejus ^G _{Pr} vītae ^G timeō; _{PräAkt} sīn ^{Kon} opitulōr, _{PräAkt} hujus ^G _{Pr} minās, ^A
if him I leave, of him of life I fear; but if I help, of this threats,
- [211] cui ^D _{Pr} verba ^A dare _{InfAkt} difficilest: _{PräAkt} prīmum ^{Adv} jam ^{Adv} dē ^{Prp} amōre ^{Abl} hoc ^{Abl} Pr comperit; _{PerAkt}
to whom words to give is difficult: first already about love this he has found out;
- [212] mē ^A _{Pr} īfēnsus servat _{PräAkt} nēquam faciam _{PräKnjAkt} nūptiis ^{Abl} fallāciam. ^A
me hostile he watches worthless I may make at the wedding trickery.
- [213] si ^{Kon} sēnserit, _{PerKnjAkt} periī: _{PerAkt} aut ^{Kon} si ^{Kon} lubitum ^A _{Spn} fuerit, _{Fu2Akt} causam ^A
if he may have perceived, I have perished: or if pleasing will have been, a pretext
cēperit _{Fu2Akt} he will have taken
- [214] quō ^{Adv} jūre ^{Abl} quāque ^{AbiKon} _{Pr} injūriā ^{Abl} praecipitem in ^{Prp} pistrīnum ^A dabit. _{Fu1Akt}
by what right law and by what wrong injury headlong into the mill he will throw.
- [215] ad ^{Prp} haec ^A _{Pr} mala ^A hoc ^N _{Pr} mi ^D _{Pr} accēdit _{PräAkt} etiam: ^{Adv} haec ^N _{Pr} Andria, ^N
to these evils this to me accrues also: this Andrian,
- [216] si ^{Kon} ista ^N _{Pr} uxor ^N sīve ^{Kon} amīcast, _{PräAkt} grāvida ē ^{Prp} Pamphilōst. ^{Abl} _{PrPräAkt}
if that wife or if is a girlfriend, pregnant from Pamphilus is.
- [217] audīre que ^{Kon} InfAkt eōrumst ^G _{PrPräAkt} operaē ^G pretium ^N audāciam ^A
to hear and of them is of effort worth boldness
- [218] (nam ^{Kon} incepiōst ^N _{PräAkt} āmentium, haud ^{Pt} amantium). ^G
(for the beginning is of madmen, not of lovers):
- [219] quidquid ^N _{Pr} peperisset _{PlqKnjAkt} dēcrēvērunt _{PerAkt} tollere. _{InfAkt}
whatever she might have given birth they have decided to raise.
- [220] et ^{Kon} fingunt _{PräAkt} quandam inter ^{Prp} sē ^A _{Pr} nunc ^{Adv} fallāciam ^A
and they fabricate a certain between themselves now trick
- [221] cīvem ^A Atticam esse _{InfAkt} hanc: ^A _{Pr} 'fuit _{PerAkt} ölim ^{Adv} quīdam ^N _{Pr} senex ^N
a citizen Attic to be this: 'there was once a certain old man
- [222] mercātor; ^N nāvem ^A is ^N _{Pr} frēgit _{PerAkt} apud ^{Prp} Andrum ^A īnsulam; ^A
merchant; ship he broke at Andros island;
- [223] is ^N _{Pr} obiit _{PerAkt} mortem. ^A ibi ^{Adv} tum ^{Adv} hanc ^A _{Pr} ējectam ^A _{PerPas} Chrȳsidis ^G
he met death. there then this having been cast out of Chrysis
- [224] patrem ^A recēpisse _{InfPerAkt} orbam parvam. fābulae! ^N
father to have taken in bereft small. stories!
- [225] mīquidem ^{DPt} _{Pr} hercle ^{iij} nōn ^{Pt} fit _{PräAkt} vērī ^G simile; atque ^{Kon} ipsīs ^D _{Pr} commentum ^N placet. _{PräAkt}
to me indeed by Hercules not it becomes of truth like; and also to them the fabrication pleases.
- [226] sed ^{Kon} Mȳsis ^N ab ^{Prp} eā ^{Abl} _{Pr} ēgreditur _{PräAkt} at ^{Kon} ego ^N _{Pr} hinc ^{Adv} mē ^A _{Pr} ad ^{Prp} forum ^A ut ^{Kon}
but Mysis from her goes out. but I from here me to forum so that
- [227] conveniam _{PräKnjAkt} Pamphilum, ^A _{Pr} nē ^{Pt} dē ^{Prp} hāc ^{Abl} rē ^{Abl} pater ^N imprūdentem oppimat. _{PräKnjAkt}
I may meet Pamphilus, lest about this matter father unwary may overtake.

Mysis

- [228] [MYSIS ANCILLA]: *Audīvī_{PerAkt} Archylis,^V jamdūdum:^{Adv} Lesbiam^A_{Pr} addūcī_{InfPas} jubēs._{PrAkt}*
I have heard, Archylis, long ago: Lesbia to be brought you order.
- [229] *sānē^{Adv} polīj illa^N_{Pr} tēmulentast_{PrAkt} mulier^N et^{Kon} temerāria*
truly by Pollux she is drunken woman and rash
- [230] *nec^{Kon} satis^{Adv} digna cui^D_{Pr} committās_{PrKnjAkt} p̄rīmō^{Abl} partū^{Abl} mulierem.^A*
and not sufficiently worthy to whom you may entrust at the first birth woman.
- [231] *tamen^{Adv} eam^A_{Pr} addūcam?_{Fu1Akt} importūnitātem^A spectāte_{PrälmvAkt} aniculae^G*
however her I will bring? importunity look of the little old woman
- [232] *quia^{Kon} compōtrīx^N ejus^G_{Pr} est._{PrAkt} dī^V date_{PrälmvAkt} facultātem^A obsecrō_{PrAkt}*
because drinking companion of her is. o gods, grant opportunity I beseech
- [233] *huic^D_{Pr} pariendi^G_{Ger} atque^{Kon} illi^D_{Pr} in^{Prp} aliīs^{Abl} potius^{Adv} peccandi^G_{Ger} locum.^A*
to this of giving birth and to that in other things rather of doing wrong place.
- [234] *sed^{Kon} quidnam^N_{Pr} Pamphilum^A_{Pr} exanimātūm^A_{PerPas} videō?_{PrAkt} vereor_{PrPas} quid^N_{Pr} siet._{PrKnjAkt}*
but what indeed Pamphilus having been stunned I see? I fear what it may be.
- [235] *opperiar,_{PrKnjPas} ut^{Kon} sciam_{PrKnjAkt} num^{Pt} quidnam^N_{Pr} haec^N_{Pr} turba^N tristitiae^G afferat._{PrKnjAkt}*
I may wait, so that I may know whether anything indeed this crowd of sadness may bring.

Pamphilus Mysis

- [236] [PAMPHILUS ADULESCENS]: *Hoccinest^{NPt}_{PrPrAkt} hūmānum factū^{Abl}_{Spn} aut^{Kon} inceptū?^{Abl}_{Spn} hoccin^{NPt}_{Pr} officium^N*
this then is human to do or to undertake? this then duty
patris?^G of a father?
- [237] [MYSIS ANCILLA]: *quid^N_{Pr} illud^N_{Pr} est?_{PrAkt} prō^{Prp} deum^G fidem^A quid^N_{Pr} est._{PrAkt} si^{Kon} haec^N_{Pr} nōn^{Pt}*
what that is? for of the gods protection faith what is, if this not
contumēlast?^N_{PrAkt} is an insult?
- [238] [PAMPHILUS ADULESCENS]: *uxōrem^A décrērat_{PlqAkt} dare_{InfAkt} sēsē^A_{Pr} mī^D_{Pr} hodiē:^{Adv} nōnne^{Pt} oportuit_{PerAkt}*
a wife he had decided to give himself to me today: not indeed it was proper
- [239] *praescisse_{InfPerAkt} mē^A_{Pr} ante?^{Adv} nōnne^{Pt} prius_{AdvKmp} communicātūm^A_{PerPas}*
to have known beforehand me before? surely sooner having been shared
oportuit?_{PerAkt} it was proper?
- [240] [MYSIS ANCILLA]: *miseram mē,^A_{Pr} quod^A_{Pr} verbum^A audiō!_{PrAkt}*
wretched me, what word I hear!
- [241] [PAMPHILUS ADULESCENS]: *quid^N_{Pr} Chremēs,^N qui^N_{Pr} dēnegārat_{PlqAkt} sē^A_{Pr} commissūrum^A_{Fu1Akt} mihi^D_{Pr}*
what? Chremes, who had denied himself about to entrust to me
- [242] *gnātam^A_{Pr} suam uxōrem,^A id^A_{Pr} mūtāvit_{PerAkt} quia^{Kon} mē^A_{Pr} immūtātūm^A_{PerPas} videt?_{PrAkt}*
daughter his own a wife, this has changed because me having been changed he sees?
- [243] *itane^{AdvPt} obstinātē^{Adv} operam^A dat_{PrAkt} ut^{Kon} mē^A_{Pr} ā_{Prp} Glyceriō^{Abl} miserum*
so ? obstinately effort he gives so that me from Glycerium wretched
abstrahat?_{PrKnjAkt} he may drag away?
- [244] *quod^{Kon} si^{Kon} fit_{PrAkt} pereō_{PrAkt} funditus.^{Adv}*
but if it happens I perish utterly.
- [245] *adeōn^{AdvPt} hominem^A esse_{InfAkt} invenustum aut^{Kon} īnfēlīcem quemquam^A_{Pr} ut^{Kon}*
to such a degree ? a man to be unattractive or unlucky anyone that
ego^N_{Pr} sum!_{PrAkt} I am!
- [246] *prō^{Prp} deum^G atque^{Kon} hominum^G fidem!^A*
by of the gods and of men faith!

- [247] nūllōn^{AblPt} ego^N_{Pr} Chremētis^G pactō^{Abl} affinitātem^A effugere_{InfAkt} poterō? _{Fu1Akt}
in no way ? I of Chremes by way affinity relationship to escape I will be able?
- [248] quot^{Abl}_{Pr} modīs^{Abl} contemptus^N_{PerPas} sprētus!^N_{PerPas} facta^N_{PerPas} trānsacta^N_{PerPas} omnia.
in how many ways despised scorned! things done completed all.
hem^{ij} ah
- [249] repudiātus^N_{PerPas} repetor._{PräPas} quam^{Adv} ob^{Prp} rem?^A nisi^{Kon} si^{Kon} id^N_{Pr} est_{PräAkt}
rejected I am recalled. for which on account of thing? unless if this is
quod^N_{Pr} suspicor:_{PräAkt} which I suspect:
- [250] aliquid^N_{Pr} mōnstri^G alunt:_{PräAkt} ea^N_{Pr} quoniam^{Kon} nēmini^D_{Pr} obtrūdī_{InfPas} potest,_{PräAkt}
something of portent they foster: this since to no one to be thrust upon is able,
- [251] ītur_{PräPas} ad^{Prp} mē.^A_{Pr} ḥrātiō^N haec^N_{Pr} mē^A_{Pr} miseram exanimāvit_{PerAkt} metū.^{Abl}
it is gone to me. speech this me wretched has stunned with fear.
- [252] nam^{Pt} quid^N_{Pr} ego^N_{Pr} dīcam_{PräKnjAkt} dē^{Prp} patre?^{Abl} āh^{ij}
for what I should say about the father? ah
- [253] tantamne^{Pt} rem^A tam^{Adv} nēglegenter^{Adv} agere!_{InfAkt} praeteriēns^N_{PräAkt} modo^{Adv}
so great ? thing so negligently to do! passing by just now
- [254] mī^D_{Pr} apud^{Prp} forum^A 'uxor^N tibi^D_{Pr} dūcendast,^N_{GdvFu1Pas} Pamphile,^V hodiēi'^{Adv} inquit:_{PräAkt}
to me at the forum 'wife for you must be married, Pamphilus, today he says:
'parā,_{PrälmvAkt} 'get ready,
- [255] abi_{PrälmvAkt} domum.^A id^N_{Pr} mihi^D_{Pr} vīsust^N_{PerPas} dīcere_{InfAkt} 'abi_{PrälmvAkt} citō^{Adv} ac^{Kon}
go away home.' that to me has seemed to say 'go away quickly and
suspende_{PrälmvAkt} tē.^A_{Pr} yourself.'
- [256] obstipūi._{PerAkt} cēnsēn^{Pt}_{PräAkt} mē^A_{Pr} verbum^A potuisse_{InfPerAkt} ūllum prōloqui?_{InfAkt} aut^{Kon}
I was stunned. do you think ? me a word to have been able any to speak out? or
- [257] ūllam causam,^A ineptam saltem^{Adv} falsam inīquam? obmūtuī_{PerAkt}
any cause pretext, foolish at least false unjust? I fell silent.
- [258] quod^{Kon} si^{Kon} ego^N_{Pr} rescīsem_{PlqKnjAkt} id^A_{Pr} prius, AdvKmp quid^N_{Pr} facerem_{ImpKnjAkt} sīquis^N_{Pr}
but if I had found out this earlier, what I would do if anyone
nunc^{Adv} mē^A_{Pr} roget:_{PräKnjAkt}
now me may ask:
- [259] aliquid^N_{Pr} facerem_{ImpKnjAkt} ut^{Kon} hoc^A_{Pr} nē^{Pt} facerem._{ImpKnjAkt} sed^{Kon} nunc^{Adv} quid^N_{Pr}
something I would do so that this lest I would do. but now what
prīmum^{Adv} exsequar?_{PräKnjAkt} first I may carry out?
- [260] tot mē^A_{Pr} impeditūnt_{PräAkt} cūrae,^N quae^N_{Pr} meum animum^A dīvorsae trahunt;_{PräAkt}
so many me hinder cares, which my mind diverse drag:
- [261] amor,^N misericordia^N hujus,^G_{Pr} nūptiārum^G sollicitatiō,^N
love, pity of this, of the wedding anxiety,
- [262] tum^{Adv} patris^G pudor,^N qui^N_{Pr} mē^A_{Pr} tam^{Adv} lēnī^{Abl} passus^N_{PerPas} est_{PräAkt} animō^{Abl}
then of the father sense of honor, who me so gentle having allowed is in mind
usque^{Adv} adhūc^{Adv} continuously until now
- [263] quae^N_{Pr} meō^{Abl} cumque^{Pt} animō^{Abl} lubitumst^N_{PerPas} facere_{InfAkt} eīne^{DPt}_{Pr} ego^N_{Pr} ut^{Kon}
which things to my ever mind it has seemed good to do. to him ? I that
advorser?_{PräKnjAkt} ei^{ij} mihi!^D_{Pr} I may oppose? ah to me!
- [264] incertumst_{PräAkt} quid^N_{Pr} agam._{PräKnjAkt} misera timeō^{Abl}_{PräAkt} 'incertum' hoc^N_{Pr} quōrsus^{Adv}
it is uncertain what I may do. wretched I fear 'uncertainty' this to what end
accidat._{PräKnjAkt} may happen.

- [265] [MYSIS ANCILLA]: sed^{Kon} nunc^{Adv} peropust^N_{PräAkt} aut^{Kon} hunc^A_{Pr} cum^{Prp} ipsā^{Abl}_{Pr} aut^{Kon} dē^{Prp} illā^{Abl}_{Pr} aliquid^N_{Pr}
 but now there is great need either this man with herself or about that woman something
 mē^A_{Pr} adovsum^{Prp} hunc^A_{Pr} loqui^{InfAkt}
 me against this man to speak:
- [266] dum^{Kon} in^{Prp} dubiōst^{Abl}_{PräAkt} animus,^N paulō^{Abl} mōmentō^{Abl} hūc^{Adv} vel^{Kon} illūc^{Adv} impellitur._{PräPas}
 while in doubt is mind, by a little by a moment this way or that way is driven.
- [267] [PAMPHILUS ADULESCENS]: quis^N_{Pr} hic^{Adv} loquitur?_{PräAkt} Mysis,^N salvē._{PrälmvAkt} ōjj salvē,_{PrälmvAkt} Pamphile.^V quid^N_{Pr}
 who here speaks? Mysis, greetings. o greetings, Pamphilus. what agit?_{PräAkt} rogās?_{PräAkt} does? do you ask?
- [268] [MYSIS ANCILLA]: labōrat_{PräAkt} ē^{Prp} dolōre^{Abl} atque^{Kon} ex^{Prp} hōc^{Abl}_{Pr} misera sollicitast,^N_{PräAkt} diem^A
 suffers from pain and from this wretched is anxious, the day
- [269] quia^{Kon} ūlim^{Adv} in^{Prp} hunc^A_{Pr} sunt_{PräAkt} cōnstitūtae^N_{PerPas} nūptiae.^N tum^{Adv} autem^{Pt} hoc^A_{Pr}
 because once on this day are having been set the wedding. then but now this timet,_{PräAkt} she fears,
- [270] nē^{Pt} dēserās_{PräKnjAkt} sē.^A_{Pr} egone^{NPt}_{Pr} istūc^A_{Pr} cōnārī_{InfAkt} queam?_{PräKnjAkt}
 lest you may desert her. I ? that to attempt I may be able?
- [271] [PAMPHILUS ADULESCENS]: ego^{NPt}_{Pr} propter^{Prp} mē^A_{Pr} illam^A_{Pr} dēcipī_{InfPas} miseram sinam,_{Fu1Akt}
 I ? because of me her to be deceived wretched I will allow,
- [272] quae^N_{Pr} mihi^D_{Pr} suum animum^A atque^{Kon} omnem vītam^A crēdit,_{PerAkt}
 who to me her own mind and whole life has entrusted,
- [273] quam^A_{Pr} ego^N_{Pr} animō^{Abl} ēgregiē^{Adv} cāram prō^{Prp} uxōre^{Abl} habuerim?_{PerKnjAkt}
 whom I in mind excellently dear as wife I may have held?
- [274] bene^{Adv} et^{Kon} pudicē^{Adv} ejus^G_{Pr} doctum^A_{PerPas} atque^{Kon} ēductum^A_{PerPas} sinam_{Fu1Akt}
 well and modestly of her having been taught and having been brought up I will allow
- [275] coāctum^A_{PerPas} egestāte^{Abl} ingenium^A immūtārier?_{InfPas}
 having been compelled by poverty character to be changed?
- [276] nōn^{Pt} faciam._{Fu1Akt} haud^{Pt} verear_{PräKnjAkt} si^{-Kon} in^{Prp} tē^{Abl}_{Pr} sōlō^{Abl} sit_{PräKnjAkt} situm;^N_{PerPas}
 not I will do. not I would fear if in you alone it may be placed;
- [277] [MYSIS ANCILLA]: sed^{Kon} vim^A ut^{Kon} queās_{PräKnjAkt} ferre_{InfAkt} adeōn^{AdvPt} mē^A_{Pr} ignāvum putās,_{PräAkt}
 but force that you may be able to bear. so much ? me cowardly do you think,
- [278] [PAMPHILUS ADULESCENS]: adeōn^{AdvPt} porrō^{Adv} ingrātum aut^{Kon} inhūmānum aut^{Kon} ferum,
 so much ? further ungrateful or inhuman or wild,
- [279] ut^{Kon} neque^{Kon} mē^A_{Pr} cōsuētūdō^N neque^{Kon} amor^N neque^{Kon} pudor^N
 that nor me habit nor love nor shame
- [280] commoveat_{PräKnjAkt} neque^{Kon} commoneat_{PräKnjAkt} ut^{Kon} servem_{PräKnjAkt} fidem?^A
 may move nor may remind that I may keep faith promise?
- [281] [MYSIS ANCILLA]: ūnum hoc^A_{Pr} scio,_{PräAkt} hanc^A_{Pr} meritam^A_{PerPas} esse_{InfAkt} ut^{Kon} memor essēs_{ImpKnjAkt} suī.^G_{Pr}
 one thing I know, this woman having deserved to be that mindful you might be of her.
- [282] [PAMPHILUS ADULESCENS]: memor essem?_{ImpKnjAkt} ōjj Mysis^V Mysis,^V etiam^{Adv} nunc^{Adv} mihi^D_{Pr}
 mindful might I be ?? o Mysis Mysis, also now for me
- [283] scripta^N_{PerPas} illa^N_{Pr} dicta^N_{PerPas} sunt_{PräAkt} in^{Prp} animō^{Abl} Chrysidis^G
 written things those said things are in the mind of Chrysis
- [284] dē^{Prp} Glyceriō.^{Abl} jam^{Adv} fermē^{Adv} moriēns^N_{PräAkt} mē^A_{Pr} vocat:_{PräAkt}
 about Glycerium. now almost dying me calls:
- [285] accessī;_{PerAkt} vōs^N_{Pr} sēmōtæ:^N_{PerPas} nōs^N_{Pr} sōlī: incipit_{PräAkt}
 I approached; you set apart: we alone: she begins
- [286] 'mī Pamphile,^V hujus^G_{Pr} fōrmam^A atque^{Kon} aetātem^A vidēs,_{PräAkt}
 my Pamphilus, of this beauty and age you see,
- [287] nec^{Kon} clam^{Adv} tē^A_{Pr} est_{PräAkt} quam^{Adv} illī^D_{Pr} nunc^{Adv} utraequē^N_{Pr} inūtilēs
 nor unknown to you is how to her now both useless

- [288] et^{Kon} ad^{Prp} pudicitiam^A et^{Kon} ad^{Prp} rem^A tūtandam^A GdvFulPas sient.^{PräKnjAkt}
and for chastity and for the affair to be protected may be.
- [289] quod^{Kon} ego^N Pr per^{Prp} hanc^A Pr tē^A Pr dexteram^A et^{Kon} genium^A tuum,
which I by this your right hand and guardian spirit your,
- [290] per^{Prp} tuam fidem^A perque^{PrpKon} hujus^G Pr sōlitūdinem^A
by your faith by and of this solitude
- [291] tē^A Pr obtestor^{PräAkt} nē^{Pt} abs^{Prp} tē^{Abl} Pr hanc^A Pr sēgregēs^{PräKnjAkt} neu^{Kon} dēserās.^{PräKnjAkt}
you I beseech lest from you this one you separate and not you desert.
- [292] sī^{Kon} tē^A Pr in^{Prp} germānī^G frātris^G dīlēxī^{PerAkt} locō^{Abl}
if you in of full of brother I loved place
- [293] sīve^{Kon} haec^N Pr tē^A Pr sōlum^{Adv} semper^{Adv} fēcit^{PerAkt} maximī^G
or if this woman you alone always esteemed of greatest
- [294] seu^{Kon} tibi^D Pr mōrigera fuit^{PerAkt} in^{Prp} rēbus^{Abl} omnibus^{Abl}
or if for you compliant was in things all,
- [295] tē^A Pr istī^D virum^A dō^{,PräAkt} amīcum^A tūtōrem^A patrem;^A
you to that woman as a husband I give, a friend a protector a father;
- [296] bona^A nostra haec^A Pr tibi^D Pr permittō^{PräAkt} et^{Kon} tuae mandō^{PräAkt} fidē.^{Abl}
goods our these to you I entrust and to your I command faith.'
- [297] hanc^A Pr mi^D Pr in^{Prp} manum^A dat; PräAkt mors^N continuō^{Adv} ipsam^A Pr occupat.^{PräAkt}
this one to me into the hand gives; death immediately her herself seizes.
- [298] accēpī:^{PerAkt} acceptam^A PerPas servābō. Fu1Akt ita^{Adv} spērō^{PräAkt} quidem.^{Pt}
I received: having been received I will keep. so I hope indeed.
- [299] sed^{Kon} cūr^{Adv} tū^N Pr abīs^{PräAkt} ab^{Prp} illā?^{Abl} Pr obstetrīcem^A accersō.^{PräAkt}
but why you are you going away from that woman? a midwife I summon.
properā.^{PrälmvAkt} atque^{Kon} audīn?^{Pt} PrāAkt
hurry. and do you hear ??
- [300] verbum^A ūnum cave^{PrälmvAkt} dē^{Prp} nūptiis^{Abl} nē^{Pt} ad^{Prp} morbum^A hoc^A Pr etiam.^{Adv} .
a word one beware about the marriage, lest toward illness this also.
teneō.^{PräAkt}
I understand.

Akt II

Charinus Byrria Pamphilus

- [301] [CHARINUS ADULESCENS]: Quid^N Pr ais,^{PräAkt} Byrria?^V daturne^{Pt} PräPas illa^N Pr Pamphilō^D Pr hodiē^{Adv} nūptum?^A Spn
what do you say, Byrria? is she given ? that woman to Pamphilus today in marriage?
- sīc^{Adv} est.^{PräAkt}
so it is.
- [302] qui^{Adv} scīs?^{PräAkt} apud^{Prp} forum^A modo^{Adv} e^{Prp} Dāvō^{Abl} audīvī.^{PerAkt} ei^{ij} miserō
how do you know? at the forum just now from Davus I heard. ah for wretched
mīhi!^D Pr
me!
- [303] ut^{Kon} animus^N in^{Prp} spē^{Abl} atque^{Kon} in^{Prp} timōre^{Abl} usque^{Adv} antehāc^{Adv} attentus^N PerPas
as the mind in hope and in fear continually before now stretched
fuit,^{PerAkt}
was,
- [304] ita^{Adv} postquam^{Kon} adēmpta^N PerPas spēs^N est,^{PräAkt} lassus cūrā^{Abl} cōflectus^N PerPas
so, after taken away hope has been, weary by care worn out
stupet.^{PräAkt}
he is stunned.
- [305] [BYRRIA SERVUS]: quaesō^{PräAkt} edepol,^{ij} Charīne,^V quoniam^{Kon} nōn^{Pt} potest^{PräAkt} id^A Pr fierī^{InfPas} quod^{Pr} vīs,^{PräAkt}
I ask by Pollux, Charinus, since not it is able that to happen which you wish,

- [306] id_{Pr} velīs_{PräKnjAkt} quod_{Pr} possit._{PräKnjAkt} nīl^N_{Pr} volō_{PräAkt} aliud^N_{Pr} nisi^{Kon} Philūmenam.^A āh^{ij}
that you should wish which may be possible. nothing I want else except Philumena. ah
- [307] quanto^{Adv} satiust_{PräAkt} tē^A_{Pr} id^A_{Pr} dare_{InfAkt} operam^A qui^N_{Pr} istum^A_{Pr} amōrem^A ex^{Prp} animō^{Abl}
by how much it is better for you that to give effort so that that love out of the mind
āmoveās,_{PräKnjAkt} you may remove,
- [308] quam^{Kon} id_{Pr} loquī_{InfAkt} quo^{Abl}_{Pr} magis^{AdvKmp} libidō^N frūstrā^{Adv} incendātur_{PräKnjPas} tua!
than this to talk whereby more desire in vain may be inflamed yours!
- [309] [CHARINUS ADULESCENS]: facile^{Adv} omnēs^A cum^{Kon} valēmus_{PräAkt} rēcta cōnsilia^A aegrōtīs^D damus._{PräAkt}
easily we all when we are well right counsels to the sick we give.
- [310] tū^N_{Pr} sī^{Kon} hīc^{Adv} sīs_{PräKnjAkt} aliter^{Adv} sentiās._{PräKnjAkt} age_{PrälmvAkt} age,_{PrälmvAkt} ut^{Kon}
you if here you be otherwise you would feel. come on come on, as
libet._{PräAkt} sed^{Kon} Pamphilum^A
it pleases. but Pamphilus
- [311] videō._{PräAkt} omnia experīrī_{InfAkt} certumst_{PräAkt} prius^{AdvKmp} quam^{Kon} pereō._{PräAkt} quid^N_{Pr}
I see. everything to try it is decided sooner than I perish. what
hic^{Adv} agit?_{PräAkt} here does he do?
- [312] ipsum^A_{Pr} hunc^A_{Pr} ūrābō,_{Fu1Akt} huic^D_{Pr} supplicābō,_{Fu1Akt} amōrem^A huic^D_{Pr} nārrābō_{Fu1Akt}
himself this man I will beg, to this one I will beseech, love to him I will tell
meum:
my:
- [313] crēdō_{PräAkt} impetrābō_{Fu1Akt} ut^{Kon} aliquot saltem^{Adv} nūptiīs^{Abl} prōdat_{PräKnjAkt} diēs:^N
I believe I will procure that a few at least for the wedding he may postpone days:
- [314] interea^{Adv} fiet_{Fu1Akt} aliquid,^N_{Pr} spērō._{PräAkt} id^N_{Pr} 'aliquid,^N_{Pr} nīl^N_{Pr} est._{PräAkt} Byria,^V
meanwhile there will be something, I hope. that 'something nothing is. Byria,
Byria,
- [315] quid^N_{Pr} tibi^D_{Pr} vidētur?_{PräPas} adeōn^{Pt}_{PräAkt} ad^{Prp} eum?^A_{Pr} quidnī?^{Pt}_{Pr} sī^{Kon} nīl^N_{Pr}
what to you seems it? shall I go? to him? why not? if nothing
impetrēs,_{PräKnjAkt} you gain,
- [316] [BYRRIA SERVUS]: ut^{Kon} tē^A_{Pr} arbitrētūr_{PräKnjAkt} sibi^D_{Pr} parātum moechum,^A sī^{Kon} illam^A_{Pr} dūxerit._{Fu2Akt}
so that you he may judge for himself prepared adulterer, if that woman he will have married.
- [317] [CHARINUS ADULESCENS]: abin^{Pt}_{PrälmvAkt} hinc^{Adv} in^{Prp} malam rem^A cum^{Prp} suspiciōne^{Abl} istāc,^{Abl} scelus?^N
off you go ? from here into evil thing with suspicion that of yours, villain?
- [318] [PAMPHILUS ADULESCENS]: Charīnum^A videō._{PräAkt} salvē._{PrälmvAkt} ōjj salvē._{PrälmvAkt} Pamphile:^V
Charinus I see. greetings. o greetings, Pamphilus:
- [319] [CHARINUS ADULESCENS]: ad^{Prp} tē^A_{Pr} adveniō_{PräAkt} spem^A salūtem^A auxilium^A cōnsilium^A expetēns._{PräAkt}
to you I come hope safety help advice seeking.
- [320] [PAMPHILUS ADULESCENS]: neque^{Kon} pol^{ij} cōnsili^G locum^A habeō_{PräAkt} neque^{Kon} ad^{Prp} auxilium^A cōpiam.^A
nor by Pollux of counsel room I have nor for help means.
- [321] sed^{Kon} istūc^N_{Pr} quidnamst?^N_{PrPräAkt} hodie^{Adv} uxōrem^A dūcis?_{PräAkt} ajunt._{PräAkt} Pamphile,^V
but that thing what is it? today a wife do you marry? they say. Pamphilus,
- [322] [CHARINUS ADULESCENS]: sī^{Kon} id^N_{Pr} facis,_{PräAkt} hodie^{Adv} postrēnum^{Adv} mē^A_{Pr} vidēs._{PräAkt} quid^N_{Pr} ita?^{Adv} ei^{ij} mihi,^D_{Pr}
if that you do, today for the last time me you see. why so? ah me,
- [323] vereor_{PräAkt} dīcere:_{InfAkt} huic^D_{Pr} dīc_{PrälmvAkt} quasō,_{PräAkt} Byria.^V ego^N_{Pr} dīcam._{Fu1Akt}
I fear to say: to this one say please, Byria. I I will say.
quid^N_{Pr} est?_{PräAkt} what is?
- [324] [BYRRIA SERVUS]: spōnsam^A hic^N_{Pr} tuam amat._{PräAkt} nē^{Pt} iste^N_{Pr} haud^{Pt} mēcum^{AblPrp} sentit._{PräAkt} eho^{ij} dum^{Pt}
fiancée this man your loves. lest that not with me thinks feels. hey now
dīc_{PrälmvAkt} mihi:^D_{Pr} say to me:
- [325] [PAMPHILUS ADULESCENS]: numquidnam^N_{Pr} amplius^{Adv} tibi^D_{Pr} cum^{Prp} illā^{Abl}_{Pr} fuit._{PerAkt} Charīne?^V āh,^{ij} Pamphile,^V
anything indeed more for you with that woman has been, Charinus? ah, Pamphilus,

- [326] [CHARINUS ADULESCENS]: nīl.^N_{Pr} quam^{Adv} vellem!^{ImpKnjAkt} nunc^{Adv} tē^A_{Pr} per^{Prp} amīcitiam^A et^{Kon} per^{Prp} amōrem^A
nothing. how I would wish! now you by friendship and by love
obsecrō,^{PräAkt} I beseech,
- [327] prīncipiō^{Adv} ut^{Kon} nē^{Pt} dūcās.^{PräKnjAkt} dabō^{Fu1Akt} equidem^{Pt} operam.^A sed^{Kon} sī^{Kon} id^N_{Pr}
in the beginning that not you may marry. I will give indeed effort. but if that
nōn^{Pt} potest^{PräAkt} not is able
- [328] aut^{Kon} tibi^D_{Pr} nūptiae^N hae^N_{Pr} sunt^{PräAkt} cordī,^D cordī!^D saltem^{Adv} aliquot diēs^A
or for you marriage these are to the heart, to the heart! at least several days
- [329] prōfer,^{PrälmvAkt} dum^{Kon} proficīscor^{PräPas} aliquo^{Adv} nē^{Pt} videam.^{PräKnjAkt} audī^{PrälmvAkt}
postpone, while I set out to somewhere lest I may see. hear
nūnciam:^{Adv} right now:
- [330] [PAMPHILUS ADULESCENS]: ego,^N_{Pr} Charīne,^V nē^{Pt} utiquam^{Adv} officium^N līberī esse^{InfAkt} hominis^G putō.^{PräAkt}
I, Charinus, not at all duty of a free to be of man I think,
- [331] cum^{Kon} is^N_{Pr} nīl^N_{Pr} mereat,^{PräKnjAkt} postulāre^{InfAkt} id^A_{Pr} grātiae^G appōnī^{InfPas} sibi.^D_{Pr}
when he nothing he may earn, to demand that of favor to be credited to himself.
- [332] nūptiās^A effugere^{InfAkt} ego^N_{Pr} istās mālō^{PräAkt} quam^{Kon} tū^N_{Pr} adipīscier.^{InfPas}
the wedding to escape I those I prefer than you to obtain.
- [333] [CHARINUS ADULESCENS]: reddidistī^{PerAkt} animum.^A nunc^{Adv} sīquid^N_{Pr} potes^{PräAkt} aut^{Kon} tū^N_{Pr} aut^{Kon} hic^N_{Pr} Byria,^V
you have restored spirit. now if anything you can or you or this man Byria,
- [334] [PAMPHILUS ADULESCENS]: facite^{PrälmvAkt} fingite^{PrälmvAkt} invenīte^{PrälmvAkt} efficite^{PrälmvAkt} qui^N_{Pr} dētūr^{PräKnjPas} tibi;^D_{Pr}
do devise find bring about so that it may be given to you;
- [335] ego^N_{Pr} id^A_{Pr} agam^{Fu1Akt} mihi^D_{Pr} qui^N_{Pr} nē^{Pt} dētūr.^{PräKnjPas} sat^{Adv} habeō.^{PräAkt} Dāvum^A_{Pr}
I that I will do for myself so that not it may be given. enough I have. Davus
optimē^{Adv} very well
- [336] videō^{PräAkt} cujus^G_{Pr} cōnsiliō^{Abl} frētus sum.^{PräAkt} at^{Kon} tū^N_{Pr} hercle^{iij} haud^{Pt} quicquam^N_{Pr}
I see, whose by counsel relying I am. but you by Hercules not anything
mihi,^D_{Pr} for me,
- [337] [CHARINUS ADULESCENS]: nisi^{Kon} ea^N_{Pr} quae^N_{Pr} nīl^N_{Pr} opus^N sunt^{PräAkt} scīre.^{InfAkt} fugin^{Pt}_{PräAkt} hinc?^{Adv} ego^N_{Pr}
except those things which nothing of need are to know. do you flee? from here? I
vērō^{Pt} ac^{Kon} libēns.^N_{PräAkt}
- indeed and willing.

Davus Charinus Pamphilus

- [338] [DAVUS SERVUS]: Di^V bonī, bonī quid^N_{Pr} portō?^{PräAkt} sed^{Kon} ubi^{Adv} inveniam^{PräKnjAkt} Pamphilum,^A_{Pr}
gods good, good what do I carry? but where I may find Pamphilus,
- [339] ut^{Kon} metum^A in^{Prp} quo^{Obl}_{Pr} nunc^{Adv} est^{PräAkt} adimam^{PräKnjAkt} atque^{Kon} expleam^{PräKnjAkt} animum^A
that fear in which now he is I may take away and also I may fill mind
gaudiō?^{Abl} with joy?
- [340] [CHARINUS ADULESCENS]: laetus est^{PräAkt} nescioquid.^N_{Pr} nīl^N_{Pr} est:^{PräAkt} nōndum^{Adv} haec^N_{Pr} rescīvit^{PerAkt} mala.
happy is something or other. nothing is: not yet these has learned evils.
- [341] [DAVUS SERVUS]: quem^A_{Pr} ego^N_{Pr} nunc^{Adv} crēdō,^{PräAkt} si^{Kon} jam^{Adv} audierit^{Fu2Akt} sibi^D_{Pr} parātās^A_{PerPas}
whom I now believe, if already he will have heard for himself having been prepared
nūptiās^A
weddings
- [342] [CHARINUS ADULESCENS]: audīn^{Pt}_{PräAkt} tu^N_{Pr} illum?^A_{Pr} tōtō^{Abl} mē^A_{Pr} oppidō^{Abl} exanimātūm^A_{PerPas} quaerere.^{InfAkt}
do you hear ? you him? through the whole me town having been stunned to seek.

[343] [DAVUS SERVUS]: sed^{Kon} ubi^{Adv} quaeram? ^{PräKnjAkt} quō^{Adv} nunc^{Adv} prīmū^{Adv} intendam? ^{PräKnjAkt} cessās^{PräAkt}
but where shall I search ?? whither now first shall I aim ?? do you delay
colloquī? ^{InfPas} to talk?

[344] abeō^{PräAkt} Dāve,^V adēs^{PrälmvAkt} resistē. ^{PrälmvAkt} quis^{N Pr} homōst^{PräAkt} qui^{N Pr} mē.^{A Pr} . . ? ō^{ij}
I go away. Davus, be present stop. who is man who me. o
Pamphile,^V
Paphilus,

[345] tē^{A Pr} ipsum^{orange} quaerō.^{PräAkt} eugae,^{ij} Charīne!^V ambō^{orange} opportūnē:^{Adv} vōs^{A Pr} volō.^{PräAkt}
you yourself I seek. bravo, Charinus! both opportunely: you I want.

[346] [PAMPHILUS ADULESCENS]: Dāve,^V perī.^{PerAkt} quīn^{Pt} tū^{N Pr} hoc^{A Pr} audī.^{PrälmvAkt} interī.^{PerAkt} quid^{N Pr} timeās^{PräKnjAkt}
Davus, I have perished. why not you this hear. I am undone. what you may fear
sciō.^{PräAkt}
I know.

[347] mea quidem^{Pt} hercle^{ij} certē^{Adv} in^{Prp} dubiō^{Abl} vītast.^{PräAkt} et^{Kon} quid^{N Pr} tū^{N Pr} sciō.^{PräAkt}
my indeed by Hercules certainly in doubt is life. and what you, I know.

[348] nūptiae^N mī.^D . . etsi^{Kon} sciō?^{PräAkt} hodiē.^{Adv} . . obtundis^{PräAkt} tam^{Adv} etsi^{Kon}
the wedding for me. although I know? today. you pester, so although
intellegō?^{PräAkt}
I understand?

[349] [DAVUS SERVUS]: id^{A Pr} pavēs^{PräAkt} nē^{Pt} dūcās^{PräKnjAkt} tū^{N Pr} illam;^{A Pr} tū^{N Pr} autem^{Pt} ut^{Kon} dūcās.^{PräKnjAkt} rem^A
that you fear lest you may marry you that woman; you however that you may marry. the matter
tenēs.^{PräAkt}
you understand.

[350] [PAMPHILUS ADULESCENS]: istūc^{N Pr} ipsum. atque^{Kon} istūc^{N Pr} ipsum nīl^{N Pr} perīclīst:^{PräAkt} mē^{A Pr} vidē.^{PrälmvAkt} em^{ij}
that very thing. and also that very thing nothing is of danger: me look.

[351] obsecrō^{PräAkt} tē,^{A Pr} quam^{Adv} prīmū^{Adv} hōc^{A Pr} mē^{A Pr} līberā^{PrälmvAkt} miserum metū.^{Abl} em^{ij}
I beseech you, as soon as this me free wretched from fear. look

[352] [DAVUS SERVUS]: līberō:^{PräAkt} uxōrem^A tibi^{D Pr} nōn^{Pt} dat^{PräAkt} jam^{Adv} Chremēs.^{N Pr} qui^{Adv} scīs?^{PräAkt} sciō.^{PräAkt}
I free: a wife to you not gives now Chremes. how do you know? I know.

[353] tuus pater^N modo^{Adv} mē^{A Pr} prehendit:^{PerAkt} ait^{PräAkt} tibi^{D Pr} uxōrem^A dare^{InfAkt}
your father just now me seized: says to you a wife to give

[354] hodiē,^{Adv} item^{Adv} alia multa quae^{N Pr} nunc^{Adv} nōn^{Pt} est^{PräAkt} nārrandi^{G Ger} locus.^N
today, likewise other many which now not is of telling place.

[355] continuō^{Adv} ad^{Prp} tē^{A Pr} properāns^{N PräAkt} percurrō^{PräAkt} ad^{Prp} forum^A ut^{Kon} dīcam^{PräKnjAkt} haec^{A Pr}
immediately to you hurrying I run through to the forum so that I may tell these things
tibi.^{D Pr}
to you.

[356] ubi^{Adv} tē^{A Pr} nōn^{Pt} inveniō^{PräAkt} ibi^{Adv} ēscendō^{PräAkt} in^{Prp} quendam^{A Pr} excelsum^A locum,^A
where you not I find there I climb into a certain high place,

[357] circumspiciō:^{PräAkt} nusquam.^{Adv} forte^{Adv} ibi^{Adv} hujus^{G Pr} videō^{PräAkt} Byrriam;^{A Pr}
I look around: nowhere. by chance there of this I see Byria;

[358] rogo:^{PräAkt} negat^{PräAkt} vīdisse.^{InfPerAkt} mihi^{D Pr} molestum; quid^{N Pr} agam^{PräKnjAkt} cōgitō.^{PräAkt}
I ask: he denies to have seen. to me troublesome; what I should do I think.

[359] redeunti^{D PräAkt} interēa^{Adv} ex^{Prp} ipsā^{Abl} rē^{Abl} mī^{D Pr} incidit^{PräAkt} suspīciō^N 'hem^{ij}
to returning meanwhile out of the very thing to me falls suspicion 'ah

[360] paululum^{Adv} obsōnī;^G ipsus trīstis; dē^{Prp} imprōvīsō^{Adv} nūptiae:^N
a little of provisions; himself sad; from unexpectedly wedding:

[361] nōn^{Pt} cohaerent.^{' PräAkt} quōrsum^{Adv} nam^{Kon} istūc?^{N Pr} ego^{N Pr} mē^{A Pr} continuō^{Adv} ad^{Prp} Chremem.^A
not cohere.' to what end for that thing? I me immediately to Chremes.

[362] cum^{Prp} illō^{Abl} Pr adveniō^{PräAkt} sōlitūdō^N ante^{Prp} östium:^A jam^{Adv} id^{A Pr} gaudeō.^{PräAkt}
with him I arrive, solitude before door: now that I rejoice.

[363] [CHARINUS ADULESCENS]: rēctē^{Adv} dīcis.^{PräAkt} perge.^{PrälmvAkt} maneō.^{PräAkt} interēa^{Adv} intrō^{Adv} ire^{InfAkt} nēminem^{A Pr}
rightly you say. go on. I remain. meanwhile inside to go no one

- [364] [DAVUS SERVUS]: *videō*_{PräAkt} *exīre*_{InfAkt} *nēminem;*^A_{Pr} *mātrōnam*^A *nūllam* *in*^{Prt} *aedibus,*^{Abl}
I see, to go out no one; matron none in the house,
- [365] *nīl*^N_{Pr} *ōrnātī;*^G *nīl*^N_{Pr} *tumultī;*^G *accessī;*_{PerAkt} *intrō*_{Adv} *aspexī.*_{PerAkt} *sciō:*_{PräAkt}
nothing of adornment, nothing of commotion: I approached; inside I looked in. I know:
- [366] [PAMPHILUS ADULESCENS]: *magnum signum.*^N *num*_{Pt} *videntur*_{PräPas} *convenīre*_{InfAkt} *haec*^N_{Pr} *nūptiis?*^D
great sign. whether seem to fit these for the wedding?
- [367] *nōn*^{Pt} *opīnor*_{PräPas} *Dāve.*^V 'opīnor' *nārrās?*_{PräAkt} *nōn*^{Pt} *rēctē*_{Adv} *accipis:*_{PräAkt}
not I think, Davus. 'I think do you relate ?? not rightly you take:
- [368] [DAVUS SERVUS]: *certa rēs*^N *est*_{PräAkt} *etiam*_{Adv} *puerum*^A_{Pr} *inde*_{Adv} *abiēns*^N_{PräAkt} *convēnī*_{PerAkt} *Chremī:*^G
a sure thing is. also boy from there going away I met of Chremes:
- [369] *holera*^A *et*^{Kon} *pisciculōs*^A *minūtōs* *ferre*_{InfAkt} *obolō*_{Abl} *in*^{Prt} *cēnam*^A *senī.*^D
vegetables and little fishes small to carry for an obol into dinner for the old man.
- [370] [CHARINUS ADULESCENS]: *līberātūs*^N_{PerPas} *sum*_{PräAkt} *hodiē*_{Adv} *Dāve.*^V *tuā*_{Abl} *operā.*_{Abl} *ac*^{Kon} *nūllus* *quidem.*^{Pt}
having been freed I am today, Davus, your effort. and no one indeed.
- [371] *quid*^N_{Pr} *ita?*_{Adv} *nempe*_{Pt} *huic*^D_{Pr} *prōrsus*_{Adv} *illam*^A_{Pr} *nōn*^{Pt} *dat.*_{PräAkt} *rīdiculum* *caput,*^N
what so? of course to this entirely that woman not gives. ridiculous head,
- [372] [DAVUS SERVUS]: *quasi*^{Kon} *necessē* *sit,*_{PräKnjAkt} *sī*^{Kon} *huic*^D_{Pr} *nōn*^{Pt} *dat,*_{PräAkt} *tē*^A_{Pr} *illam*^A_{Pr} *uxōrem*^A *dūcere,*_{InfAkt}
as if necessary may be, if to this not he gives, you that woman as wife to lead,
- [373] *nisi*^{Kon} *vidēs,*_{PräAkt} *nisi*^{Kon} *senis*^G *amīcōs*^A *ōrās,*_{PräAkt} *ambīs.*_{PräAkt} *bene*_{Adv} *monēs:*_{PräAkt}
unless you see, unless of the old man friends you entreat, you court. well you advise:
- [374] [CHARINUS ADULESCENS]: *lībō,*_{Fu1Akt} *etsī*^{Kon} *hercleij* *saepe*_{Adv} *jam*_{Adv} *mē*^A_{Pr} *spēs*^N *haec*^N_{Pr} *frūstrātast,*_{PerPas}
I will go, although by Hercules often now me hope this has been frustrated.
- valē._{PrälmvAkt}
farewell.

Pamphilus Davus

- [375] [PAMPHILUS ADULESCENS]: *Quid*^N_{Pr} *igitur*_{Pt} *sibi*^D_{Pr} *vult*_{PräAkt} *pater?*^N *cūr*_{Adv} *simulat?*_{PräAkt} *ego*^N_{Pr} *dīcam*_{PräKnjAkt} *tibi.*^D_{Pr}
what therefore to himself wants father? why he pretends? I will say to you.
- [376] [DAVUS SERVUS]: *si*^{Kon} *id*^A_{Pr} *suscēnseat*_{PräKnjAkt} *nunc*_{Adv} *quia*^{Kon} *nōn*^{Pt} *det*_{PräKnjAkt} *tibi*^D_{Pr} *uxōrem*^A *Chremēs,*^N
if this he may be angry now because not he may give to you a wife Chremes,
- [377] *ipsus* *sibi*^D_{Pr} *esse*_{InfAkt} *injūrius* *videātūr,*_{PräKnjPas} *neque*^{Kon} *id*^A_{Pr} *injūriā,*_{Abl}
himself to himself to be injurious may seem, and not this unjustly,
- [378] *prius*_{Adv} *quam*^{Kon} *tuum* *ut*^{Kon} *sēsē*^A_{Pr} *habeat*_{PräKnjAkt} *animūm*^A *ad*_{Prp} *nūptiās*^A *perspexerit:*_{PerKnjAkt}
earlier than your how himself may hold mind to marriage he may have examined:
- [379] *sed*^{Kon} *si*^{Kon} *tū*^N_{Pr} *negāris*_{PräKnjAkt} *dūcere,*_{InfAkt} *ibi*_{Adv} *culpam*^A *in*^{Prt} *tē*^A_{Pr} *trānsferet:*_{Fu1Akt}
but if you may deny to marry, then blame onto you he will transfer:
- [380] *tum*_{Adv} *illae*^N_{Pr} *turbae*^N *fient.*_{Fu1Akt} *quidvīs*^N_{Pr} *patiar.*_{PräKnjPas} *pater*^N *est,*_{PräAkt} *Pamphile:*^V
then those disturbances will happen. anything you wish I may suffer. father is, Pamphilus:
- [381] *difficilest.*_{PräAkt} *tum*_{Adv} *haec*^N_{Pr} *sōlast* *mulier.*^N *dictum*^N_{PerPas} *factum*^N_{PerPas} *invēnerit*_{Fu2Akt}
is difficult. then this alone is woman. said done he will have found
- [382] *aliquam causam*^A *quam*^A_{Pr} *ob*_{Prp} *rem*^A *ēiciat*_{PräKnjAkt} *oppido.*_{Abl} *ēiciat?*_{PräKnjAkt} *cito.*_{Adv}
some reason which on account of matter he may drive out entirely. he may drive out ?? quickly.
- [383] [PAMPHILUS ADULESCENS]: *cedo*_{PrälmvAkt} *igitur*_{Pt} *quid*^N_{Pr} *faciam,*_{PräKnjAkt} *Dāve?*^V *dīc*_{PrälmvAkt} *tē*^A_{Pr} *ductūrum.*^A_{Fu1Akt} *hem.*^{ij}
tell therefore what I should do, Davus? say you about to lead. ah.
- quid^N_{Pr} est?_{PräAkt}
what is?
- [384] *egon*^{NPt}_{Pr} *dīcam?*_{PräKnjAkt} *cūr*_{Adv} *nōn?*^{Pt} *numquām*_{Adv} *faciam.*_{PräKnjAkt} *nē*^{Pt} *negā.*_{PrälmvAkt}
I ? I may say? why not? never I may do. do not deny.
- [385] *suādēre*_{InfAkt} *nōlī.*_{PrälmvAkt} *ex*_{Prp} *eā*_{Abl} *rē*_{Abl} *quid*^N_{Pr} *fiat*_{PräKnjAkt} *vidē.*_{PrälmvAkt}
to persuade do not want. out of that thing what may happen see.
- [386] *ut*^{Kon} *ab*_{Prp} *illā*_{Abl}_{Pr} *exclūdar,*_{PräKnjPas} *hōc*_{Abl}_{Pr} *conclūdar,*_{PräKnjPas} *nōn*^{Pt} *itast.*_{PräAkt}
that from that woman I may be shut out, in this I may be shut up. not so it is.

[387] [DAVUS SERVUS]:	nempe ^{Pt} hoc ^A _{Pr} sīc ^{Adv} esse _{InfAkt} opīnor: _{PräPas} dictūrum ^A _{Fu1Akt} patrem ^A	surely this thus to be I think: about to say father
[388]	'dūcās _{PräKnjAkt} volō _{PräAkt} hodie ^{Adv} uxōrem', ^A tū ^N _{Pr} 'dūcamī' _{PräKnjAkt} inquiēs: _{Fu1Akt}	'you may marry I want today a wife; you 'I will marry you will say:
[389]	cedo _{PrälmvAkt} quid ^N _{Pr} jūrgābit _{Fu1Akt} tēcum? _{AblPrp} hīc ^{Adv} reddēs _{Fu1Akt} omnia.	tell what he will quarrel with you ?? here you will return all things.
[390]	quae ^N _{Pr} nunc ^{Adv} sunt _{PräAkt} certa cōnsilia, ^N incerta ut ^{Kon} sient _{PräKnjAkt}	which now are sure plans, uncertain so that they may be
[391]	sine ^{Prp} omni ^{Abl} perīclō. ^{Abl} nam ^{Pt} hoc ^N _{Pr} haud ^{Pt} dubiumst ^N quīn ^{Kon} Chremēs ^N	without all danger. for this not at all doubtful is that Chremes
[392]	tibi ^D _{Pr} nōn ^{Pt} det _{PräKnjAkt} gnātam; ^A nec ^{Kon} tū ^N _{Pr} eā ^{Abl} causā ^{Abl} minuerīs _{PerKnjAkt}	to you not he may give daughter; nor you by this cause you may lessen
[393]	haec ^A _{Pr} quae ^N _{Pr} facis _{PräAkt} nē ^{Pt} is ^N _{Pr} mūtet _{PräKnjAkt} suam sententiam. ^A	these things which you do, lest he may change his own opinion.
[394]	patri ^D dīc _{PrälmvAkt} velle _{InfAkt} ut ^{Kon} cum ^{Kon} velit _{PräKnjAkt} tibi ^D jūre ^{Abl} īrāscī _{InfPas} nōn ^{Pt}	to the father say to wish, that, when he may wish, to you by right to be angry not
	queat. _{PräKnjAkt} he may be able.	
[395]	nam ^{Pt} quod ^N _{Pr} tū ^N _{Pr} spērēs _{PräKnjAkt} 'prōpulsābō _{Fu1Akt} facile ^{Adv} uxōrem ^A hīs ^{Abl} _{Pr} mōribus; ^{Abl}	for that you may hope 'I will ward off easily a wife by these manners;
[396]	dabit _{Fu1Akt} nēmōi ^{:N} _{Pr} inveniet _{Fu1Akt} inopem ^{AdvKmp} potius ^{AdvKmp} quam ^{Kon} tē ^A _{Pr} corrumpī _{InfPas} sinat. _{PräKnjAkt}	will give no one: he will find needy rather than you to be corrupted he may allow.
[397]	sed ^{Kon} sī ^{Kon} tē ^A _{Pr} aequō ^{Abl} animō ^{Abl} ferre _{InfAkt} accipiet _{Fu1Akt} nēlegentem ^G fēceris; _{Fu2Akt}	but if you with calm mind to bear he will accept, neglectful you will have made;
[398]	aliam ōtiōsus ^G quaeret: _{Fu1Akt} interē ^{Adv} aliquid ^N _{Pr} acciderit _{Fu2Akt} bonī ^G	another at leisure he will seek: meanwhile something will have happened of good.
[399] [PAMPHILUS ADULESCENS]:	itan ^{AdvPt} crēdis? _{PräAkt} haud ^{Pt} dubium ^N id ^N _{Pr} quidemst. ^{Pt} vide _{PrälmvAkt} quō ^{Adv} mē ^A _{Pr}	is it so ? you believe? not at all doubtful that indeed is. see whither me
	indūcās. _{PräKnjAkt} quīn ^{Kon} tacēs? _{PräAkt} you may lead. why not you are silent ??	
[400]	dīcam. _{PräKnjAkt} puerum ^A autem ^{Pt} nē ^{Pt} rescīscat _{PräKnjAkt} mi ^D _{Pr} esse _{InfAkt} ex ^{Prp} illā ^{Abl} _{Pr}	I will say. boy but now lest he may find out to me to be from that woman
	cautiōst; _{PräAkt} precaution is;	
[401]	nam ^{Pt} pollicitus ^N _{PerPas} sum _{PräAkt} susceptūrum. ^A _{Fu1Akt} ōjj facinus ^N audāx! hanc ^A _{Pr} fidem ^A	for having promised I am about to take up. o deed bold! this faith
[402]	sibi ^D _{Pr} mē ^A _{Pr} obsecrāvit _{PerAkt} qui ^N _{Pr} sē ^A _{Pr} scīret _{ImpKnjAkt} nōn ^{Pt} dēsērētūrum, ^A _{Fu1Akt} ut ^{Kon}	to himself me he implored, who himself might know not about to desert, that
	darem. _{ImpKnjAkt} I might give.	
[403] [DAVUS SERVUS]:	cūrābitur. _{Fu1Pas} sed ^{Kon} pater ^N adest. _{PräAkt} cave _{PrälmvAkt} tē ^A _{Pr} esse _{InfAkt} trīstem ^G sentiat. _{PräKnjAkt}	it will be cared for. but father is present. beware you to be sad he may sense.

Simo Davus Pamphilus

[404] [SIMO SENEX]:	Revīsō _{PräAkt} quid ^N _{Pr} agant _{PräKnjAkt} aut ^{Kon} quid ^N _{Pr} captent _{PräKnjAkt} cōnsilī ^G	I re visit what they may do or what they may pursue of plan.
[405] [DAVUS SERVUS]:	hic ^N _{Pr} nunc ^{Adv} nōn ^{Pt} dubitat _{PräAkt} quīn ^{Kon} tē ^A _{Pr} ductūrum ^A _{Fu1Akt} negēs. _{PräKnjAkt}	this man now not doubts but that you about to marry you may deny.
[406]	venit _{PräAkt} meditātūs ^N _{PerPas} alicunde ^{Adv} ex ^{Prp} sōlō ^{Abl} locō. ^{Abl}	he comes having pondered from somewhere from solitary place:
[407]	ōrātiōnem ^A spērat _{PräAkt} invēnisse _{InfPerAkt} sē ^A _{Pr}	a speech he hopes to have found himself

- [408] qui^N Pr differat^{PrÄknjAkt} tē:^A Pr proin^{Adv} tū^N Pr fac^{PrälmvAkt} apud^{Prp} tē^A Pr ut^{Kon} siēs.^{PrÄknjAkt}
which may put off you: therefore you make with yourself that you may be.
- [409] [PAMPHILUS ADULESCENS]: modo^{Adv} ut^{Kon} possim,^{PrÄknjAkt} Dāve!^V crēde^{PrälmvAkt} inquam^{PräAkt} hoc^A Pr mihi,^D Pr Pamphile,^V
only that I may be able, Davus! believe I say this to me, Pamphilus,
- [410] [DAVUS SERVUS]: numquam^{Adv} hodiē^{Adv} tēcum^{AblPrp} Pr commūtātūrum^A Fu1Akt patrem^A
never today with you about to exchange father
- [411] ūnum esse^{InfAkt} verbum,^N si^{Kon} tē^A Pr dīcēs^{Fu1Akt} dūcere.^{InfAkt}
one to be word, if you you will say to marry.

Byrria Simo Davus Pamphilus

- [412] [BYRRIA SERVUS]: Erus^N mē^A Pr relictis^{Abl} PerPas rēbus^{Abl} jussit^{PerAkt} Pamphilum^A
master me having been left things ordered Pamphilus
- [413] hodie^{Adv} observāre^{InfAkt} ut^{Kon} quid^N Pr ageret^{ImpKnjAkt} dē^{Prp} nūptiis^{Abl}
today to watch, so that what he might do about the weddings
- [414] scīrem:^{ImpKnjAkt} id^A Pr proptereā^{Adv} nunc^{Adv} hunc^A Pr venientem^A PräAkt sequor.^{PräPas}
I might know: this for this reason now this man coming I follow.
- [415] ipsum^A Pr adeō^{Adv} praestō^{Adv} videō^{PräAkt} cum^{Prp} Dāvō:^{Abl} hoc^A Pr agam.^{Fu1Akt}
him in person indeed at hand I see with Davus: this I will do.
- [416] [SIMO SENEX]: utrumque^N Pr adesse^{InfAkt} videō.^{PräAkt} emij servā.^{PrälmvAkt} Pamphile.^V
both to be present I see. look keep watch. Pamphilus.
- [417] [DAVUS SERVUS]: quasi^{Kon} de^{Prp} imprōvisō^{Abl} respice^{PrälmvAkt} ad^{Prp} eum.^A Pr ehemij pater.^V
as if from the unexpected look back at toward him. hey father.
- [418] probē^{Adv} hodiē^{Adv} uxōrem^A dūcās,^{PräKnjAkt} ut^{Kon} dīxī^{PerAkt} volō.^{PräAkt}
well. today a wife you may marry, as I said, I want.
- [419] [BYRRIA SERVUS]: nunc^{Adv} nostrae timeō^{PräAkt} parti^D quid^N Pr hic^N Pr respondeat.^{PräKnjAkt}
now to our I fear side what this man he may reply.
- [420] [PAMPHILUS ADULESCENS]: neque^{Kon} istic^{Adv} neque^{Kon} alibi^{Adv} tibi^D Pr erit^{Fu1Akt} usquam^{Adv} in^{Prp} mē^{Abl} Pr mora.^N hem.^{ij}
nor there nor elsewhere for you there will be anywhere in me delay. ah.
- [421] [DAVUS SERVUS]: obmūtuit.^{PerAkt} quid^N Pr dīxit?^{PerAkt} facis^{PräAkt} ut^{Kon} tē^A Pr decet,^{PräAkt}
he fell silent. what did he say ?? you do as you it becomes,
- [422] [SIMO SENEX]: cum^{Kon} istūc^A Pr quod^N Pr postulō^{PräAkt} impetrō^{PräAkt} cum^{Prp} grātiā.^{Abl}
when that thing which I demand I obtain with favor.
- [423] [DAVUS SERVUS]: sum^{PräAkt} vērus? erus,^V quantum^{Adv} audiō,^{PräAkt} uxōre^{Abl} excidit.^{PerAkt}
am I right ?? master, how much I hear, from the wife he has fallen away.
- [424] [SIMO SENEX]: T^{PrälmvAkt} nūnciam^{Adv} intrō,^{Adv} nē^{Pt} in^{Prp} morā,^{Abl} cum^{Kon} opus^N sit,^{PräKnjAkt} siēs.^{PrÄknjAkt}
go right now inside, lest in delay, when need there may be, you may be.
- [425] [PAMPHILUS ADULESCENS]: eō.^{PräAkt} nūllāne^{AblPt} in^{Prp} rē^{Abl} esse^{InfAkt} cuiquam^D Pr homini^D fidem!^A
I go. none ? in a matter to be to anyone person trust!
- [426] [BYRRIA SERVUS]: vērum illud^N Pr verbumst,^{PräAkt} vulgō^{Adv} quod^N Pr dīcī^{InfPas} solet,^{PräAkt}
true that saying is, commonly which to be said is accustomed,
- [427] omnis sibi^D Pr malle^{InfAkt} melius^{AdvKmp} esse^{InfAkt} quam^{Kon} alterī.^D Pr
everyone for himself to prefer better to be than for another.
- [428] ego^N Pr illam^A Pr vīdī:^{PerAkt} virginem^A fōrmā^{Abl} bonā^{Abl}
I that girl saw: maiden with beauty good
- [429] meminī^{PerAkt} vidērī:^{InfPas} quo^{Abl} Pr aequior sum^{PräAkt} Pamphilō,^D
I remember to seem: whereby more fair I am to Pamphilus,
- [430] si^{Kon} sē^A Pr illam^A Pr in^{Prp} somnīs^{Abl} quam^{Kon} illum^A Pr amplectī^{InfPas} māluit.^{PerAkt}
if herself that woman in dreams rather than that man to embrace she preferred.
- [431] renūntiābō.^{Fu1Akt} ut^{Kon} prō^{Prp} hōc^{Abl} Pr malō^{Abl} mihi^D Pr det^{PräKnjAkt} malum.^A
I will report, so that in exchange for this evil to me he may give evil.

Davus Simo

- [432] [DAVUS SERVUS]: Hic^N_{Pr} nunc^{Adv} mē^A_{Pr} crēdit_{PräAkt} aliquam sibi^D_{Pr} fallāciam^A
this man now me believes some for himself trick
- [433] portāre_{InfAkt} et^{Kon} eā^{Abl}_{Pr} mē^A_{Pr} hīc^{Adv} restitisse_{InfPerAkt} grātiā.^{Abl}
to carry and by this me here to have stayed for the sake.
- [434] [SIMO SENEX]: quid^N_{Pr} Dāvus^N nārrat?_{PräAkt} aegre^{Adv} quicquam^N_{Pr} nunc^{Adv} quidem.^{Pt}
what Davus tells ?? with difficulty anything now indeed.
- [435] nīlne?^{NPt}_{Pr} hem.^{ij} nīl^N_{Pr} prōrsus.^{Adv} atqui^{Pt} exspectābam_{ImpAkt} quidem.^{Pt}
nothing ?? ah. nothing absolutely. and yet I was expecting indeed.
- [436] [DAVUS SERVUS]: praeter^{Prp} spem^A ēvēnit,_{PerAkt} sentiō:_{PräAkt} hoc^N_{Pr} male^{Adv} habet_{PräAkt} virum.^A
beyond hope it has turned out, I perceive: this badly holds the man.
- [437] [SIMO SENEX]: potin^{Pt} ēs_{PräAkt} mihi^D_{Pr} vērum^A dīcere?_{InfAkt} nīl^N_{Pr} facilius._{AdvKmp}
are you able ? are for me the truth to say ?? nothing more easily.
- [438] num^{Pt} illī^D_{Pr} molestae quippiam^N_{Pr} hae^N_{Pr} sunt_{PräAkt} nūptiae^N
whether to him troublesome at all these are weddings
- [439] propter^{Prp} hujusce^G_{Pr} hospitāi^G cōsuētūdinem?^A
because of of this here of hospitality familiarity?
- [440] [DAVUS SERVUS]: nīl^N_{Pr} hercle;^{ij} aut,^{Kon} si^{Kon} adeō,^{Adv} bīduīst_{PräAkt} aut^{Kon} trīdui^G
nothing by Hercules; or, if indeed, is of two days or of three days
- [441] haec^N_{Pr} sollicitūdō:^N nōstī?_{PerAkt} deinde^{Adv} dēsinet._{Fu1Akt}
this anxiety: you know ?? then it will cease.
- [442] etenim^{Pt} ipsus^N_{Pr} sēcum_{AblPrp} eam^A_{Pr} rem^A reputāvit_{PerAkt} viā.^{Abl}
indeed he himself with himself that matter has reconsidered on the way.
- [443] [SIMO SENEX]: laudō._{PräAkt} dum^{Kon} licitumst_{PräAkt} ēi^D_{Pr} dumque^{Kon} aetās^N tulit,_{PerAkt}
I approve. while it is permitted to him and while age has borne,
- [444] [DAVUS SERVUS]: amāvit;_{PerAkt} tum^{Adv} id^A_{Pr} clam.^{Adv} cāvit_{PerAkt} nē^{Pt} umquam^{Adv} īfāmiae^G
he loved; then this secretly: he took care lest ever of disgrace
- [445] ea^N_{Pr} rēs^N sibi^D_{Pr} esset_{ImpKnjAkt} ut^{Kon} virum^A fortem decet._{PräAkt}
that matter for himself might be, as a man brave it becomes.
- [446] nunc^{Adv} uxōrē^{Abl} opus^N est;_{PräAkt} animum^A ad^{Prp} uxōrem^A appulit._{PerAkt}
now of a wife need there is: mind toward a wife he has turned.
- [447] [SIMO SENEX]: subtrīstis vīsus^N_{PerPas} est_{PräAkt} esse_{InfAkt} aliquantum^{Adv} mihi.^D
somewhat sad having seemed he has to be somewhat to me.
- [448] [DAVUS SERVUS]: nīl^N_{Pr} propter^{Prp} hanc^A_{Pr} rem,^A sed^{Kon} est_{PräAkt} quod^N_{Pr} suscēnset_{PräAkt} tibi.^D_{Pr}
nothing because of this matter, but there is something that he is angry at you.
- [449] [SIMO SENEX]: quidnamst?^{NPt}_{PrPrAkt} puerilest_{PräAkt} quid^N_{Pr} id^N_{Pr} est?_{PräAkt} nīl.^N_{Pr} quīn^{Pt} dīc,_{PrälmvAkt} quid^N_{Pr}
what then is? boyish is. what that is? nothing. why not say, what
est?_{PräAkt} is?
- [450] [DAVUS SERVUS]: ait_{PräAkt} nimium^{Adv} parcē^{Adv} facere_{InfAkt} sūmptum.^A mēne?^{APt}_{Pr} tē.^A_{Pr}
he says too much sparingly to make expense. me ?? you.
- [451] 'vixi'^{Adv} inquit_{PräAkt} 'drachumīs^{Abl} est_{PräAkt} obsōnātum^N_{PerPas} decem:^{Abl}
'scarcely he says 'with drachmas is having been provisioned ten:
- [452] nōn^{Pt} filiō^D vidētūr_{PräPas} uxōrem^A dare._{InfAkt}
not to the son seems a wife to give.
- [453] quemī^A_{Pr} inquit_{PräAkt} 'vocābō_{Fu1Akt} ad^{Prp} cēnam^A meōrum^G_{Pr} aequālum
whom he says 'I will call to dinner of my equals peers
- [454] potissimum^{Adv} nunc?^{Adv} et,^{Kon} quod^N_{Pr} dīcendum^N_{GdvFu1Pas} hīc^{Adv} siet,_{PräKnjAkt}
chiefly now? and, what to be said here may be,
- [455] tū^N_{Pr} quoque^{Pt} perparcē^{Adv} nimium:^{Adv} nōn^{Pt} laudō._{PräAkt} tacē._{PrälmvAkt}
you also very sparingly too much: not I praise. be silent.

[456]	commōvī. _{PerAkt}	ego ^N _{Pr}	istaec ^A _{Pr}	rēctē ^{Adv}	ut ^{Kon}	fiant _{PräKnjAkt}	vīderō. _{Fu2Akt}
	I have moved.	I	those things of yours	rightly	that	they may be done	I will see to it.
[457] [SIMO SENEX]:	quidnam ^{NPt} _{Pr}	hoc ^N _{Pr}	est _{PräAkt}	rēi? ^G	quid ^N _{Pr}	hic ^N _{Pr}	vult _{PräAkt} veterātor ^N
	what then	this	is	of the matter?	what	this man	wants old hand

Akt III

Mysis Simo Davus Lesbia (glycerium)

[459] [MYSIS ANCILLA]:	Ita ^{Adv}	polij	quidem ^{Pt}	rēs ^N	est, _{PräAkt}	ut ^{Kon}	dīxtī, _{PerAkt}	Lesbia: ^V
	thus	by Pollux	indeed	thing matter	is,	as	you said,	Lesbia:
[460]	fidēlem	haud ^{Pt}	fermē ^{Adv}	mulieri ^D	inveniās _{PräKnjAkt}	virum. ^A		
	faithful	not	often	for a woman	you may find	man.		
[461] [SIMO SENEX]:	ab ^{Prp}	Andriāst ^{Abl} _{PräAkt}	ancilla ^N	haec. ^N _{Pr}	quid ^N _{Pr}	nārrās? _{PräAkt}	ita ^{Adv}	est. _{PräAkt}
	from	Andros is	maidservant	this.	what	do you relate?	so	it is.
[462] [MYSIS ANCILLA]:	sed ^{Kon}	hic ^N _{Pr}	Pamphilus. ^N	. . . quid ^N _{Pr}	dīcit? _{PräAkt}	firmāvit _{PerAkt}	fidem. ^A	hem. ^{ij}
	but	this man	Pamphilus.	what	does he say?	has confirmed	faith pledge.	ah.
[463] [DAVUS SERVUS]:	utinam ^{Pt}	aut ^{Kon}	hic ^N _{Pr}	surdus	aut ^{Kon}	haec ^N _{Pr}	mūta	facta ^N _{PerPas}
	would that	or	this man	deaf	or	this woman	mute	having been made
[464] [MYSIS ANCILLA]:	nam ^{Kon}	quod ^N _{Pr}	peperisset _{PlqKnjAkt}	jussit _{PerAkt}	tollī. _{InfPas}	ō ^{ij}	Juppiter, ^V	
	for	what	she had borne	he ordered	to be raised.	o	Jupiter,	
[465] [SIMO SENEX]:	quid ^N _{Pr}	ego ^N _{Pr}	audiō? _{PräAkt}	āctumst, ^N _{PerPasPräAkt}	siquidem ^{Kon}	haec ^N _{Pr}	vēra	praedicat. _{PräAkt}
	what	I	hear?	it has been done,	since indeed	she	true things	declares.
[466] [LESBIA OBSTETRIX]:	bonum	ingenium ^A	nārrās _{PräAkt}	adulēscens. ^G	optimum			
	good	talent character	you relate	of the youth.	best			
[467] [MYSIS ANCILLA]:	sed ^{Kon}	sequare _{PrälmvPas}	mē ^A _{Pr}	intrō, ^{Adv}	nē ^{Pt} _{in Prp}	mora ^{Abl}	illī ^D _{Pr}	sīs. _{PräKnjAkt}
	but	follow	me	inside,	lest	in	delay	to that one
[468] [DAVUS SERVUS]:	quod ^N _{Pr}	remedium ^A	nunc ^{Adv}	huic ^D _{Pr}	malō ^D	inveniam? _{PräKnjAkt}	quid ^N _{Pr}	hoc? ^N _{Pr}
	what	remedy	now	to this	evil	might I find?	what	this?
[469] [SIMO SENEX]:	adeōn ^{AdvPt}	est _{PräAkt}	dēmēns?	ex ^{Prp}	peregrīnā? ^{Abl}	jam ^{Adv}	sciō: _{PräAkt}	āh ^{ij}
	so much ?	is	mad?	from	a foreign woman?	now	I know:	ah
[470]	vix ^{Adv}	tandem ^{Adv}	sēnsī _{PerAkt}	stolidus.	quid ^N _{Pr}	hic ^N _{Pr}	sēnsisse _{InfPerAkt}	ait? _{PräAkt}
	hardly	at last	I perceived	fool.	what	this man	to have perceived	he says?
[471]	haec ^N _{Pr}	prīmum ^{Adv}	affertur _{PräPas}	jam ^{Adv}	mī ^D _{Pr}	ab ^{Prp}	hōc ^{Abl} _{Pr}	fallācia: ^N
	this	first	is brought	now	to me	by	this one	trickery:
[472]	hanc ^A _{Pr}	simulant _{PräAkt}	parere, _{InfAkt}	quō ^{Kon}	Chremētem ^A	absterreant. _{PräKnjAkt}		
	this woman	they pretend	to give birth,	so that	Chremes	they may scare off.		
[473] [GLYCERIUM MULIER]:	Jūnō ^V	Lūcīna, ^V	fer _{PrälmvAkt}	opem, ^A	servā _{PrälmvAkt}	mē, ^A _{Pr}	obsecrō. _{PräAkt}	
	Juno	Lucina,	bring	help,	save	me,	I beg.	
[474] [SIMO SENEX]:	hui ^{ij}	tam ^{Adv}	citō? ^{Adv}	rīdiculum:	postquam ^{Kon}	ante ^{Prp}	ōstium ^A	
	hey	so	quickly?	ridiculous:	after	before	the door	
[475]	mē ^A _{Pr}	audīvit _{PerAkt}	stāre, _{InfAkt}	approperat. _{PräAkt}	nōn ^{Pt}	sat ^{Adv}	commodē ^{Adv}	
	me	he heard	to stand,	she hastens.	not	enough	properly	
[476]	dīvisa ^N _{PerPas}	sunt _{PräAkt}	temporibus ^{Abl}	tibi, ^D _{Pr}	Dāve, ^V	haec. ^N _{Pr}	mihīn? ^{DPt} _{Pr}	
	divided	are	by times	for you,	Davus,	these things.	for me ??	
[477]	num ^{Pt}	immemorēs	discipulī? ^N	ego ^N _{Pr}	quid ^N _{Pr}	nārrās _{PräAkt}	nesciō. _{PräAkt}	
	whether	forgetful	pupils?	I	what	do you tell	I do not know.	
[478]	hicin ^{NPt} _{Pr}	mē ^A _{Pr}	sī ^{Kon}	imparātum	in ^{Prp}	vērīs ^{Abl}	nūptiīs ^{Abl}	
	this man ?	me	if	unprepared	in	true	weddings	

- [479] adortus^N_{PerAkt} esset,^{ImpKnjAkt} quōs^A_{Pr} mihi^D_{Pr} lūdōs^A redderet!^{ImpKnjAkt}
having attacked he might be, what for me games tricks he would render!
- [480] nunc^{Adv} hujus^G_{Pr} perīclō^{Abl} fit,^{PräAkt} ego^N_{Pr} in^{Prp} portū^{Abl} nāvigō._{PräAkt}
now of this by danger it happens, I in harbor I sail.
- ## Lesbia Simo Davus
- [481] [LESBIA OBSTETRIX]: Adhūc,^{Adv} Archyliſ,^V quae^N_{Pr} assolent^{PräAkt} quaeque^{NKon}_{Pr} oportent^{PräKnjAkt}
up to now, Archyliſ, which are wont which and may be proper
- [482] signa^A esse^{InfAkt} ad^{Prp} salūtem,^A omnia huic^D_{Pr} esse^{InfAkt} videō._{PräAkt}
signs to be for safety health, all to this one to be I see.
- [483] nunc^{Adv} prīmum^{Adv} fac^{PrälmvAkt} istaec^A_{Pr} lavet;^{PräKnjAkt} postē^{Adv} deinde,^{Adv}
now first see to it those things she may wash; afterwards then,
- [484] quod^N_{Pr} jussi^{PerAkt} darī^{InfPas} bibere^{InfAkt} et^{Kon} quantum^N_{Pr} imperāvī._{PerAkt}
what I ordered to be given to drink and as much as I commanded,
- [485] date;^{PrälmvAkt} mox^{Adv} ego^N_{Pr} hūc^{Adv} revertor._{PräPas}
give; soon I hither I return.
- [486] per^{Prp} ecastor^{ij} scītus puer^N est^{PräAkt} nātus^N_{PerPas} Pamphilō.^{Abl}
by Castor clever excellent boy is having been born from Pamphilus.
- [487] deōs^A quaeſō^{PräAkt} ut^{Kon} sit^{PräKnjAkt} superstes, quandoquidem^{Kon} ipſest^N_{PrPräAkt} ingenio^{Abl}
the gods I ask that he may be surviving, since himself is in character
bonō,^{Abl} good,
- [488] cumque^{Kon} huic^D_{Pr} est^{PräAkt} veritus^N_{PerPas} optimae adulēscēti^D facere^{InfAkt} injūriam.^A
and when to this one is having feared to the best young woman to do injury wrong.
- [489] [SIMO SENEX]: vel^{Kon} hoc^A_{Pr} quis^N_{Pr} crēdat,^{PräKnjAkt} qui^N_{Pr} tē^A_{Pr} nōrit,^{PerKnjAkt} abs^{Prp} tē^{Abl}_{Pr} esse^{InfAkt} ortum?^A_{PerPas}
even this who may believe, who you may have known, from you to be having arisen?
quidnam^{NPt}_{Pr} id^N_{Pr} est?^{PräAkt} what then that is?
- [490] nōn^{Pt} imperābat^{ImpAkt} cōram^{Adv} quid^N_{Pr} opus^N factō^{Abl}_{PerPas} esset^{ImpKnjAkt} puerperae,^D
not he was ordering openly what need by doing might be for the woman in childbirth,
- [491] sed^{Kon} postquam^{Kon} ēgressast,^N_{PerPasPräAkt} illīs^D_{Pr} quae^N_{Pr} sunt^{PräAkt} intus^{Adv} clāmat^{PräAkt} dē^{Prp} viā^{Abl}
but after she has gone out, to those who are inside she shouts from the way
- [492] o^{ij} Dāve,^V itan^{AdvPt} contemnor^{PräPas} abs^{Prp} tē?^{Abl}_{Pr} aut^{Kon} itane^{AdvPt} tandem^{Adv} idōneus
o Davus, thus ? am I despised from you? or thus ? at last suitable
- [493] tibi^D_{Pr} videor^{PräPas} esse^{InfAkt} quem^A_{Pr} tam^{Adv} apertē^{Adv} fallere^{InfAkt} incipiās^{PräKnjAkt} dolīs?^{Abl}
to you I seem to be whom so openly to deceive you may begin with tricks?
- [494] saltem^{Adv} accūrātē,^{Adv} ut^{Kon} metuī^{InfPas} videar^{PräKnjPas} certē,^{Adv} sī^{Kon} rescīverim._{PerKnjAkt}
at least accurately, so that to be feared I may seem surely, if I may have found out.
- [495] [DAVUS SERVUS]: certē^{Adv} hercle^{ij} nunc^{Adv} hic^N_{Pr} sē^A_{Pr} ipsus fallit,^{PräAkt} haud^{Pt} ego.^N_{Pr} ēdīxīn^{Pt}_{PerAkt} tibi,^D_{Pr}
surely by Hercules now this man himself indeed deceives, not I. have I declared ? to you,
- [496] [SIMO SENEX]: interminātus^N_{PerPas} sum^{PräAkt} nē^{Pt} facerēs?^{ImpKnjAkt} num^{Pt} veritus?^N_{PerPas} quid^N_{Pr} rē^{Abl}
having threatened I have lest you might do ?? whether having feared ?? what in the matter
tulit?_{PerAkt} has brought?
- [497] crēdōn^{Pt}_{PräAkt} tibi^D_{Pr} hoc^A_{Pr} nunc,^{Adv} peperisse^{InfPerAkt} hanc^A_{Pr} ē^{Prp} Pamphilō?^{Abl}_{Pr}
do I believe ? to you this now, to have borne this woman from Pamphilus?
- [498] [DAVUS SERVUS]: teneō^{PräAkt} quid^N_{Pr} erret^{PräKnjAkt} et^{Kon} quid^N_{Pr} agam^{PräKnjAkt} habeō.^{PräAkt} quid^N_{Pr} tacēs?^{PräAkt}
I understand what he may err and what I may do I have. why are you silent ??
- [499] quid^N_{Pr} crēdās?^{PräKnjAkt} quasi^{Kon} nōn^{Pt} tibi^D_{Pr} renūtiāta^N_{PerPas} sint^{PräKnjAkt} haec^N_{Pr} sīc^{Adv}
what would you believe ?? as if not to you having been reported may be these things thus
fore^{InfAkt} to be.

- [500] [SIMO SENEX]: mihi^D_{Pt} quisquam? ^N_{Pr} eho^{ij} an^{Kon} tūte^N_{Pr} intellexi^T_{PerAkt} assimulāriēr?^{InfPas} irrīdeor.^{PräPas}
to me ? anyone ?? hey or you yourself have you understood to be pretended ?? I am mocked.
- [501] [DAVUS SERVUS]: renūtiātumst;^N_{PerPas} nam^{Kon} qui^N_{Pr} istaec^N_{Pr} tibi^D_{Pr} incidit^{PräAkt} suspicīō?^N
it has been reported; for how that thing to you falls suspicion ??
- [502] [SIMO SENEX]: quī?^N_{Pr} quia^{Kon} tē^A_{Pr} nōram.^{PlqAkt} quasi^{Kon} tū^N_{Pr} dīcās^{PräKnjAkt} factum^N_{PerPas} id^A_{Pr} cōnsiliō^{Abl} meō.^{Abl}
how ?? because you I had known. as if you you may say having been done this by advice my.
- [503] certē^{Adv} enim^{Pt} sciō.^{PräAkt} nōn^{Pt} satis^{Adv} mē^A_{Pr} pernōstī_{PerAkt} etiam^{Adv} quālis
surely indeed I know. not enough me you have thoroughly known also of what kind
sim.,^{PräKnjAkt} Simō.^V I may be, Simo.
- [504] egon^N_{Pt} tē?^A_{Pr} sed^{Kon} sīquid^{KonN}_{Pr} tibi^D_{Pr} nārrare_{InfAkt} occēpī,_{PerAkt} continuō^{Adv} darī_{InfPas}
do I ? you? but if anything to you to tell I began, immediately to be given
- [505] [DAVUS SERVUS]: tibi^D_{Pr} verba^A cēnsēs^{PräAkt} falsō,^{Adv} itaque^{Kon} hercle^{ij} nīl^N_{Pr} jam^{Adv} muttīre_{InfAkt} audeō.^{PräAkt}
to you words you think falsely, and so by Hercules nothing now to mutter I dare.
- [506] [SIMO SENEX]: hoc^A_{Pr} ego^N_{Pr} sciō_{PräAkt} ūnum, nēminem^A_{Pr} peperisse_{InfPerAkt} hīc.^{Adv} intellexi;_{PerAkt}
this I know one thing, no one to have borne here. you have understood;
- [507] [DAVUS SERVUS]: sed^{Kon} nīlō^{Abl} sētius^{AdvKmp} referētur_{Fu1Pas} mox^{Adv} hūc^{Adv} puer^N_{Prp} ante^{Prp} östium.^A
but by nothing less will be brought soon hither boy before the door.
- [508] id^A_{Pr} ego^N_{Pr} jam^{Adv} nunc^{Adv} tibi^D_{Pr} ere,^V renūtiō_{PräAkt} futūrum,^A_{Fu1Akt} ut^{Kon} sīs_{PräKnjAkt}
this I already now to you, O master, I report about to be, so that you may be
sciēns,^N_{PräAkt} knowing,
- [509] nē^{Pt} tū^N_{Pr} hoc^A_{Pr} posterius^{AdvKmp} dīcās^{PräKnjAkt} Dāvī^G_{Pr} factum^A_{PerPas} cōnsiliō^{Abl} aut^{Kon} dolīs.^{Abl}
lest you this later you may say of Davus having been done by plan or by tricks.
- [510] prōrsus^{Adv} ā^{Prp} mē^{Abl}_{Pr} opīniōnem^A hanc^A_{Pr} tuam_{InfAkt} esse_{InfAkt} ego^N_{Pr} āmōtam^A_{PerPas} volō.^{PräAkt}
absolutely from me opinion this your to be I having been removed I want.
- [511] [SIMO SENEX]: unde^{Adv} id^A_{Pr} scīs?_{PräAkt} audīvī_{PerAkt} et^{Kon} crēdō:_{PräAkt} multa_{PräAkt} concurrunt_{PräAkt} simul^{Adv}
from where this do you know ?? I have heard and I believe: many things run together at once
- [512] [DAVUS SERVUS]: qui^N_{Pr} conjectūram^A hanc^A_{Pr} nunc^{Adv} faciō_{PräAkt} jam^{Adv} prius^{AdvKmp} haec^N_{Pr} sē^A_{Pr} ē_{Prp}
since conjecture this now I make. already before this woman herself from
Pamphilō^{Abl}_{Pr} Pamphilus
- [513] gravidam dīxit_{PerAkt} esse:_{InfAkt} inventumst^N_{PerPas} falsum. nunc^{Adv} postquam^{Kon} videt_{PräAkt}
pregnant she said to be: it has been found false. now, after she sees
- [514] nūptiās^A domī^{Abl} apparārī_{InfPas} missast^N_{PerPas} ancilla^N tīlicō^{Adv}
the wedding at home to be prepared, has been sent maidservant straightway
- [515] obstetrīcēm^A accersitūm^A_{Spn} ad^{Prp} eam^A_{Pr} et^{Kon} puerum^A ut^{Kon} afferret_{ImpKnjAkt} simul^{Adv}
midwife to fetch to her and boy so that she might bring at once.
- [516] hoc^N_{Pr} nisi^{Kon} fit,_{PräAkt} puerum^A ut^{Kon} tū^N_{Pr} videās,_{PräKnjAkt} nīl^N_{Pr} moventur_{PräPas} nūptiae.^N
this unless happens, boy that you may see, nothing are moved the wedding.
- [517] [SIMO SENEX]: quid^N_{Pr} aīs?_{PräAkt} cum^{Kon} intellēxerās_{PlqAkt}
- [518] id^A_{Pr} cōsiliūm^A capere,_{InfAkt} cūr^{Adv} nōn^{Pt} dīxtī_{PerAkt} exemplō^{Adv} Pamphilō?^D_{Pr}
- [519] [DAVUS SERVUS]: quis^N_{Pr} igitur^{Pt} eum^A_{Pr} ab^{Prp} illā^{Abl}_{Pr} abstrāxit_{PerAkt} nisi^{Kon} ego?^N_{Pr} nam^{Kon} omnēs nōs^N_{Pr} quidem^{Pt}
who then him from that woman has drawn away except me ?? for all we indeed
- [520] scīmus_{PräAkt} quam^{Adv} miserē^{Adv} hanc^A_{Pr} amārit:_{PerAkt} nunc^{Adv} sibi^D_{Pr} uxōrem^A expedit._{PräAkt}
we know how wretchedly this woman he has loved: now for himself a wife he seeks.
- [521] postrēmō^{Adv} id^A_{Pr} mihi^D_{Pr} dā_{PrälmvAkt} negōtī;^G tū^N_{Pr} tamen^{Pt} tīdem hās^A_{Pr} nūptiās^A
finally this to me give of task; you however the same these weddings
- [522] perge_{PrälmvAkt} facere_{InfAkt} ita^{Adv} ut^{Kon} facis,_{PräAkt} et^{Kon} id^A_{Pr} spērō_{PräAkt} adjütūrōs^A_{FulAkt} deōs.^A
go on to do thus as you do, and this I hope about to help the gods.

- [523] [SIMO SENEX]: immō^{Pt} abī^{PrälmvAkt} intrō:^{Adv} ibi^{Adv} mē^A_{Pr} opperīre^{PrälmvPas} et^{Kon} quod^A_{Pr} parātō^{Abl}_{PerPas} opus^N
nay rather go away inside: there me wait for and what with the prepared need
est^{PräAkt} parā.^{PrälmvAkt}
- [524] nōn^{Pt} impulit^{PerAkt} mē^A_{Pr} haec^N_{Pr} nunc^{Adv} omnīnō^{Adv} ut^{Kon} crēderem;^{ImpKnjAkt}
not has impelled me these things now at all that I might believe;
- [525] atque^{Kon} haud^{Pt} scīō^{PräAkt} an^{Kon} quae^N_{Pr} dīxit^{PerAkt} sint^{PräKnjAkt} vēra omnia,
and also not I know whether which things he said may be true all,
- [526] sed^{Kon} parvī^G pendō:^{PräAkt} illud^A_{Pr} mihi^D_{Pr} multō^{Abl} maximumst
but of little I value: that for me by much is greatest
- [527] quod^N_{Pr} mihi^D_{Pr} pollicitust^N_{PerPas} ipsus gnātus.^N nunc^{Adv} Chremem^A_{Pr}
what to me has promised himself son. now Chremes
- [528] conveniam,^{PräKnjAkt} ūrābō^{Fu1Akt} gnātō^D_{Pr} uxōrem:^A sī^{Kon} impetrō,^{PräAkt}
I may meet, I will ask for the son a wife: if I obtain,
- [529] quid^N_{Pr} aliās^{Adv} mālim^{PräKnjAkt} quam^{Kon} hodiē^{Adv} hās^A_{Pr} fierī^{InfPas} nūptiās?^A
what else should I prefer than today these to happen weddings ??
- [530] nam^{Kon} gnātus.^N quod^N_{Pr} pollicitust,^N_{PerPas} haud^{Pt} dubiumst mihi,^D_{Pr} id^N_{Pr}
for the son what has promised, not doubtful is to me, that
- [531] sī^{Kon} nōlit,^{PräKnjAkt} quīn^{Kon} eum^A_{Pr} meritō^{Abl} possim^{PräKnjAkt} cōgere.^{InfAkt}
if he may not wish, but that him deservedly I may be able to compel.
- [532] atque^{Kon} adeō^{Adv} in^{Ppr} ipsō^{Abl} tempore^{Abl} ecum^{ij} ipsum obviām.^{Adv}
and also actually in the very time look him himself coming toward.

Simo Chremes

- [533] [SIMO SENEX]: Jubeō^{PräAkt} Chremētem.^A_{Pr} . . ūij tē^A_{Pr} ipsum querēbam.^{ImpAkt} et^{Kon} ego^N_{Pr} tē.^A_{Pr} optātō^{Abl}_{PerPas}
I order Chremes. o you yourself I was seeking. and I you. as desired
- [534] [CHARINUS ADULESCENS]: aliquot mē^A_{Pr} adiērunt,^{PerAkt} ex^{Ppr} tē^{Abl}_{Pr} audītum^A_{PerPas} qui^N_{Pr} aibant^{ImpAkt} hodiē^{Adv}
several me have approached, from you heard who they were saying today
- [535] filiam^A
daughter
- meam nūbere^{InfAkt} tuō gnātō;^D id^A_{Pr} vīsō^{Fu1Akt} tūne^{NPt}_{Pr} an^{Kon} illi^N_{Pr} īnsāniant.^{PräKnjAkt}
my to marry to your son; that I will go to see you ? or those they may be insane.
- [536] [SIMO SENEX]: auscultā^{PrälmvAkt} pauca: et^{Kon} quid^A_{Pr} ego^N_{Pr} tē^A_{Pr} velim^{PräKnjAkt} et^{Kon} tū^N_{Pr} quod^A_{Pr} quaeris^{PräAkt}
listen a few things: and what I you I may wish and you what you seek
- sciēs.^{Fu1Akt}
you will know.
- [537] [CHARINUS ADULESCENS]: auscultō:^{PräAkt} loquere^{PrälmvPas} quid^A_{Pr} velīs.^{PräKnjAkt}
I listen: speak what you may want.
- [538] [SIMO SENEX]: per^{Ppr} tē^A_{Pr} deōs^A ūrō^{PräAkt} et^{Kon} nostrām amīcītiām,^A Chremē,^V
by means of you gods I beg and our friendship, Chremes,
- [539] quae^N_{Pr} incepta^N_{PerPas} ā^{Ppr} parvī^{Abl} cum^{Ppr} aetātē^{Abl} accrēvit^{PerAkt} simul,^{Adv}
which having been begun from small with age grew at the same time,
- [540] perque^{PrpKon} ūnicam gnātam^A tuam et^{Kon} gnātūm^A meum,
through and only daughter your and son my,
- [541] cujus^G_{Pr} tibi^D_{Pr} potestās^N summa servāndī^G_{Ger} datur,^{PräPas}
of which to you power highest of preserving is given,
- [542] ut^{Kon} mē^A_{Pr} adjuvēs^{PräKnjAkt} in^{Ppr} hāc^{Abl}_{Pr} rē^{Abl} atque^{Kon} ita^{Adv} uti^{Kon} nūptiae^N
that me you may help in this matter and thus as weddings
- [543] fuerant^{PlqAkt} futūrae,^N_{Fu1Akt} fiant.^{PräKnjAkt} āh^{ij} nē^{Pt} mē^A_{Pr} obsecrā:^{PrälmvAkt}
had been about to be, they may happen. ah do not me implore:

- [544] [CHARINUS ADULESCENS]: quasi^{Kon} hoc^A Pr tē^A Pr ḍrandō^{Abl} Ger ā^{Prp} mē^{Abl} Pr impetrāre^{InfAkt} oporteat^{PräKnjAkt} it may be proper.
- [545] alium esse^{InfAkt} cēnsēs^{PräAkt} nunc^{Adv} mē^A Pr atque^{Kon} ḍolim^{Adv} cum^{Kon} dabam?^{ImpAkt} I was giving?
- [546] sī^{Kon} in^{Prp} remst^A ^{PräAkt} utrīque^D Pr ut^{Kon} fiant^{präKnjAkt} accersī^{InfPas} jubē^{PrälmvAkt} order;
- [547] sed^{Kon} sī^{Kon} ex^{Prp} eā^{Abl} Pr rē^{Abl} plūs^{Adv} malist^{PräAkt} quam^{Kon} commodi^G
- [548] utrīque, ^D Pr id^N Pr ḍrō^{PräAkt} tē^A Pr in^{Prp} commūne^A ut^{Kon} cōnsulās^{PräKnjAkt}
- [549] for both, that I beg you in common good that you may consider,
- quasi^{Kon} sī^{Kon} illa^N Pr tua^N sit^{PräKnjAkt} Pamphilīque^{GKon} ego^N Pr sim^{PräKnjAkt} pater.^N
- as if if that yours may be of Pamphilus and I I may be father.
- [550] [SIMO SENEX]: immō^{Pt} ita^{Adv} volō^{PräAkt} itaque^{Kon} postulō^{PräAkt} ut^{Kon} fiat^{PräKnjAkt} Chremē^V
- nay rather thus I want and so I demand that it may happen, Chremes,
- [551] neque^{Kon} postulem^{PräKnjAkt} abs^{Prp} tē^{Abl} Pr nī^{Kon} ipsa^N rēs^N moneat^{PräKnjAkt} quid^N Pr est?^{PräAkt} what is?
- [552] īrae^N sunt^{PräAkt} inter^{Prp} Glycerium^A et^{Kon} gnātūm.^A audiō^{PräAkt}
- angers are between Glycerium and son. I hear.
- [553] ita^{Adv} magnae^{ut}^{Kon} spērem^{PräKnjAkt} posse^{InfAkt} āvellī.^{InfPas} fābulae!^N
- so great that I may hope to be able to be torn away. tales nonsense!
- [554] profectō^{Adv} sīc^{Adv} est.^{PräAkt} sīc^{Adv} hercle^{iij} ut^{Kon} dīcam^{PräKnjAkt} tibi:^D Pr to you:
- [555] [CHARINUS ADULESCENS]: amantium^G Pr īrae^N amōris^G integratiōst.^{PräAkt}
- of lovers quarrels of love renewal is.
- [556] [SIMO SENEX]: emīj id^A Pr tē^A Pr ḍrō^{PräAkt} ut^{Kon} ante^{Adv} ēāmus^{PräKnjAkt} dum^{Kon} tempus^N datur^{PräPas}
- look this you I beg that before we may go, while time is given
- [557] dumque^{Kon} ejus^G Pr libīdō^N occlūsast^N PerPas contumēliīs, Abl
- while and of him her desire having been shut by insults,
- [558] prius^{Adv} quam^{Kon} hārum^G Pr scelera^N et^{Kon} lacrimae^N cōfictae^N PerPas dolīs^{Abl}
- earlier than of these crimes and tears having been fabricated by tricks
- [559] reddūcunt^{PräAkt} animūm^A aegrōtūm ad^{Prp} misericordiam,^A
- they lead back mind sick to pity,
- [560] uxōrem^A dēmus^{PräKnjAkt} spērō^{PräAkt} cōsuētūdine^{Abl} et^{Kon}
- a wife we may give. I hope by custom habit and
- [561] conjugiō^{Abl} līberālī^{Abl} dēvīntum,^A PerPas Chremē^V
- by marriage noble having been bound, Chremes,
- [562] dehinc^{Adv} facile^{Adv} ex^{Prp} illīs^{Abl} Pr sēsē^A Pr ēmersūrum^A FulAkt malīs.^{Abl}
- thereafter easily from those himself about to emerge evils.
- [563] [CHARINUS ADULESCENS]: tibi^D Pr ita^{Adv} hoc^N Pr vidētur; PräPas at^{Kon} ego^N Pr nōn^{Pt} posse^{InfAkt} arbitror^{PräPas}
- to you thus this it seems; but I not to be able I judge
- [564] neque^{Kon} illum^A Pr hanc^A Pr perpetuō^{Adv} habēre^{InfAkt} neque^{Kon} mē^A Pr perpetī^{InfPas}
- nor him this continually to hold nor me to endure.
- [565] [SIMO SENEX]: qui^N Pr scīs^{PräAkt} ergo^{Pt} istūc,^A Pr nisi^{Kon} perīclum^A fēcerīs?^{Fu2Akt}
- how do you know therefore that, unless trial you will have made?
- [566] [CHARINUS ADULESCENS]: at^{Kon} istūc^N Pr perīclum^N in^{Prp} filiā^{Abl} Pr fierī^{InfPas} gravest.^{PräAkt}
- but that trial in the daughter to happen serious is.
- [567] [SIMO SENEX]: nempe^{Pt} incommoditās^N dēnique^{Adv} hūc^{Adv} omnis reddit^{PräAkt}
- indeed disadvantage finally hither all returns
- [568] sī^{Kon} ēveniat,^{PräKnjAkt} quod^N Pr dī^N prohibeant,^{PräKnjAkt} discessiō.^N
- if it may happen, which gods may forbid, separation.
- [569] at^{Kon} sī^{Kon} corrigitur,^{PräPas} quot^N Pr commoditātēs^N vidē:^{PrälmvAkt}
- but if it is corrected, how many advantages see:

- [570] prīncipiō^{Adv} amīcō^D Pr filium^A Pr restituerīs,_{Fu2Akt}
in the first place to friend son you will have restored,
- [571] tibi^D Pr generum^A Pr firmum et^{Kon} filiae^D Pr inveniēs_{Fu1Akt} virum.^A Pr
for you son in law steady and for the daughter you will find husband.
- [572] [CHARINUS ADULESCENS]: quid^N Pr istūc^N Pr sī^{Kon} ita^{Adv} istūc^N Pr animum^A induxtī_{PerAkt} esse_{InfAkt} ūtile,
what there? if thus that mind you have adopted to be useful,
- [573] nōlō_{PräAkt} tibi^D Pr ūllum commodum^A Pr in^{Prp} mē^{Abl} claudier._{InfPas}
I do not wish for you any advantage in me to be shut in.
- [574] [SIMO SENEX]: meritō^{Adv} tē^A Pr semper^{Adv} maximī fēcī,_{PerAkt} Chremē.^V
deservedly you always of greatest I have esteemed, Chremes.
- [575] [CHARINUS ADULESCENS]: sed^{Kon} quid^N Pr aīs?_{PräAkt} quid?^N Pr qui^N Pr scīs_{PräAkt} eōs^A Pr nunc^{Adv} discordāre_{InfAkt} inter^{Prp}
but what do you say? what? how do you know them now to be at variance among
sē?^A Pr themselves?
- [576] [SIMO SENEX]: ipsus mihi^D Pr Dāvus,^N qui^N Pr intimust eōrum^G Pr cōsiliīs,^{Abl} dīxit;_{PerAkt}
he himself to me Davus, who most intimate is of them in plans, said;
- [577] et^{Kon} is^N Pr mihi^D Pr suādet_{PräAkt} nūptiās^A Pr quantum^{Adv} queam_{PräKnjAkt} ut^{Kon} mātūrem._{PräKnjAkt}
and he to me urges weddings as much as I may be able that I may hasten.
- [578] num^{Pt} cēnsēs_{PräAkt} faceret,_{ImpKnjAkt} filium^A Pr nisi^{Kon} scīret_{ImpKnjAkt} eadem haec^A Pr velle?_{InfAkt}
whether do you think he would do, the son unless he might know the same these to want?
- [579] tūte^N Pr adeō^{Pt} jam^{Adv} ejus^G Pr verba^A Pr audiēs_{Fu1Akt} heus!^{iij} ēvocāte_{PrälmvAkt} hūc^{Adv} Dāvum^A Pr
you yourself indeed now of him words you will hear hey! call out hither Davus
- [580] atque^{Kon} eccum^{ij} videō_{PräAkt} ipsum^A Pr forās^{Adv} exīre._{InfAkt} Ad^{Prp} tē^A Pr ībam._{ImpAkt} quidnamst?_{PräAkt}
and look him I see himself outside to go out. to you I was going. what then is it?

Davus Simo Chremes

- [581] [DAVUS SERVUS]: cūr^{Adv} uxor^N nōn^{Pt} accersitur?_{PräPas} jam^{Adv} advesperāscit;_{PräAkt} audīn?^{Pt}
why the wife not is summoned? now it is getting toward evening. do you hear ??
- [582] [SIMO SENEX]: ego^N Pr dūdum^{Adv} nōn^{Pt} nil^N Pr veritus^N PerPas sum_{PräAkt} Dāve,^V abs^{Prp} tē^{Abl} Pr nē^{Pt} facerēs_{ImpKnjAkt}
I just now not nothing having feared am, Davus, from you lest you might do
idem^A Pr the same
- [583] quod^{Kon} vulgus^N servōrum^G solet,_{PräAkt} dolis^{Abl} ut^{Kon} mē^A Pr dēlūderēs_{ImpKnjAkt}
because crowd of slaves is accustomed, by tricks that me you might deceive
- [584] proptereā^{Adv} quod^{Kon} amat_{PräAkt} filius.^N egō^{NPt} istūc^A Pr facerem?_{ImpKnjAkt} crēdidī_{PerAkt}
for this reason because he loves the son. I ? that thing I might do? I believed,
- [585] idque^{AKon} Pr adeō^{Adv} metuēns^N PräAkt vōs^A Pr cēlāvī_{PerAkt} quod^{Kon} nunc^{Adv} dīcam._{Fu1Akt} quid?^N Pr
this and indeed fearing you I hid what now I will say. what?
- [586] nam^{Pt} propemodum^{Adv} habeō_{PräAkt} jam^{Adv} fidem.^A tandem^{Adv} cognōstī_{PerAkt} qui^N Pr siem?_{PräKnjAkt}
for almost I have now faith trust. at last you have learned who I may be?
- [587] nōn^{Pt} fuerant_{PlqAkt} nūptiae^N futūrae.^N Fu1Akt quid?^N Pr nōn?^{Pt} sed^{Kon} eā^{Abl} Pr grātiā^{Abl}
not had been weddings about to be. what? not? but for this reason
- [588] simulāvī_{PerAkt} vōs^A Pr ut^{Kon} pertemptārem._{ImpKnjAkt} quid^N Pr aīs?_{PräAkt} sīc^{Adv} rēs^N est._{PräAkt}
I pretended you that I might test thoroughly. what do you say? thus the matter is.
vidē:_{PrälmvAkt} see:
- [589] [DAVUS SERVUS]: numquam^{Adv} istūc^N Pr quīvī_{PerAkt} ego^N Pr intellegere._{InfAkt} vāh^{ij} cōsiliaūm^A callidum!
never that thing I was able I to understand. ah plan clever!

- [590] [SIMO SENEX]: *hoc^A Pr audī: PrälmvAkt ut^{Kon} hinc^{Adv} tē^A Pr intrō^{Adv} tīre^{InfAkt} jussī^{,PerAkt} opportūnē^{Adv} hic^N Pr fit^{PräAkt}*
 this hear: when from here you inside to go I ordered, opportunely this one comes about
mī^D Pr obviam. Adv hem^{ij}
 for me to meet. ah
- [591] [DAVUS SERVUS]: *numnam^{Pt} perīmus? PräAkt nārrō^{PräAkt} huic^D Pr quae^A Pr tū^N Pr dūdum^{Adv} nārrāstī^{PerAkt} mihi. D*
 surely are we perishing ?? I tell to this one which things you just now you told to me.
 mihi. D
- [592] *quidnam^{NPt} Pr audiō? PräAkt gnātam^A Pr ut^{Kon} det^{PräKnjAkt} ūrō^{PräAkt} vixque^{AdvKon} id^A Pr exōrō. PräAkt*
 what indeed do I hear ?? daughter that he may give I beg scarcely and it I obtain by begging.
occidī. PerAkt hem^{ij}
 I am undone. ah
- [593] [SIMO SENEX]: *quid^N Pr dīxtī? PerAkt optimē^{AdvSup} inquam^{PräAkt} factum. N PerPas nunc^{Adv} per^{Prp} hunc^A Pr nūllast^{PräAkt}*
 what have you said ?? very well I say having been done. now through this man there is no
mora. N
 delay.
- [594] [CHARINUS ADULESCENS]: *domum^A modo^{Adv} tībō. Fu1Akt ut^{Kon} appārētur^{PräKnjPas} dīcam^{PräKnjAkt} atque^{Kon} hūc^{Adv}*
 home just now I will go, that it may be prepared I may say, and also hither
renūntiō. PräAkt
 I report back.
- [595] [SIMO SENEX]: *nunc^{Adv} tē^A Pr ūrō. PräAkt Dāve, V quoniam^{Kon} sōlus mī^D Pr effēcistī^{PerAkt} hās^A Pr nūptiās^A*
 now you I beg, Davus, since alone for me you have brought about these weddings
- [596] [DAVUS SERVUS]: *ego^N Pr vērō^{Pt} sōlus. corrigerē^{InfAkt} mihi^D Pr gnātum^A Pr porrō^{Adv} ēnītere. PrälmvPas*
 I indeed alone, to correct for me the son further strive.
- [597] *faciam^{Fu1Akt} hercle^{ij} sēdulō. Adv potēs^{PräAkt} nunc, ^{Adv} dum^{Kon} animus^N irrītātus^N PerPas est. PräAkt*
 I will do by Hercules diligently. you can now, while mind having been excited is.
 is.
- [598] *quiescās^{PräKnjAkt} age^{PrälmvAkt} igitur, Pt ubi^{Adv} nunc^{Adv} est^{PräAkt} ipsus?^N Pr mīrum nī^{Pt}*
 be quiet. come on therefore, where now is he himself ?? strange if not
domīst. Abl
 at home is.
- [599] [SIMO SENEX]: *tībō^{Fu1Akt} ad^{Prp} eum^A Pr atque^{Kon} eadem^A Pr haec^A Pr quae^A Pr tibi^D Pr dīxi^{PerAkt} dīcam^{Fu1Akt} itidem^{Adv}*
 I will go to him and also the same these which to you I said I will say likewise
illī. D Pr nūllus sum. PräAkt
 to that one. no one I am.
- [600] [DAVUS SERVUS]: *quid^N Pr causaest^N PräAkt quīn^{Pt} hinc^{Adv} in^{Prp} pistrīnum^A rēcta^{Abl} proficīscar^{PräKnjPas} viā? Abl*
 what reason is so that not from here into the mill straight I may set out by the road ??
- [601] *nīl^N Pr est^{PräAkt} preci^D loci^G relictum: N PerPas jam^{Adv} perturbāvī^{PerAkt} omnia: N Pr*
 nothing is for prayer of room having been left: now I have confused all things:
- [602] *erum^A fefellī; PräAkt in^{Prp} nūptiās^A conjēcī^{PerAkt} erīlem filium; A Pr*
 the master I deceived; into weddings I threw masters son;
- [603] *fēcī^{PerAkt} hodiē^{Adv} ut^{Kon} fierent, ImpKnjPas inspērante^{Abl} PrāAkt hōc^{Abl} Pr atque^{Kon} invītō^{Abl}*
 I did today that they might happen, not hoping by this man and also unwilling
Pamphilō. Abl
 Pamphilus.
- [604] *em^{ij} āstūtiās! A quod^{Kon} sī^{Kon} quiēsem, PlqKnjAkt nīl^N Pr ēvēnisset^{PlqKnjAkt} malī. G*
 look tricks of cunning! but if I had kept quiet, nothing would have happened of evil.
- [605] *sed^{Kon} eccum^{ij} ipsum^A Pr videō: PräAkt occidī. PerAkt*
 but look him himself I see: I am undone.
- [606] *utinam^{Pt} mī^D Pr esset^{ImpKnjAkt} aliquid^N Pr hīc^{Adv} quō^{Abl} Pr nunc^{Adv} mē^A Pr praecipitem darem! ImpKnjAkt*
 would that for me there were something here where to now me headlong I might throw!

Pamphilus Davus

- [607] [PAMPHILUS ADULESCENS]: Ubi^{Adv} ille^N_{Pr} est^{PräAkt} scelus^N qui^N_{Pr} perdidit^{PerAkt} mē?^A_{Pr} periī.^{Kon}_{PerAkt} atque^{Kon} hoc^A_{Pr}
where that is villain who has destroyed me ?? I have perished. and also this
cōfiteor^{PräPas} jūre^{Abl}
I confess by right
- [608] mī^D_{Pr} obtigisse,^{InfPerAkt} quandoquidem^{Kon} tam^{Adv} iners,^{PräAkt} tam^{Adv} nūllī cōnsili^G sum.^{PräAkt}
to me to have befallen, since indeed so inert, so of no of counsel I am.
- [609] servōn^{Dpt} fortūnās^A mēas^N mē^A_{Pr} commīssis^{InfPerAkt} futtilī!
to the slave ? fortunes my me to have entrusted to a worthless!
- [610] ego^N_{Pr} pretium^A ob^{Prp} stultitiam^A ferō:^{PräAkt} sed^{Kon} inultum^{Adv} numquam^{Adv} id^A_{Pr}
I price because of folly I bear: but unpunished never it
auferet.^{Fu1Akt} he will take away.
- [611] [DAVUS SERVUS]: posthāc^{Adv} incolumem^{Adv} sat^{Adv} scio^{PräAkt} fore^{InfFu1Akt} mē^A_{Pr} nunc^{Adv} si^{Kon} dēvītō^{PräAkt} hoc^A_{Pr}
after this unharmed enough I know to be about to be me now if I avoid this
malum.^A evil.
- [612] [PAMPHILUS ADULESCENS]: nam^{Pt} quid^N_{Pr} ego^N_{Pr} nunc^{Adv} dīcam^{Fu1Akt} patri?^D_{Pr} negābōn^{Pt}_{Fu1Akt} velle^{InfAkt} mē,^A_{Pr}
for what I now I will say to father ?? shall I deny ? to want me,
modo^{Adv} just now
- [613] qui^N_{Pr} sum^{PräAkt} pollicitus^N_{PerPas} dūcere?^{InfAkt} quā^{Abl}_{Pr} audāciā^{Abl} id^A_{Pr} facere^{InfAkt}
who I am having promised to marry ?? with what boldness it to do
audeam?^{PräKnjAkt} I may dare ??
- [614] nec^{Kon} quid^N_{Pr} nunc^{Adv} mē^A_{Pr} faciam^{PräKnjAkt} sciō.^{PräAkt} nec^{Kon} mequidem,^{APt}_{Pr} atque^{Kon} id^A_{Pr}
and not what now me I should do I know. and not me indeed, and also this
ago^{PräAkt} sēdulō.^{Adv}
I do diligently.
- [615] [DAVUS SERVUS]: dīcam^{Fu1Akt} aliquid^N_{Pr} mē^A_{Pr} inventūrum,^A_{Fu1Akt} ut^{Kon} huic^D_{Pr} malō^D aliquam^{Adv} prōductem^A_{PerPas}
I will say something me about to find, that to this evil some having been prolonged
moram.^A delay.
- [616] [PAMPHILUS ADULESCENS]: oh!^{ij} vīsus^N_{PerPas} sum^{PräAkt} eho^{ij} dum,^{Pt} bone vir,^V quid^N_{Pr} aīs?^{PräAkt} viden^{Pt}_{PräAkt}
oh! having been seen I am hey now, good man, what do you say ?? do you see ?
mē^A_{Pr} cōnsili^{Abl} tuīs^{Abl}
me by plans your
- [617] miserum^{Adv} impedītūm^A_{PerPas} esse?^{InfAkt} at^{Kon} jam^{Adv} expediām.^{Fu1Akt} expediēs?^{Fu1Akt}
wretched having been hindered to be ?? but now I will extricate. will you extricate ??
certē^{Adv} Pamphile.^V
certainly, Pamphilus.
- [618] nempe^{Pt} ut^{Kon} modo.^{Adv} immō^{Pt} melius^{AdvKmp} spērō.^{PräAkt} oh^{ij} tibi^D_{Pr} ego^N_{Pr} ut^{Kon}
surely as just now. nay rather better I hope. oh to you I how
crēdam,^{PräKnjAkt} furcifer?^V
I may believe, gallows bird ??
- [619] tū^N_{Pr} rem^A impedītām^A_{PerPas} et^{Kon} perditām^A_{PerPas} restituās?^{PräKnjAkt} em^{ij} quo^{Abl}_{Pr}
you matter having been hampered and having been ruined you may restore ?? look on which
frētus^N_{PerPas} sim,^{PräKnjAkt}
relying I may be,
- [620] qui^N_{Pr} mē^A_{Pr} hodiē^{Adv} ex^{Prp} tranquillissimā^{Abl} rē^{Abl} conjēcistī^{PerAkt} in^{Prp} nūptiās.^A
who me today out of most calm thing you have thrown into weddings.
- [621] an^{Kon} nōn^{Pt} dīxī^{PerAkt} esse^{InfAkt} hoc^A_{Pr} futūrum?^A_{Fu1Akt} dīxtī.^{PerAkt} quid^N_{Pr} meritus^N_{PerPas}
or not I said to be this about to be? you said. what have you deserved?
crucem.^A the cross.

- [622] [DAVUS SERVUS]: sed^{Kon} sine^{PrAlmvAkt} paululum^{Adv} ad^{Prp} mē^A_{Pr} redeam:^{PräKnjAkt} jam^{Adv} aliquid^N_{Pr} dispiciam.^{PräKnjAkt} ei^{ij}
 but allow a little to me I may return: now something I may look into. ah
 mihi,^D_{Pr} to me,
- [623] [PAMPHILUS ADULESCENS]: cum^{Kon} nōn^{Pt} habeō^{PräAkt} spatium^A ut^{Kon} dē^{Prp} tē^{Abl}_{Pr} sūmam^{PräKnjAkt} supplicium^A ut^{Kon}
 when not I have time that about you I may take punishment that
 volō!^{PräAkt}
 I wish!
- [624] namque^{Kon} hoc^N_{Pr} tempus^N praecavēre^{InfAkt} mihi^D_{Pr} mē,^A_{Pr} haud^{Pt} tē^A_{Pr} ulcīscī^{InfAkt}
 for and this time to beware for me me, not you to avenge
 sinit.^{PräAkt}
 allows.

Akt IV

Charinus Pamphilus Davus

- [625] [CHARINUS ADULESCENS]: Hoccinest^{NPT}_{PrPräAkt} crēdibile aut^{Kon} memorābile,
 this then is believable or memorable,
- [626] tanta vēcordia^N innāta^N_{PerPas} cuiquam^D_{Pr} ut^{Kon} siet^{PräKnjAkt}
 so great folly having been born to anyone that it may be
- [627] ut^{Kon} malīs^{Abl} gaudeant^{PräKnjAkt} atque^{Kon} ex^{Prp} incommodis^{Abl}
 that at evils they may rejoice and from disadvantages
- [628] alterius^G_{Pr} sua ut^{Kon} comparent^{PräKnjAkt} commoda?^A āh^{ij}
 of another their own that they may get together advantages? ah
- [629] idnest^{NPT}_{PrPräAkt} vērum? immō^{Pt} id^N_{Pr} est^{PräAkt} genus^N hominum^G pessum in^{Prp}
 that then is true? nay rather that is kind class of men worst in
- [630] dēnegandō^{Abl}_{Ger} modō^{Adv} quis^N_{Pr} pudor^N paulum^{Adv} adest;^{PräAkt}
 by denying only who shame a little is present;
- [631] post^{Adv} ubi^{Adv} tempus^N prōmissa^N_{PerPas} jam^{Adv} perficī^{InfPas}
 after when time promised things now to be completed,
- [632] tum^{Adv} coācti^N_{PerPas} necessāriō^{Adv} sē^A_{Pr} aperiunt,^{PräAkt}
 then having been compelled necessarily themselves they open,
- [633] et^{Kon} timent^{PräAkt} et^{Kon} tamen^{Pt} rēs^N premit^{PräAkt} dēnegāre;^{InfAkt}
 and they fear and nevertheless matter affair presses to deny;
- [634] ibi^{Adv} tum^{Adv} eōrum^G_{Pr} impudentissima ūrātiōst^N
 there then of them most shameless speech is
- [635] 'quis^N_{Pr} tu^N_{Pr} ēs?^{PräAkt} quis^N_{Pr} mihi^D_{Pr} ēs?^{PräAkt} cūr^{Adv} meam tibi?^D_{Pr} heus^{ij}
 'who you are ?? who to me are ?? why my for you? hey
- [636] proximus sum^{PräAkt} egomet^N_{Pr} mihi.^D_{Pr}
 nearest I am I myself to me.'
- [637] at^{Kon} tamen^{Pt} 'ubi^{Adv} fidēs?^N ', sī^{Kon} rogēs,^{PräKnjAkt}
 but nevertheless 'where faith trust? if you may ask,
- [638] nīl^N_{Pr} pudēt^{PräAkt} hīc,^{Adv} ubi^{Adv} opus;^N illī^D_{Pr} ubi^{Adv}
 nothing it shames here, where need; to that one where
- [638a] nīl^N_{Pr} opust^{PräAkt} ibi^{Adv}
 nothing there is need, there
 verentur.^{PräPas}
 they fear.
- [639] sed^{Kon} quid^N_{Pr} agam?^{PräKnjAkt} adeōn^{Pt}_{PräAkt} ad^{Prp} eum^A_{Pr} et^{Kon} cum^{Prp} eō^{Abl}_{Pr} injūriam^A
 but what I may do? go ? to him and with him wrong
 hanc^A_{Pr} expostulem?^{PräKnjAkt}
 this I may remonstrate?

- [640] ingeram_{PräKnjAkt} mala^A multa? atque_{Kon} aliquis^N_{Pr} dīcat_{PräKnjAkt} 'nīl^N_{Pr} prōmōveris':_{PerAkt}
I may heap evils many? and someone may say 'nothing you have advanced:
- [641] multum:^{Adv} molestus certē^{Pt} ei^D_{Pr} fuerō_{Fu2Akt} atque_{Kon} animō^D mōrem^A
much: troublesome indeed to him I will have been and to the mind custom manner
gesserō._{Fu2Akt}
I will have borne.
- [642] [PAMPHILUS ADULESCENS]: Charīne,^V et_{Kon} mē^A_{Pr} et_{Kon} tē^A_{Pr} imprūdēns, nisi_{Kon} quid^N_{Pr} dī^N respiciunt,_{PräAkt}
Charinus, and me and you unknowing, unless something gods look back to,
perdidī._{PerAkt}
I have ruined.
- [643] [CHARINUS ADULESCENS]: itane^{AdvPt} 'imprūdēns'? tandem^{Adv} inventast^N_{PerPas} causa:^N solvistī_{PerAkt} fidem.^A
is it so 'unaware?' at last has been found cause: you have broken faith promise.
- [644] [PAMPHILUS ADULESCENS]: quid^N_{Pr} 'tandemi?'^{Adv} etiamnunc^{Adv} mē^A_{Pr} dūcere_{InfAkt} istīs^{Abl}_{Pr} dictis^{Abl} postulās?_{PräAkt}
what 'at last?' still now me to lead by those words do you demand?
- [645] quid^N_{Pr} istūc^N_{Pr} est?_{PräAkt} postquam^{Kon} mē^A_{Pr} amāre_{InfAkt} dīxī_{PerAkt} complacitast^N_{PerPas}
what that thing is? after me to love I said, has been pleasing
tibi.^D_{Pr}
for you.
- [646] [CHARINUS ADULESCENS]: heu^{ij} mē^A_{Pr} miserum qui^N_{Pr} tuum animum^A ex^{Prp} animō^{Abl} spectāvī_{PerAkt} meō!^{Abl}
alas me wretched who your mind out of mind I have looked at my!
- [647] [PAMPHILUS ADULESCENS]: falsus ēs._{PräAkt} nōn^{Pt} tibi^D_{Pr} sat^{Adv} esse_{InfAkt} hoc^N_{Pr} solidum vīsumst^N_{PerPas} gaudium,^N
false you are. not to you enough to be this solid has seemed joy,
- [648] [CHARINUS ADULESCENS]: nisi_{Kon} mē^A_{Pr} lactāsēs_{PlqKnjAkt} amantem^A_{PräAkt} et_{Kon} falsā^{Abl} spē^{Abl} prōdūcerēs?_{ImpKnjAkt}
unless me you had coaxed loving and with false hope you might lead on?
- [649] habeās._{PräKnjAkt} habeam?_{PräKnjAkt} ah^{ij} nescīs_{PräAkt} quantīs^{Abl} in^{Prp} malīs^{Abl} vorser_{PräPas}
you may have. may I have? ah you do not know how great in evils I am whirled
miser wretched
- [650] [PAMPHILUS ADULESCENS]: quantāsque_{Kon} hic^N_{Pr} suīs^{Abl} cōsiliīs^{Abl} mihi^D_{Pr} cōnflāvit_{PerAkt} sollicitūdinēs^A
how many and this by his own plans for me he has forged anxieties
- [651] meus carnufex.^N quid^N_{Pr} istūc^N_{Pr} tam^{Adv} mīrumst_{PräAkt} dē^{Prp} tē^{Abl}_{Pr} sī^{Kon} exemplum^A
my executioner. what that thing so is marvellous about you if example
capit?_{PräAkt} he takes?
- [652] haud^{Pt} istūc^A_{Pr} dīcās,_{PräKnjAkt} sī_{Kon} cognōrīs_{PerKnjAkt} vel_{Kon} mē^A_{Pr} vel_{Kon} amōrem^A meum.
not that thing you may say, if you may have known or me or love my.
- [653] [CHARINUS ADULESCENS]: scio:_{PräAkt} cum^{Prp} patre^{Abl} altercāstī_{PerAkt} dūdum^{Adv} et_{Kon} is^N_{Pr} nunc^{Adv} propertereā^{Adv} tibi^D_{Pr}
I know: with father you have quarrelled just now and he now for that reason to you
- [654] suscēset_{PräAkt} nec_{Kon} tē^A_{Pr} quīvit_{PerAkt} hodiē^{Adv} cōgere_{InfAkt} illam^A_{Pr} ut_{Kon} dūcerēs._{ImpKnjAkt}
is angry and not you he was able today to compel that woman that you might lead.
- [655] [PAMPHILUS ADULESCENS]: immō^{Pt} etiam^{Adv} quo^{Adv} tū^N_{Pr} minus^{AdvKmp} scīs_{PräAkt} aerumnās^A mēās,
nay rather also, whereby you less you know troubles my,
- [656] hae^N_{Pr} nūptiae^N nōn^{Pt} apparābantur_{ImpPas} mihi^D_{Pr}
these weddings not were being prepared for me
- [657] nec_{Kon} postulābat_{ImpAkt} nunc^{Adv} quisquam^N_{Pr} uxōrem^A dare._{InfAkt}
nor was demanding now anyone a wife to give.
- [658] [CHARINUS ADULESCENS]: scio:_{PräAkt} tū^N_{Pr} coāctus^N_{PerPas} tuā^{Abl} voluntātē^{Abl} ēs._{PräAkt} manē:_{PrälmvAkt}
I know: you having been compelled by your will you are. stay:
- [659] [PAMPHILUS ADULESCENS]: nōndum^{Adv} scīs_{PräAkt} scīo_{PräAkt} equidem^{Pt} illam^A_{Pr} ductūrum^A_{Fu1Akt} esse_{InfAkt} tē.^A_{Pr}
not yet you know. I know indeed that woman about to lead to be you.
- [660] cūr^{Adv} mē^A_{Pr} ēnicās?_{PräAkt} hoc^N_{Pr} audī:_{PrälmvAkt} numquam^{Adv} dēstītit_{PerAkt}
why me you torment? this hear: never he ceased
- [661] īstāre_{InfAkt} ut_{Kon} dīcerem_{ImpKnjAkt} mē^A_{Pr} ductūrum^A_{Fu1Akt} patrī^D
to press on that I might say me about to lead to father;

- [662] suādēre_{InfAkt} ūrāre_{InfAkt} usque_{Adv} adeō_{Adv} dōnec_{Kon} perpulit._{PerAkt}
to advise to beg continuously so far until he drove through.
- [663] [CHARINUS ADULESCENS]: quis^N Pr homo^N istūc?^A Pr Dāvus.^N . . Dāvus?^N interturbat._{PräAkt} quam^A Pr ob^{Prp}
who man that thing? Davus. Davus? he throws into confusion. for which on account of
rem?^A nescio;_{PräAkt}
thing? I do not know;
- [664] [PAMPHILUS ADULESCENS]: nisi^{Kon} mihi^D Pr deōs^A satis_{Adv} sciō_{PräAkt} fuisse_{InfPerAkt} ūrātōs qui^N Pr auscultāverim._{PerKnjAkt}
unless for me gods enough I know to have been angry who I may have listened.
- [665] [CHARINUS ADULESCENS]: factum^N PerPas hoc^N Pr est_{PräAkt} Dāve?^V factum.^N PerPas hem^{ij} quid^N Pr aīs?_{PräAkt} scelus!^N
having been done this is, Davus? having been done. ah what do you say? crime!
- [666] at^{Kon} tibi^D Pr dī^N dignum factis^{Abl} exitium^A duint!_{PräKnjAkt}
but to you gods worthy of deeds destruction may they give!
- [667] eho^{ij} dīc_{PrälmvAkt} mī^D Pr sī^{Kon} omnēs hunc^A Pr conjectum^A PerPas in^{Prp} nūptiās^A
hey say to me, if all this man having been thrown into marriage
- [668] inimīci vellent,_{ImpKnjAkt} quod^N Pr nisi^{Kon} hoc^A Pr cōnsilium^A darent?_{ImpKnjAkt}
enemies would want, what unless this plan might give?
- [669] [DAVUS SERVUS]: dēceptus^N PerPas sum,_{PräAkt} at^{Kon} nōn^{Pt} dēfetīgātus.^N PerPas sciō_{PräAkt}
having been deceived I am, but not having been wearied. I know.
- [670] hāc^{Abl} Pr nōn^{Pt} successit, alīā^{Abl} adoriēmūr_{PräKnjAkt} viā:^{Abl}
by this not it has succeeded, by another let us attempt way:
- [671] nisi^{Kon} sī^{Kon} id^A Pr putās,_{PräAkt} quia^{Kon} p̄rimō_{Adv} prōcessit_{PerAkt} parum,_{Adv}
unless if this you think, because at first it proceeded too little,
- [672] nōn^{Pt} posse_{InfAkt} jam_{Adv} ad^{Prp} salūtem^A convortī_{InfPas} hoc^A Pr malum.^A
not to be able now to ward safety to be turned this evil.
- [673] [PAMPHILUS ADULESCENS]: immō^{Pt} etiam;_{Adv} nam^{Pt} satis_{Adv} crēdō,_{PräAkt} sī^{Kon} advigilāveris,_{Fu2Akt}
nay rather also; for enough I believe, if you will have kept watch,
- [674] ex^{Prp} ūnīs^{Abl} geminās mihi^D Pr cōnficiēs_{Fu1Akt} nūptiās.^A
out of ones twin for me you will finish weddings.
- [675] [DAVUS SERVUS]: ego,^N Pr Pamphile,^V hoc^A Pr tibi^D Pr prō^{Prp} servitiō^{Abl} dēbeō,_{PräAkt}
I, Pamphilus, this thing to you for service I owe,
- [676] cōnārī_{InfAkt} manibus^{Abl} pedibus^{Abl} noctēsque^{AKon} et^{Kon} diēs,^A
to try with hands with feet nights and and days,
- [677] capitī^G perīclum^A adīre_{InfAkt} dum^{Kon} prōsim_{PräKnjAkt} tibi;^D Pr
of life danger to undergo, while I may be of benefit to you;
- [678] tuumst,_{PräAkt} sīquid^{KonN} Pr praeter^{Prp} spem^A ēvenit, mī^D Pr ignōscere._{InfAkt}
it is your part, if anything beyond hope has happened, to me to pardon.
- [679] parum_{Adv} succēdit_{PräAkt} quod^N Pr agō;_{PräAkt} at^{Kon} faciō_{PräAkt} sēdulō._{Adv}
too little it succeeds what I do; but I do diligently.
- [680] vel^{Kon} melius^{AdvKmp} tūte^N Pr reperi_{PrälmvAkt} mē^A Pr missum^A PerPas face._{PrälmvAkt}
or else better you yourself find, me having been dismissed make.
- [681] [PAMPHILUS ADULESCENS]: cupiō;_{PräAkt} restitue_{PrälmvAkt} in^{Prp} quem^A Pr mē^A Pr accēpistī_{PerAkt} locum.^A
I desire: restore into which me you received place.
- [682] [DAVUS SERVUS]: faciam._{Fu1Akt} at^{Kon} jam_{Adv} hōc^N Pr opust.^N Pr em^{ij} . . sed^{Kon} mane;_{PrälmvAkt} concrepūt_{PerAkt} ā^{Prp}
I will do. but now this need is. look. but wait; has creaked from
Glyceriō^{Abl} ūstium.^N Glycerium door.
- [683] [PAMPHILUS ADULESCENS]: nīl^N Pr ad^{Prp} tē.^A Pr quaerō._{PräAkt} hem^{ij} nuncin^{AdvPt} dēnum?_{Adv} at^{Kon} jam_{Adv} hoc^A Pr tibi^D Pr
nothing to you. I ask. ah now ? at last? but now this to you
inventum^A PerPas dabō._{Fu1Akt} having been found I will give.

Mysis Pamphilus Charinus Davus

- [684] [MYSIS ANCILLA]: Jam^{Adv} ubi^{Adv} ubi^{Adv} erit,_{Fu1Akt} inventum^A PerPas tibi^D Pr cūrābō_{Fu1Akt} et^{Kon} mēcum^{AblPrp} Pr
now where where it will be, having been found for you I will see to and with me
adductum^A PerPas having been brought
- [685] tuum Pamphilum:^A Pr modo^{Adv} tū, N^N Pr anime^V mī, nōlī_{PrälmvAkt} tē^A Pr mācerāre._{InfAkt}
your Pamphilus: only you, dear soul my, do not your self to waste away.
- [686] [PAMPHILUS ADULESCENS]: Mysis.^N quis^N Pr est?_{PräAkt} ehem^{ij} Pamphile,^V optimē^{AdvSup} mihi^D Pr tē^A Pr offers._{PräAkt} quid^N Pr
Mysis. who is? <ah Pamphilus, very well for me your self you present. what
<id^N Pr est?_{PräAkt} <this> is?
- [687] [MYSIS ANCILLA]: órāre_{InfAkt} jussit,_{PerAkt} sī^{Kon} sē^A Pr amēs,_{PräKnjAkt} era,^N jam^{Adv} ut^{Kon} ad^{Prp} sēsē^A Pr
to ask she ordered, if her self you may love, the mistress, now that to ward her self
veniās:_{PräKnjAkt} you may come:
- [688] vidēre_{InfAkt} ait_{PräAkt} tē^A Pr cupere._{InfAkt} vāh^{ij} perii: PerAkt hoc^N Pr malum^N integrāscit._{PräAkt}
to see she says you to desire. alas I have perished: this evil grows again.
- [689] [PAMPHILUS ADULESCENS]: sīcīn^{AdvPt} mē^A Pr atque^{Kon} illam^A Pr operā^{Abl} tua^{Abl} nunc^{Adv} miserōs sollicitārī!_{InfPas}
thus? me and also that woman by the effort your now wretched to be agitated!
- [690] nam^{Pt} idcīcō^{Adv} accorsor_{PräPas} nūptiās^A quod^{Kon} mi^D Pr apparārī_{InfPas} sēsēt._{PräAkt}
for for that reason I am summoned weddings because to me to be prepared she perceived.
- [691] [CHARINUS ADULESCENS]: quibus^{Abl} Pr quidem^{Pt} quam^{Adv} facile^{Adv} potuerat_{PlqAkt} quiēscī_{InfPas} sī^{Kon} hic^N Pr
by which indeed how easily he had been able to be quieted, if this man
quiēsset!_{PlqKnjAkt} he had been quiet!
- [692] [DAVUS SERVUS]: age,_{PrälmvAkt} sī^{Kon} hic^N Pr nōn^{Pt} īnsānit_{PräAkt} satis^{Adv} suā^{Abl} sponte,^{Abl} īstīgā._{PrälmvAkt} atque^{Kon}
come on, if this man not he raves enough his own accord, goad. and also
edepol^{ij} by Pollux
- [693] [MYSIS ANCILLA]: ea^N Pr rēs^N est,_{PräAkt} proptereāque^{AdvKon} nunc^{Adv} misera in^{Prp} maerōrest._{Abl} PrāAkt Mysis,^V
that thing matter is, for that reason and now wretched in to sorrow is. Mysis,
- [694] [PAMPHILUS ADULESCENS]: per^{Prp} omnis^N tibi^D Pr adjūrō_{PräAkt} deōs^A numquam^{Adv} eam^A Pr mē^A Pr dēsertūrum,^A Fu1Akt
by all to you I swear gods never her me about to desert,
- [695] nōn^{Pt} sī^{Kon} capiendōs^A GdvFu1Pas mihi^D Pr sciam_{PräKnjAkt} esse_{InfAkt} inimīcōs omnis hominēs.^A
not if even to be taken for me I may know to be enemies all men.
- [696] hanc^A Pr mi^D Pr expetīvī: PerAkt contigit;_{PerAkt} convenient_{PräAkt} mōrēs:^N valeant_{PräKnjAkt}
this woman for me I sought: it happened; they agree characters: may they fare well
- [697] qui^N Pr inter^{Prp} nōs^A Pr discidium^A volunt:_{PräAkt} hanc^A Pr nisi^{Kon} mors^N mi^D Pr adimet_{Fu1Akt}
who between us separation they want: this woman unless death from me will take away
nēmō.^N Pr no one.
- [698] [MYSIS ANCILLA]: resipīscō._{PräAkt} nōn^{Pt} Apollinis^G magis^{AdvKmp} vērum atque^{Kon} hoc^N Pr respōnsumst.^N PräAkt
I come to my senses. not of Apollo more true and also this reply is.
- [699] [PAMPHILUS ADULESCENS]: sī^{Kon} poterit_{Fu1Akt} fierī_{InfPas} ut^{Kon} nē^{Pt} pater^N per^{Prp} mē^A Pr stetisse_{InfPerAkt} crēdat_{PräKnjAkt}
if it will be able to be done that lest father through me to have stood he may believe
- [700] quo^{Adv} minus^{AdvKmp} haē^N Pr fierent_{ImpKnjPas} nūptiae,^N volō;_{PräAkt} sed^{Kon} sī^{Kon} id^N Pr nōn^{Pt}
by which less these might be done weddings, I wish; but if this not
poterit_{Fu1Akt} it will be able,
- [701] id^A Pr faciam,_{Fu1Akt} in^{Prp} prōclīvī^{Abl} quod^N Pr est,_{PräAkt} per^{Prp} mē^A Pr stetisse_{InfPerAkt} ut^{Kon}
that I will do, in easy slope which is, through me to have stood that
crēdat_{PräKnjAkt} he may believe.

- [702] quis^N_{Pr} video?_{PräPas} miser, aequē^{Adv} atque^{Kon} egō.^N_{Pr} cōnsilium^A quaerō._{PräAkt}
who I seem? wretched, equally and also I. counsel advice I seek.
fortis_{PräAkt}
brave you are!
- [703] scio_{PräAkt} quid^N_{Pr} cōnēre._{PräAkt} hoc^N_{Pr} ego^N_{Pr} tibi^D_{Pr} profectō^{Adv} effectum^A_{PerPas}
I know what you attempt. this I to you surely having been accomplished
reddam:_{Fu1Akt}
I will render.
- [704] jam^{Adv} hōc^N_{Pr} opus^N est._{PräAkt} quīn^{Pt} jam^{Adv} habeō._{PräAkt} quid^N_{Pr} est?_{PräAkt} huic,^D_{Pr} nōn^{Pt}
now this need is. indeed now I have. what is? for this one, not
tibi^D_{Pr} habeō,_{PräAkt} nē^{Pt} errēs._{PräKnjAkt}
for you I have, lest you may err.
- [705] [CHARINUS ADULESCENS]: sat^{Adv} habeō._{PräAkt} quid^N_{Pr} faciēs?_{Fu1Akt} cedo._{PrälmvAkt} diēs^N hic^N_{Pr} mi^D_{Pr} ut^{Kon} satis^{Adv}
enough I have. what you will do? give here. day this for me that enough
sit_{PräKnjAkt} vereor_{PräAkt}
it may be I fear
- [706] [DAVUS SERVUS]: ad^{Prp} agendum:^A_{Ger} nē^{Pt} vacuum esse_{InfAkt} mē^A_{Pr} nunc^{Adv} ad^{Prp} nārrandum^A_{Ger} crēdās:_{PräKnjAkt}
to to do: lest unoccupied to be me now to to tell you may believe:
- [707] proinde^{Adv} hinc^{Adv} vōs^N_{Pr} āmōlīmīnī;_{PrälmvPas} nam^{Kon} mi^D_{Pr} impedimentō^D estis._{PräAkt}
therefore from here you take yourselves away; for to me as a hindrance you are.
- [708] [PAMPHILUS ADULESCENS]: ego^N_{Pr} hanc^A_{Pr} vīsam._{Fu1Akt} quid^N_{Pr} tū?^N_{Pr} quo^{Adv} hinc^{Adv} tē^A_{Pr} agis?_{PräAkt} vērum^{Kon}
I this woman I will see. what you? whither from here you do you go? but
vīs_{PräAkt} dīcam?_{PräKnjAkt} immō^{Pt} etiam:^{Adv}
do you wish I may say? nay rather also:
- [709] [DAVUS SERVUS]: nārrātiōnis^G incipit_{PräAkt} mi^D_{Pr} initium.^N quid^N_{Pr} mē^A_{Pr} fiet?_{Fu1Akt}
of the narration begins for me a beginning. what of me will become?
- [710] echoⁱ tū^N_{Pr} impudēns, nōn^{Pt} satis^{Adv} habēs_{PräAkt} quod^A_{Pr} tibi^D_{Pr} diēculam^A addō,_{PräAkt}
hey you shameless, not enough do you have that for you a little day I add,
- [711] quantum^{Adv} huic^D_{Pr} prōmoveō_{PräAkt} nūptiās?^A Dāve,^V at^{Kon} tamen.^{Pt} . . . quid^N_{Pr} ergō?^{Adv}
how much for this do I advance the weddings? Davus, but nevertheless. what then?
- [712] [CHARINUS ADULESCENS]: ut^{Kon} dūcam._{PräKnjAkt} rīdiculum. hūc^{Adv} face_{PrälmvAkt} ad^{Prp} mē^A_{Pr} veniās,_{PräKnjAkt} si^{Kon} quid^N_{Pr}
that I may marry. ridiculous. to here do it to me you may come, if anything
poteris._{Fu1Akt}
you will be able.
- [713] [DAVUS SERVUS]: quid^N_{Pr} veniam?_{PräKnjAkt} nīl^N_{Pr} habeō._{PräAkt} at^{Kon} tamen,^{Pt} sīquid._{KonN} Pr age_{PrälmvAkt}
why should I come? nothing I have. but nevertheless, if anything. come on
veniam._{PräKnjAkt} sīquid,_{KonN} Pr
I may come. if anything,
- [714] [CHARINUS ADULESCENS]: domī^{Abl} erō._{Fu1Akt} tū,^N_{Pr} Mȳsis,^V dum^{Kon} exeō,_{PräAkt} parumper^{Adv} mē^A_{Pr} opperīre_{PrälmvPas}
at home I will be. you, Mysis, while I go out, a little for me wait
hīc._{Adv}
here.
- [715] [MYSIS ANCILLA]: quāpropter?^{Adv} ita^{Adv} factōst^{Abl}_{GerPräAkt} opus.^N mātūrā._{PrälmvAkt} jam^{Adv} inquam_{PräAkt} hīc^{Adv}
for what reason ?? thus for doing is need. hurry. now I say here
aderō._{Fu1Akt}
I will be present.

Mysis Davus

- [716] [MYSIS ANCILLA]: Nīlne^{NPt}_{Pr} esse_{InfAkt} proprium cuiquam!^D_{Pr} dī^V vestram fidem!^A
nothing ? to be ones own to anyone! o gods your faith!
- [717] summum bonum esse_{InfAkt} erae^D putābam_{ImpAkt} hunc^A_{Pr} Pamphilum,^A
highest good to be for the mistress I was thinking this Pamphilus,
- [718] amīcum,^A amātōrem,^A virum^A in^{Prp} quōvis^{Abl}_{Pr} locō^{Abl}
friend, lover, husband in any place

- [719] parātum; ^A_{PerPas} vērum Kon ex^{Prp} eō^{Abl} Pr nunc^{Adv} misera quem^A Pr capit_{PrAkt}
prepared; but from him now wretched what she takes
- [720] labōrem! ^A facile^{Adv} hīc^{Adv} plūs malīst^G _{PrAkt} quam Kon illīc^{Adv} bonī. ^G
trouble! easily here more of bad is than there of good.
- [721] sed Kon Dāvus^N exit._{PrAkt} mi^{VD} Pr homō, ^V quid^N Pr istūc^N Pr obsecrōst?_{PrAkt}
but Davus goes out. my man, what that thing I beg is it?
- [722] quo^{Adv} portās_{PrAkt} puerum? ^A Mysis, ^V nunc^{Adv} opus^N est_{PrAkt} tuā^{Abl}
whither do you carry the boy? Mysis, now need is your
- [723] [DAVUS SERVUS]: mihi^D Pr ad^{Prp} hanc^A Pr rem^A expromptā^{Abl} _{PerPas} memorīa^{Abl} atque Kon āstūtiā. ^{Abl}
for me for this matter having been brought out with memory and cunning.
- [724] [MYSIS ANCILLA]: quidnam^N Pr incepturn^N _{FulAkt} accipe_{PrAlmvAkt} ā^{Prp} mē^{Abl} Pr hunc^A Pr ūcius^{Adv}
what indeed about to begin are you? take from me this more quickly
- [725] [DAVUS SERVUS]: atque Kon ante^{Prp} nostram jānuam^A appōne_{PrAlmvAkt} obsecrō_{PrAkt}
and before our door place. I beg,
- [726] [MYSIS ANCILLA]: humīne? ^{AbIPt} ex^{Prp} ārā^{Abl} hinc^{Adv} sūme_{PrAlmvAkt} verbēnās^A tibi^D
on the ground ?? from the altar from here take vervain sprigs for yourself
- [727] [DAVUS SERVUS]: atque Kon eās^A Pr susterne_{PrAlmvAkt} quam^A Pr ob^{Prp} rem^A id^A Pr tūte^N Pr nōn^{Pt} facis?_{PrAkt}
and them hold up. which on account of thing this you yourself not do you do?
- [728] quia, Kon si^{Kon} forte^{Adv} opus^N sit_{PrKnjAkt} ad^{Prp} erum^A jūrandū^A Ger mihi^D Pr
because, if by chance need there may be for the master to swear for me
- [729] nōn^{Pt} apposuisse_{InfPerAkt} ut^{Kon} liquidō^{Adv} possim_{PrKnjAkt} intellegō:_{PrAkt}
not to have placed, so that clearly I may be able. I understand:
- [730] [MYSIS ANCILLA]: nova nunc^{Adv} religiō^N in^{Prp} tē^{Abl} Pr istaec^N Pr incessit_{PerAkt} cedo!_{PrAlmvAkt}
new now scruple into you these things has fallen upon. hand it over!
- [731] [DAVUS SERVUS]: movē_{PrAlmvAkt} ūcius^{Adv} tē, ^A Pr ut^{Kon} quid^N Pr agam_{PrKnjAkt} porrō^{Adv} intellegās._{PrKnjAkt}
move more quickly yourself, so that what I may do further you may understand.
- [732] pro^{Prp} Juppiter! ^V quid^N Pr est?_{PrAkt} spōnsae^G pater^N intervenit._{PrAkt}
by Jupiter! what is it? of the bride father arrives.
- [733] repudiō_{PrAkt} quod^A Pr cōnsilium^A prīmum^{Adv} intenderam._{PlqAkt}
I reject which plan first I had planned.
- [734] [MYSIS ANCILLA]: nescio_{PrAkt} quid^N Pr nārrēs._{PrKnjAkt} ego^N Pr quoque^{Pt} hinc^{Adv} ab^{Prp} dexterā^{Abl}
I do not know what you may tell. I also from here from the right side
- [735] [DAVUS SERVUS]: venīre_{InfAkt} mē^A Pr assimilābō:_{FulAkt} tū^N Pr ut^{Kon} suserviās_{PrKnjAkt}
to come me I will pretend: you so that you may whisper prompt
- [736] ūrātiōnī, ^D ut^{Kon} cumque^{Pt} opus^N sit_{PrKnjAkt} verbīs^{Abl} vidē._{PrAlmvAkt}
to the speech, as ever need there may be, with words see to it.
- [737] [MYSIS ANCILLA]: ego^N Pr quid^N Pr agās_{PrKnjAkt} nīl^N Pr intellegō;_{PrAkt} sed Kon sīquid^{KonN} Pr est_{PrAkt}
I what you may do nothing I understand; but if anything is
- [738] quod^N Pr meā^{Abl} operā^{Abl} opus^N sit_{PrKnjAkt} vōbīs, ^D Pr ut^{Kon} tū^N Pr plūs vidēs,_{PrAkt}
which by my help need there may be for you pl, as you more you see,
- [739] manēbō_{FulAkt} nēquōd^{PtA} Pr vestrum remorer_{PrKnjPas} commodum.^A
I will stay, lest any of you pl I may delay advantage.

Chremes Mysis Davus

- [740] [CHREMES SENEX]: Revortor, _{PräPas} postquam Kon quae^N Pr opus^N fuēre_{PerAkt} ad^{Prp} nūptiās^A
I return, after which need have been for the weddings
- [741] gnātae^G parāvī_{PerAkt} ut^{Kon} jubeam_{PrKnjAkt} accersī_{InfPas} sed Kon quid^N Pr hoc?^N Pr
of the daughter I have prepared, that I may order to be summoned. but what this?
- [742] puer^N herclest, ij mulier, ^V tūn^{NPt} Pr posuistī_{PerAkt} hunc?^A Pr ubi^{Adv} illīc^N Pr est?_{PrAkt}
a boy by Hercules it is. woman, you ? have you put this one? where that fellow is?

- [743] [MYSIS ANCILLA]: nōn^{Pt} mihi^D_{Pr} respondēs? PrāAkt nusquam^{Adv} est^{PrāAkt} vae^{ij} miserae mihi!^D_{Pr}
do you not to me answer? nowhere he is. woe to wretched me!
- [744] reliquit^{PerAkt} me^A_{Pr} homō^N atque^{Kon} abiit^{PerAkt} dī^V vestram fidem,^A
has left me the man and has gone. o gods your faith,
- [745] [DAVUS SERVUS]: quid^N_{Pr} turbaest^N PrāAkt apud^{Prp} forum!^A quid^N_{Pr} illī^N_{Pr} hominum^G lītigant!^{PrāAkt}
what the crowd is at the forum! what those of men they quarrel!
- [746] tum^{Adv} annōna^N cārast.^{PrāAkt} (quid^N_{Pr} dīcam^{PrāKnjAkt} aliud nescio.^{PrāAkt})
then grain price is dear. (what I may say else I do not know.)
- [747] [MYSIS ANCILLA]: cūr^{Adv} tū^N_{Pr} obsecrō^{PrāAkt} hīc^{Adv} mē^A_{Pr} sōlam- ? hem^{ij} quae^N_{Pr} haec^N_{Pr} est^{PrāAkt} fābula?^N
why you I beg here me alone- ah what this is story?
- [748] [DAVUS SERVUS]: echo^{ij} Mysis,^V puer^N hic^N_{Pr} undest?^{Adv} PräAkt quisve^{NKon}_{Pr} hūc^{Adv} attulit?^{PerAkt}
hey Mysis, boy this from where is he? who or hither has brought?
- [749] [MYSIS ANCILLA]: satin^{AdvPt} sanus^{PrāAkt} qui^N_{Pr} mē^A_{Pr} id^A_{Pr} rogītēs?^{PrāKnjAkt} quem^A_{Pr} ego^N_{Pr} igitur^{Pt} rogem^{PrāKnjAkt}
enough ? are you sane who me this do you ask? whom I then should I ask
- [750] [DAVUS SERVUS]: qui^N_{Pr} hīc^{Adv} nēminem^A_{Pr} alium videam?^{PrāKnjAkt} mīror^{PrāPas} unde^{Adv} sit.^{PrāKnjAkt}
how here no one another I may see ?? I wonder whence it may be.
- [751] dicturas^N_{FulAkt} quod^A_{Pr} rogō?^{PrāAkt} au!^{ij} concēde^{PrālmvAkt} ad^{Prp} dexteram.^A
about to say you are what I ask ?? ah! go over to the right side.
- [752] [MYSIS ANCILLA]: dēlīrās:^{PrāAkt} nōn^{Pt} tūte^N_{Pr} ipse.^N_{Pr} . . ? verbum^A sī^{Kon} mihi^D_{Pr}
you rave: not you yourself himself. a word if to me
- [753] [DAVUS SERVUS]: ūnum praeter^{Prp} quam^A_{Pr} quod^A_{Pr} tē^A_{Pr} rogo^{PrāAkt} faxis:^{Fu2AktKnj} cavē!^{PrālmvAkt}
one thing except that which you I ask you should do: beware!
- [754] male^{Adv} dīcis.^{PrāAkt} undest?^{Adv} PräAkt dīc^{PrālmvAkt} clārē.^{Adv} ā^{Prt} nōbīs.^{Abl}_{Pr} hahae!^{ij}
badly you say. from where is it ?? say clearly. from us. haha!
- [755] mīrum vērō^{Pt} impudenter^{Adv} mulier^N sī^{Kon} facit^{PrāAkt}
strange indeed shamelessly a woman if she does
- [756] meretrix!^N ab^{Prp} Andriāst^{Abl}_{PrāAkt} haec^N_{Pr} quantum^{Adv} intellegō.^{PrāAkt}
prostitute! from Andros is this one, as far as I understand.
- [757] adeōn^{AdvPt} vidēmur^{PrāPas} vōbīs^D_{Pr} esse^{InfAkt} idōneī
to such a degree ? we seem to you pl to be suitable
- [758] in^{Prp} quibus^{Abl}_{Pr} sīc^{Adv} illūdātis?^{PrāAkt} vēnī^{PerAkt} in^{Prp} tempore.^{Abl}
in whom thus you mock ?? I came in time.
- [759] properā^{PrālmvAkt} adeō^{Adv} puerum^A tollere^{InfAkt} hinc^{Adv} ab^{Prp} jānuā.^{Abl}
hurry right now the boy to lift from here from the door.
- [760] manē:^{PrālmvAkt} cave^{PrālmvAkt} quōquam^{Adv} ex^{Prp} istōc^{Abl}_{Pr} excessīs^{PerKnjAkt} locō!^{Abl}
wait: beware anywhere from that place you may have stepped out place!
- [761] [MYSIS ANCILLA]: dī^V tē^A_{Pr} ērādīcent!^{PrāKnjAkt} ita^{Adv} mē^A_{Pr} miseram terrītās.^{PrāAkt}
o gods you may they root out! so me wretched you frighten.
- [762] [DAVUS SERVUS]: tibi^D_{Pr} ego^N_{Pr} dīcō^{PrāAkt} an^{Kon} nōn^{Pt} quid^N_{Pr} vīs?^{PrāAkt} at^{Pt} etiam^{Adv} rogās?^{PrāAkt}
to you I say or not ?? what you want ?? but also do you ask ??
- [763] cedo^{PrālmvAkt} cujum^G_{Pr} puerum^A hīc^{Adv} apposīstī?^{PerAkt} dīc^{PrālmvAkt} mihi.^D_{Pr}
tell, whose boy here have you placed ?? say to me.
- [764] [MYSIS ANCILLA]: tū^N_{Pr} nescīs?^{PrāAkt} mitte^{PrālmvAkt} id^A_{Pr} quod^A_{Pr} sciō:^{PrāAkt} dīc^{PrālmvAkt} quod^A_{Pr} rogō^{PrāAkt}
you you do not know ?? leave off that which I know: say what I ask.
- [765] vestrī.^G_{Pr} cuius^G_{Pr} nostrī?^G_{Pr} Pamphilī.^G hem^{ij} quid?^N_{Pr} Pamphilī?^G
of you pl. of whom of us ?? of Pamphilus. ah what ?? of Pamphilus ??
- [766] echo^{ij} an^{Kon} nōn^{Pt} est?^{PrāAkt} rēctē^{Adv} ego^N_{Pr} has^A_{Pr} semper^{Adv} fūgī^{PerAkt} nūptiās.^A
hey or not is ?? rightly I these always I fled weddings.
- [767] [DAVUS SERVUS]: ö^{ij} facinus^N animadvortendum!^A GdvFulPas quid^N_{Pr} clāmītās?^{PrāAkt}
o crime to be noticed! what are you shouting ??
- [768] quemne^{Apt}_{Pr} ego^N_{Pr} heri^{Adv} vīdī^{PerAkt} ad^{Prp} vōs^A_{Pr} afferrī^{InfPas} vesperi?^{Adv}
whom ? I yesterday I saw to to you pl to be brought in the evening?

- [769] [MYSIS ANCILLA]: *ō^{ij} hominem^A audācem! vērum:^{Pt} vīdī_{PerAkt} Cantharam^A*
 o man bold! but: I saw Canthara
- [770] [DAVUS SERVUS]: *suffarcinātam.^A PerPas dīs^D pol^{ij} habeō_{PräAkt} grātiām^A*
 stuffed full. to the gods by Pollux I have thanks
- [771] [MYSIS ANCILLA]: *cum^{Kon} in^{Prp} pariendō^{Abl} Ger aliquot affūerunt_{PerAkt} līberae.*
 when in giving birth several were present free women.
- [772] [DAVUS SERVUS]: *nē^{Pt} illa^N Pr illum^A Pr haud^{Pt} nōvit_{PerAkt} cuius^G Pr causā^{Abl} haec^N Pr incipit:_{PräAkt}*
 indeed that woman that man not knows of whom for the sake this begins:
- [773] 'Chremēs^V sī^{Kon} positum^A PerPas puerum^A ante^{Prp} aedīs^A vīderit,_{Fu2Akt}
 'Chremes if having been placed boy before the house doors he will have seen,
- [774] suam gnātam^A nōn^{Pt} dabit':_{Fu1Akt} tanto^{Abl} hercle^{ij} magis^{AdvKmp} dabit._{Fu1Akt}
 his own daughter not he will give: by so much by Hercules more he will give.
- [775] [CHREMES SENEX]: *nōn^{Pt} hercle^{ij} faciet._{Fu1Akt} nunc^{Adv} adeō^{Adv} ut^{Kon} tū^N Pr sīs_{PräKnjAkt} sciēns,^N PräAkt*
 not by Hercules he will do. now indeed, that you you may be knowing,
- [776] [DAVUS SERVUS]: *nisi^{Kon} puerum^A tollis_{PräAkt} jam^{Adv} ego^N Pr hunc^A in^{Prp} medium viam^A*
 unless the boy you lift now I this into middle road
- [777] prōvolvam_{Fu1Akt} tēque^{AKon} ibīdem^{Adv} pervolvam_{Fu1Akt} in^{Prp} lutō.^{Abl}
 I will roll forward you and in the same place I will roll over in the mud.
- [778] [MYSIS ANCILLA]: *tū^N Pr pol^{ij} homo^N nōn^{Pt} ēs_{PräAkt} sōbrius. fallācia^N*
 you by Pollux man not you are sober. trickery
- [779] [DAVUS SERVUS]: *alia aliam trūdit:_{PräAkt} jam^{Adv} susurrārī_{InfPas} audiō_{PräAkt}*
 one another pushes: now to be whispered I hear
- [780] cīvem^A Atticam esse_{InfAkt} hanc.^A Pr hem.^{ij} 'cōactus^N PerPas lēgibus^{Abl}
 citizen Athenian to be this one. ah. 'having been compelled by laws
- [781] eam^A Pr uxōrem^A dūcet.'_{Fu1Akt} au^{ij} obsecrō_{PräAkt} an^{Kon} nōn^{Pt} cīvis^N est?_{PräAkt}
 her as wife he will marry.' ah I beseech, or not a citizen is ??
- [782] [CHREMES SENEX]: *joculārium in^{Prp} malum^A īnsciēns^N PräAkt paene^{Adv} incidi^{.PerAkt}*
 joking kind into evil unknowing almost I fell into.
- [783] [DAVUS SERVUS]: *quis^N Pr hic^{Adv} loquitur?_{PräPas} ō^{ij} Chremē,^V per^{Prp} tempus^A advenīs:_{PräAkt}*
 who here speaks ?? o Chremes, at the right time you arrive:
- [784] auscultā_{PrälmvAkt} audīvī_{PerAkt} jam^{Adv} omnia.^A anne^{KonPt} haec^A Pr tū^N Pr omnia?^A
 listen. I have heard already everything. or really ? these things you all ??
- [785] [CHREMES SENEX]: *audīvī_{PerAkt} inquam,_{PräAkt} ā^{Prp} prīncipiō.^{Abl} audīstīn,_{PerAkt} obsecrō?_{PräAkt} hem^{ij}*
 I have heard, I say, from the beginning. have you heard ?, I beg? ah
- [786] [DAVUS SERVUS]: *scleral!^A hanc^A Pr jam^{Adv} oportet_{PräAkt} in^{Prp} cruciātum^A hinc^{Adv} abripī_{InfPas}*
 crimes! her now it is necessary into torture from here to be carried off.
- [787] hic^N Pr est_{PräAkt} ille:^N Pr nōn^{Pt} tē^A Pr crēdās_{PräKnjAkt} Dāvum^A lūdere_{InfAkt}
 this is that one: not you you may think Davus to play with.
- [788] [MYSIS ANCILLA]: *mē^A Pr miseram!^V nīl^N Pr pol^{ij} falsī^A dīxī_{PerAkt} mī senex.^V*
 me wretched! nothing by Pollux of falsehood I said, my old man.
- [789] [CHREMES SENEX]: *nōvī_{PerAkt} omnem rem.^A est_{PräAkt} Simō^N intus?_{Adv} est_{PräAkt} nē^{Pt} mē^A Pr attigās,_{PerKnjAkt}*
 I know the whole matter. is Simo inside ?? is. do not me you may touch,
- [790] [MYSIS ANCILLA]: *scelestē.^V sī^{Kon} pol^{ij} Glycerio^D Pr nōn^{Pt} omnia^A Pr haec.^A Pr . .*
 scoundrel. if by Pollux to Glycerium not all these.
- [791] [DAVUS SERVUS]: *eho^{ij} inepta,^V nescīs_{PräAkt} quid^N Pr sit_{PräKnjAkt} āctum?^N PerPas qui^{Adv} sciam?_{PräKnjAkt}*
 hey foolish one, you do not know what may be having been done ?? how I may know ??
- [792] hic^N Pr socer^N est_{PräAkt} aliō^{Abl} pactō^{Abl} haud^{Pt} poterat_{ImpAkt} fierī_{InfPas}
 this father in law is. by another way not he was able to be done
- [793] ut^{Kon} scīret_{ImpKnjAkt} haec^A Pr quae^N Pr voluimus._{PerAkt} praedīcerēs._{ImpKnjAkt}
 that he might know these things which we wanted. you might foretell.

- [794] paulum^{Adv} interesse^{InfAkt} cēnsēs^{PräAkt} ex^{Prp} animō^{Abl} omnia, A
a little to matter you judge out of the mind all things,
- [795] ut^{Kon} fert^{PräAkt} nātūra, N faciās^{PräKnjAkt} an^{Kon} dē^{Prp} industriā?^{Abl}
as brings about nature, you may do or by deliberation ??

Crito Mysis Davus

- [796] [CRITO SENEX]: In^{Prp} hāc^{Abl} Pr habitāsse^{InfPerAkt} plateā^{Abl} dictumst^N PerPas Chrýsidem, A
in this to have lived street it has been said Chrysis,
- [797] quae^N Pr sēsē^A Pr inhonestē^{Adv} optāvit^{PerAkt} parere^{InfAkt} hīc^{Adv} dītiās^A
who herself dishonorably she chose to acquire here riches
- [798] potius^{AdvKmp} quam^{Kon} honestē^{Adv} in^{Prp} patriā^{Abl} pauper vīveret; ImpKnjAkt
rather than honorably in the homeland poor man he might live:
- [799] ejus^G Pr morte^{Abl} ea^N Pr ad^{Prp} mē^A Pr lēge^{Abl} rediērunt^{PerAkt} bona.^N
of her by death those to me by law have returned goods.
- [800] sed^{Kon} quōs^A Pr perconter^{PräKnjPas} videō:^{PräAkt} salvēte.^{PrälmvAkt} obsecrō,^{PräAkt}
but whom I may inquire I see: greetings. I beseech,
- [801] [MYSIS ANCILLA]: quem^A Pr videō?^{PräAkt} estne^{Pt} PrräAkt hic^N Pr Crito^N sōbrīnus^N Chrýsidis?^G
whom do I see? is ? this Crito cousin of Chrysis?
- [802] is^N Pr est.^{PräAkt} öjj Mýsis,^V salvē!^{PrälmvAkt} salvus sīs,^{PräKnjAkt} Critō.^V
he is. o Mysis, greetings! safe may you be, Crito.
- [803] [CRITO SENEX]: itan^{AdvPt} Chrýsis?^N hem. ij nōs^A Pr quidem^{Pt} pol^{ij} miserās perdidit.^{PerAkt}
is it so ? Chrysis? ah. us indeed by Pollux wretched ones has ruined.
- [804] quid^N Pr vōs?^N Pr quo^{Abl} Pr pactō^{Abl} hīc?^{Adv} satine^{AdvPt} rēctē?^{Adv} nōsne?^{APt} Pr sīc^{Adv}
what you? by what method here? enough ? rightly? us ?? thus
- [805] [MYSIS ANCILLA]: ut^{Kon} quīmus,^{PräAkt} ajunt,^{PräAkt} quando^{Kon} ut^{Kon} volumus^{PräAkt} nōn^{Pt} licet.^{PräAkt}
as we are able, they say, since as we wish not it is permitted.
- [806] [CRITO SENEX]: quid^N Pr Glycerium?^N jam^{Adv} hic^N Pr suōs parentīs^A repperit?^{PerAkt}
how about Glycerium? now this one her own parents has found?
- [807] [MYSIS ANCILLA]: utinam!^{Pt} an^{Kon} nōndum^{Adv} etiam?^{Adv} haud^{Pt} auspicātō^{Abl} hūc^{Adv} mē^A Pr appulī;^{PerAkt}
would that! or not yet also? not at all auspiciously hither me I brought in;
- [808] [CRITO SENEX]: nam^{Kon} pol, ij sī^{Kon} id^A Pr scīsem,^{PlqKnjAkt} numquam^{Adv} hūc^{Adv} tetulisse^{PlqKnjAkt} pedem.^A
for by Pollux, if this I had known, never hither I had brought foot.
- [809] semper^{Adv} ejus^G Pr dictast^N PerPas esse^{InfAkt} haec^N Pr atque^{Kon} habitast^{PerAkt} soror;^N
always of her has been said to be this one and has lived sister;
- [810] quae^N Pr illius^G Pr fuēre^{PerAkt} possidet:^{PräAkt} nunc^{Adv} mē^A Pr hospitem^A
which of that have been she possesses: now me guest
- [811] lītis^G sequī^{InfPas} quam^{Kon} id^N Pr mihi^D Pr sit^{PräKnjAkt} facile atque^{Kon} ūtile
of lawsuits to pursue how this for me it may be easy and useful
- [812] aliōrum exempla^N commonent.^{PräAkt} simul^{Adv} arbitror^{PräPas}
of others examples remind. at the same time I think
- [813] jam^{Adv} aliquem^A Pr esse^{InfAkt} amīcum^A et^{Kon} dēfēnsōrem^A eī;^D Pr nam^{Kon} ferē^{Adv}
now someone to be friend and defender to her; for generally
- [814] grandicula jam^{Adv} profectast^N PerPas illinc^{Adv} clāmitent^{PräKnjAkt}
rather grown now has set out from there: they may shout
- [815] mē^A Pr sycophantam,^A hērēditātem^A persequī^{InfPas}
- [816] mendīcum.^A tum^{Adv} ipsam^A Pr dēspoliāre^{InfAkt} nōn^{Pt} libet.^{PräAkt}
beggar. then herself to despoil not it pleases.
- [817] [MYSIS ANCILLA]: öjj optime hospes!^V pol, ij Critō,^V antīquum obtinēs.^{PräAkt}
o best host! by Pollux, Crito, old fashioned you maintain.

[818] [CRITO SENEX]: dūc_{PrälmvAkt} mē^A_{Pr} ad^{Prp} eam,^A_{Pr} quandō^{Kon} hūc^{Adv} vēnī_{PerAkt} ut^{Kon} videam._{PräKnjAkt} maximē^{AdvSup}
lead me to her, since hither I have come, that I may see. by all means.

[819] [DAVUS SERVUS]: sequar_{Fu1Pas} hōs:^A_{Pr} nōlō_{PräAkt} mē^A_{Pr} in^{Prp} tempore^{Abl} hōc^{Abl}_{Pr} videat_{PräKnjAkt} senex.^N
I will follow these: I do not want me at the time this he may see old man.

Akt V

Chremes Simo

[820] [CHREMES SENEX]: Satis^{Adv} jam^{Adv} satis,^{Adv} Simō,^V spectāta^N_{PerPas} ergā^{Prp} tē^A_{Pr} amīciast_{PräAkt} mea;
enough now enough, Simo, having been tested toward you friendship is mine;

[821] satis^{Adv} perīcli^G incēpī_{PerAkt} adīre:_{InfAkt} ḍrāndī^G_{Ger} jam^{Adv} fīnem^A face._{PrälmvAkt}
enough of danger I have begun to go toward: of begging now end make.

[822] dum^{Kon} studeō_{PräAkt} obsequī_{InfPas} tibi,^D_{Pr} paene^{Adv} illūsī_{PerAkt} vītam^A filiae.^G
while I am eager to comply to you, almost I have jeopardized life of the daughter.

[823] [SIMO SENEX]: immō^{Pt} enim^{Pt} nunc^{Adv} cum^{Kon} maximē^{AdvSup} abs^{Prp} tē^{Abl}_{Pr} postulō_{PräAkt} atque^{Kon} ḍrō,_{PräAkt} Chremē,^V
nay rather indeed now when most from you I demand and I beg, Chremes,

[824] ut^{Kon} beneficium^A verbīs^{Abl} initum^A_{PerPas} dūdum^{Adv} nunc^{Adv} rē^{Abl} comprobēs._{PräKnjAkt}
that favor by words having been begun a short while ago now by deed you may confirm.

[825] [CHREMES SENEX]: vide_{PrälmvAkt} quam^{Adv} inīquus^S_{PräKnjAkt} prae^{Prp} studiō:^{Abl} dum^{Kon} id^A_{Pr} efficiās_{PräKnjAkt}
see how unfair you may be because of zeal: while that you may bring about

[826] neque^{Kon} modum^A beniginitātis^G neque^{Kon} quid^A_{Pr} mē^A_{Pr} ḍrēs_{PräKnjAkt} cōgitās;_{PräAkt}
nor limit of kindness nor what me you may ask you consider;

[827] nam^{Kon} sī^{Kon} cōgitēs_{PräKnjAkt} remittās_{PräKnjAkt} jam^{Adv} mē^A_{Pr} onerārē_{InfAkt} injūriīs.^{Abl}
for if you may consider you may refrain now me to burden with injuries.

[828] [SIMO SENEX]: quibus?^{Abl}_{Pr} at^{Kon} rogītās?_{PräAkt} perpulstī_{PerAkt} mē^A_{Pr} ut^{Kon} hominī^D adulēscēntulō^D
by which? but you ask repeatedly? you have compelled me that to a man young man

[829] [CHREMES SENEX]: in^{Prp} aliō^{Abl} occupātō^{Abl}_{PerPas} amōrē,^{Abl} abhorrentī^{Abl}_{PräAkt} ab^{Prp} rē^{Abl} uxōriā,^{Abl}
in other having been engaged in love, shrinking from the matter of marriage,

[830] filiam^A_{Pr} ut^{Kon} darem_{ImpKnjAkt} in^{Prp} sēditiōnem^A atque^{Kon} in^{Prp} incertās nūptiās,^A
daughter that I might give into discord and into uncertain marriages,

[831] ejus^G_{Pr} labōrē^{Abl} atque^{Kon} ejus^G_{Pr} dolōrē^{Abl} gnātō^D ut^{Kon} medicārer_{ImpKnjPas} tuō.
of him by work and of him by pain for the son that I might heal your.

[832] impetrāstī:_{PerAkt} incēpī_{PerAkt} dum^{Kon} rē^N tetulit._{PerAkt} nunc^{Adv} nōn^{Pt} fert:_{PräAkt} ferās._{PräKnjAkt}
you have prevailed: I began, while the matter has carried. now not allows: you may endure.

[833] illam^A_{Pr} hinc^{Adv} cīvem^A esse_{InfAkt} ajunt;_{PräAkt} puer^N est_{PräAkt} nātus:^N_{PerPas} nōs^A_{Pr} missōs^A_{PerPas}
her from here citizen to be they say; a boy is having been born: us sent away
face._{PrälmvAkt} make.

[834] [SIMO SENEX]: per^{Prp} ego^N_{Pr} tē^A_{Pr} deōs^A ḍrō,_{PräAkt} ut^{Kon} nē^{Pt} illīs^D_{Pr} animūm^A indūcās_{PräKnjAkt} crēdere,_{InfAkt}
by I you gods I beg, that not to them mind you may lead in to believe,

[835] quibus^D_{Pr} id^N_{Pr} maximē^{AdvSup} ūtilest_{PräAkt} illum^A_{Pr} esse_{InfAkt} quam^{Kon} deterriūm.
to whom this most it is useful that man to be as worst.

[836] nūptiārum^G grātiā^{Abl} haec^N_{Pr} sunt_{PräAkt} fīcta^N_{PerPas} atque^{Kon} inceptā^N_{PerPas} omnia.
of the marriages for the sake these things are having been made up and having been begun all.

[837] ubi^{Adv} ea^N_{Pr} causa^N quam^A_{Pr} ob^{Prp} rem^A haec^A_{Pr} faciunt_{PräAkt} erit_{Fu1Akt} adēmpta^N_{PerPas}
when that cause which on account of matter these things they do will be taken away
hīs,^{Abl}_{Pr} dēsinent._{Fu1Akt}
from these, they will cease.

[838] [CHREMES SENEX]: errās:_{PräAkt} cum^{Prp} Dāvō^{Abl} egomet^N_{Pr} vīdī_{PerAkt} jūrgantem^A_{PräAkt} ancillam.^A sciō._{PräAkt} at^{Kon}
you are wrong: with Davus I myself I saw arguing maid servant. I know. but

- [839] *vērō^{Adv} vultū,^{Abl} cum^{Kon} ibi^{Adv} mē^A_{Pr} adesse_{InfAkt} neuter^N_{Pr} tum^{Adv} praesēnserant._{PlqAkt}*
indeed by expression, when there me to be present neither then had perceived.
- [840] [SIMO SENEX]: *crēdō_{PräAkt} et^{Kon} id^A_{Pr} factūrās^A_{FulAkt} Dāvus^N dūdum^{Adv} praeđixit_{PerAkt} mihi;^D_{Pr} et^{Kon}*
I believe and this about to do Davus just now has predicted to me; and
- [841] *nesciō_{PräAkt} quī^N_{Pr} id^A_{Pr} tibi^D_{Pr} sum_{PräAkt} oblītus^N_{PerPas} hodiē^{Adv} ac^{Kon} volūī_{PerAkt} dīcere._{InfAkt}*
I do not know how this to you I am having forgotten today, and I have wished, to say.
- ## Davus Chremes Simo Dromo
- [842] [DAVUS SERVUS]: *Animō^{Abl} nūnciam^{Adv} ötiōsō^{Abl} esse_{InfAkt} imperō_{PräAkt} emij Dāvum^A tibi!^D_{Pr}*
in mind right now at ease to be I order. look Davus for you!
- [843] [SIMO SENEX]: *unde^{Adv} ēgreditur?_{PräPas} meō^{Abl} praeđidiō^{Abl} atque^{Kon} hospitis.^G_{Pr} quid^N_{Pr} illud^N_{Pr} malīst?_{PräAkt}*
whence does he go out? by my protection and of the guest. what that is bad?
- [844] [DAVUS SERVUS]: *ego^N_{Pr} commodiōrem hominem^A adventum^A tempus^A nōn^{Pt} vīđi_{PerAkt} scelus^V*
I more suitable man arrival time not I have seen. villain,
- [845] [SIMO SENEX]: *quemnam^{APT}_{Pr} hic^N_{Pr} laudat?_{PräAkt} omnis rēs^N est_{PräAkt} jam^{Adv} in^{Prp} vadō.^{Abl} cessō_{PräAkt}*
whom then this man does he praise? every thing matter is already in the ford. do I hesitate
alloqui?_{InfPas} to address?
- [846] [DAVUS SERVUS]: *erus^N est:_{PräAkt} quid^N_{Pr} agam?_{PräKnjAkt} öij salvē_{PrälmvAkt} bone vir.^V ehemij Simō,^V öij noster*
the master is: what should I do? o greetings, good man. hey Simo, o our
Chremē,^V Chremes,
- [847] *omnia apparāta^N_{PerPas} jam^{Adv} sunt_{PräAkt} intus.^{Adv} cūrāstī_{PerAkt} probē.^{Adv}*
all things having been prepared already are inside. you have taken care well.
- [848] *ubi^{Adv} volēs_{Fu1Akt} accerse._{PrälmvAkt} bene^{Adv} sānē;^{Adv} id^N_{Pr} enimvērō^{Pt} hinc^{Adv} nunc^{Adv} abest._{PräAkt}*
when you will wish summon. well indeed; that indeed truly from here now is absent.
- [849] [SIMO SENEX]: *etiam^{Adv} tū^N_{Pr} hoc^A_{Pr} respondēs_{PräAkt} quid^N_{Pr} istīc^{Adv} tibi^D_{Pr} negōtīst?_{PräAkt} mihin?^{Dpt}_{Pr} ita.^{Adv}*
also you this do you answer what there for you is business? to me ?? yes.
- [850] [DAVUS SERVUS]: *mihin?^{Dpt}_{Pr} tibi^D_{Pr} ergō.^{Adv} modo^{Adv} intrōī._{PerAkt} quasi^{Kon} ego^N_{Pr} quam^A_{Pr} dūdum^{Adv} rogem._{PräKnjAkt}*
to me ?? to you therefore. just now I entered. as if I anything a little ago I should ask.
- [851] *cum^{Prp} tuō^{Abl} gnātō^{Abl} ūnā.^{Adv} anne^{KonPt} est_{PräAkt} intus^{Adv} Pamphilus?^N cruciō_{PräPas} miser!*
with your son together. or whether is inside Pamphilus? I am tortured wretched!
- [852] [SIMO SENEX]: *ehoij nōn^{Pt} tū^N_{Pr} dīxtī_{PerAkt} esse_{InfAkt} inter^{Prp} eōs^A_{Pr} inimīciās,^A carnufex?^V*
hey not you you said to be between them enmities, executioner?
- [853] [DAVUS SERVUS]: *sunt._{PräAkt} cūr^{Adv} igitur^{Pt} hīc^{Adv} est?_{PräAkt} quid^N_{Pr} illum^A_{Pr} cēnsēs?_{PräAkt} cum^{Prp} illā^{Abl}_{Pr}*
they are. why therefore then here is? what him do you judge? with her
lītigat._{PräAkt} he quarrels.
- [854] *immo^{Pt} vērō^{Pt} indignum, Chremē,^V jam^{Adv} facinus^A faxō_{Fu2Akt} ex^{Prp} mē^{Abl}_{Pr} audiēs._{Fu1Akt}*
nay indeed unworthy, Chremes, now deed I will have caused from me you will hear.
- [855] *nescioquis^N_{Pr} senex^N modo^{Adv} vēnit,_{PerAkt} ellum,ij cōfidēns^N_{PräAkt} catus:*
someone or other old man just now has come, there he is, trusting shrewd:
- [856] *cum^{Kon} faciem^A videās,_{PräKnjAkt} vidētur_{PräPas} esse_{InfAkt} quantīvīs^{Abl} pretī^{Abl}*
when face you may see, he seems to be of any price:
- [857] *trīstis sevēritās^N inest_{PräAkt} in^{Prp} vultū^{Abl} atque^{Kon} in^{Prp} verbīs^{Abl} fidēs.^N*
sad severity is present in the face and in the words faith trust.
- [858] [SIMO SENEX]: *quidnam^{NPT}_{Pr} apportat?_{PräAkt} nīl^N_{Pr} equidem^{Pt} nisi^{Kon} quod^A_{Pr} illum^A_{Pr} audīvī_{PerAkt} dīcere._{InfAkt}*
what then does he bring? nothing indeed except that which him I have heard to say.
- [859] *quid^N_{Pr} ait_{PräAkt} tandem?^{Adv} Glycerium^A sē^A_{Pr} scīre_{InfAkt} cīvem^A esse_{InfAkt} Atticam.^V hemij*
what does he say at last? Glycerium himself to know a citizen to be Athenian. ah
- [860] *Dromo,^V Dromō.^V quid^N_{Pr} est?_{PräAkt} Dromō.^V audī_{PrälmvAkt} verbum^A si^{Kon} addideris._{Fu2Akt} . . . Dromō.^V*
Dromo, Dromo. what is it? Dromo. listen. a word if you will have added. Dromo.

- [861] [DAVUS SERVUS]: audī_{PrälmvAkt} obsecrō_{PräAkt} quid^N_{Pr} vīs?_{PräAkt} sublīmem_{Adv} intrō_{Adv} rape_{PrälmvAkt} hunc,^A_{Pr} quantum^{Adv}
listen I beg. what do you want? aloft inside seize this man, as much as
potest._{PräAkt} he can.
- [862] [DROMO LORARIUS]: quem?^A_{Pr} Dāvum^A quām^A_{Pr} ob_{Prp} rem?^A quia^{Kon} lubet._{PräAkt} rape_{PrälmvAkt} inquam._{PräAkt}
whom? Davus for what on account of matter? because it pleases. seize I say.
quid^N_{Pr} fēcī?_{PerAkt} rape_{PrälmvAkt}
- [863] [DAVUS SERVUS]: sī^{Kon} quicquam^A_{Pr} inveniēs_{Fu1Akt} mē^A_{Pr} mentītūm,^A_{PerPas} occīditō_{Fu1lmvAkt} nīl^N_{Pr} audiō_{PräAkt}
if anything you will find me having lied, kill. nothing I hear.
if anything you will find me having lied, kill. nothing I hear.
- [864] [DROMO LORARIUS]: ego^N_{Pr} jam^{Adv} tē^A_{Pr} commōtūm^A_{PerPas} reddam._{Fu1Akt} tamen^{Adv} etsi^{Kon} hoc^N_{Pr} vērumst?_{PräAkt}
I now you having been stirred I will make. nevertheless even if this is true?
tamen._{Adv} nevertheless.
- [865] [SIMO SENEX]: cūrā_{PrälmvAkt} asservandum^A_{GdvFu1Pas} vīnctum,^A_{PerPas} atque^{Kon} audīn?^{Pt}_{PräAkt} quādrupedem^A
see to to be kept guarded bound, and do you hear ?? four footed beast
cōnstringitō_{Fu1lmvAkt} bind him fast.
- [866] age_{PrälmvAkt} nūnciam:^{Adv} ego^N_{Pr} polijⁱ hodiē,^{Adv} sī^{Kon} vīvō_{PräAkt} tibi^D_{Pr}
come on right now: I by Pollux today, if I live, to you
- [867] ostendam_{Fu1Akt} erum^A quid^N_{Pr} sit_{PräKnjAkt} perīchī^G fallere,_{InfAkt}
I will show the master what it may be of danger to deceive,
- [868] et^{Kon} illī^D_{Pr} patrem.^A āhīⁱ nē^{Pt} saevī_{PräKnjAkt} tantō_{Abl} opere._{Abl} ūⁱ Chremē,^V
and to him the father. ah do not be cruel so great labor effort. o Chremes,
- [869] pietātem^A gnātī!^G nōnne^{Pt} tē^A_{Pr} miseret_{PräAkt} meī?^G_{Pr}
piety sense of duty of the son! surely not you feel pity for for me?
- [870] tantum labōrem^A capere_{InfAkt} ob_{Prp} tālem filium!^A
so great labor to take on on account of such a son!
- [871] age_{PrälmvAkt} Pamphile,^V exī_{PrälmvAkt} Pamphile:^V ecquid^{NPt}_{Pr} tē^A_{Pr} pudet?_{PräAkt}
come on Pamphilus, go out Pamphilus: anything at all you feel shame?

Pamphilus Simo Chremes

- [872] [PAMPHILUS ADULESCENS]: Quis^N_{Pr} mē^A_{Pr} vult?_{PräAkt} periī_{PerAkt} pater^N est._{PräAkt} quid^N_{Pr} aīs,_{PräAkt} omnium. . . ? āhīⁱ
who me wants? I have perished, father is. what do you say, of all. ah
- [873] [CHREMES SENEX]: rem^A potius^{Adv} ipsam dīc_{PrälmvAkt} ac^{Kon} mitte_{PrälmvAkt} male^{Adv} loquī_{InfPas}
the matter rather itself say and stop badly to speak.
- [874] [SIMO SENEX]: quasi^{Kon} quicquam^N_{Pr} in^{Prp} hunc^A_{Pr} jam^{Adv} gravius^{Abl} dīcī_{InfPas} possiet._{ImpKnjAkt}
as if anything about this man already more seriously to be said could be able.
- [875] ain^{Pt}_{PräAkt} tandem,^{Adv} cīvis^N Glyceriumst?_{PräAkt} ita^{Adv} praedicant._{PräAkt}
do you say? then, a citizen Glycerium is? thus they proclaim.
- [876] ita^{Adv} praedicant?_{PräAkt} ūⁱ ingentem cōfidentiam!^A
thus do they proclaim? o huge confidence!
- [877] num^{Pt} cōgitat_{PräAkt} quid^N_{Pr} dīcat?_{PräKnjAkt} num^{Pt} factī^G piget?_{PräAkt}
whether does he consider what he may say? whether of the deed it repents him?
- [878] vide_{PrälmvAkt} num^{Pt} ejus^G_{Pr} color^N pudōris^G signum^A usquam^{Adv} indicat._{PräAkt}
see whether of him color of shame a sign anywhere shows.
- [879] adeō^{Adv} impotentī^{Abl} esse_{InfAkt} animō^{Abl} ut^{Kon} praeter_{Prp} cīvium^G
to such a degree powerless to be in mind that beyond of citizens
- [880] mōrem^A atque^{Kon} lēgem^A et^{Kon} sui^G_{Pr} voluntātem^A patris^G
custom and law and of his own will of the father
- [881] tamen^{Adv} hanc^A_{Pr} habēre_{InfAkt} studeat_{PräKnjAkt} cum^{Prp} summo^{Abl} probrō!^{Abl}
nevertheless this woman to have he may be eager with highest disgrace!

- [882] [PAMPHILUS ADULESCENS]: mē^A_{Pr} miserūm! hemⁱ_J modone^{AdvPt} id^A_{Pr} dēmūm^{Adv} sensī,_{PerAkt} Pamphile?^V
me wretched! ah just now ? this only then have you perceived, Pamphilus?
- [883] [SIMO SENEX]: ūlīm^{Adv} istūc,^N_{Pr} ūlīm^{Adv} cum^{Kon} ita^{Adv} animūm^A induxtī_{PerAkt} tūm,
once that thing, once when so mind you led in your,
- [884] quod^{Kon} cuperēs_{ImpKnjAkt} aliquō^{Abl} pactō^{Abl} efficiendum^A_{GdvFulPas} tibi,^D_{Pr}
that you might desire in some way to be brought about to you,
- [885] eōdem^{Abl} diē^{Abl} istūc^N_{Pr} verbum^N vērē^{Adv} in^{Prp} tē^A_{Pr} accidit._{PräAkt}
on the same day that thing word truly in you happens.
- [886] sed^{Kon} quid^N_{Pr} ego?^N_{Pr} cūr^{Adv} mē^A_{Pr} excrucīō?_{PräAkt} cūr^{Adv} mē^A_{Pr} mācerō?_{PräAkt}
but what I? why me I torment? why me I waste away?
- [887] cūr^{Adv} meam senectūtem^A hujus^G_{Pr} sollicitō^{Abl} āmentiā?^{Abl}
why my old age of this with anxious madness?
- [888] an^{Kon} ut^{Kon} prō^{Prp} hujus^G_{Pr} peccātīs^{Abl} ego^N_{Pr} suppliciūm^A sufferam?_{PräKnjAkt}
or that for of this sins I punishment I may suffer?
- [889] immō^{Pt} habeat_{PräKnjAkt} valeat_{PräKnjAkt} vīvat_{PräKnjAkt} cum^{Prp} illā.^{Abl}_{Pr} mī pater?^V
nay let him have, fare well, let him live with her. my father!
- [890] quid^N_{Pr} 'mī pater'?^V quasi^{Kon} tū^N_{Pr} hujus^G_{Pr} indigeās_{PräKnjAkt} patris.^G
what 'my father?' as if you of this you may need of a father.
- [891] domus^N uxor^N līberi^N inventi^N_{PerPas} invītō^{Abl} patre;^{Abl}
house wife children having been found with father;
- [892] adducti^N_{PerPas} qui^N_{Pr} illam^A_{Pr} hinc^{Adv} cīvem^A dīcant:_{PräKnjAkt} vīcerīs._{Fu2Akt}
having been brought who that woman hence citizen they may say: you will have conquered.
- [893] [PAMPHILUS ADULESCENS]: pater,^V licetne^{Pt}_{PräAkt} pauca?_{PräAkt} quid^N_{Pr} dīcēs_{Fu1Akt} mihi?^D_{Pr} at^{Kon}
father, is it permitted ? few things? what you will say to me? but
- [894] [CHREMES SENEX]: tamen,^{Adv} Simō,^V audī_{PrälmvAkt} ego^N_{Pr} audiam?_{PräKnjAkt} quid^N_{Pr} audiam,_{PräKnjAkt}
nevertheless, Simo, listen. I shall I hear ?? what I may hear,
- [895] [SIMO SENEX]: Chremē?^V at^{Kon} tandem^{Adv} dīcat._{PräKnjAkt} age_{PrälmvAkt} dīcat,_{PräKnjAkt} sinō._{PräAkt}
Chremes? but at last let him speak. come on let him speak, I allow.
- [896] [PAMPHILUS ADULESCENS]: ego^N_{Pr} mē^A_{Pr} amāre_{InfAkt} hanc^A_{Pr} fateor;_{PräAkt} sī^{Kon} id^A_{Pr} peccārest,_{PerKnjAkt} fateor_{PräAkt} id^A_{Pr}
I me to love this I confess; if that you may have sinned, I confess that
quoque.^{Pt} also.
- [897] tibi,^D_{Pr} pater,^V mē^A_{Pr} dēdō:_{PräAkt} quidvīs^N_{Pr} oneris^G impōne,_{PrälmvAkt} imperā._{PrälmvAkt}
to you, father, me I yield: whatever of burden impose, order.
- [898] vīs_{PräAkt} mē^A_{Pr} uxōrem^A dūcere?_{InfAkt} hanc^A_{Pr} vīs_{PräAkt} mittere?_{InfAkt} ut^{Kon} poterō_{Fu1Akt}
do you wish me a wife to lead? this do you wish to send away? as I shall be able
feram._{PräKnjAkt}
I may bear.
- [899] hoc^A_{Pr} modo^A tē^A_{Pr} obsecrō,_{PräAkt} ut^{Kon} nē^{Pt} crēdās_{PräKnjAkt} ā^{Prp} mē^{Abl}_{Pr} allēgātūm^A_{PerPas}
in this way you I beseech, that not you may believe by me having been sent
hunc^A_{Pr} senem:^A
this old man:
- [900] sine_{PrälmvAkt} mē^A_{Pr} expūrgem_{PräKnjAkt} atque^{Kon} illum^A_{Pr} hūc^{Adv} cōram^{Adv} addūcam._{PräKnjAkt}
allow me I may clear myself and that man hither face to face I may bring.
addūcās?_{PräKnjAkt} sine_{PrälmvAkt} pater.^V
you may bring ?? allow, father.
- [901] [CHREMES SENEX]: aequum postulat:_{PräAkt} dā_{PrälmvAkt} veniam.^A sine_{PrälmvAkt} tē^A_{Pr} hoc^A_{Pr} exōrem._{PräKnjAkt}
fair he asks: give pardon. allow you this I may obtain by begging.
sinō._{PräAkt}
I allow.
- [902] [SIMO SENEX]: quidvīs^N_{Pr} cupiō_{PräAkt} dum^{Kon} nē^{Pt} ab^{Prp} hōc^{Abl}_{Pr} mē^A_{Pr} fallī_{InfPas} comperiar,_{PräKnjPas} Chremē.^V
anything I desire while not by this me to be deceived I may be found out, Chremes.
- [903] [CHREMES SENEX]: prō^{Prp} peccātō^{Abl} magnō^{Abl} paulum^N supplici^G satis^{Adv} est_{PräAkt} patrī.^D
for sin great a little of punishment enough is for the father.

Crito Chremes Simo Pamphilus

- [904] [CRITO SENEX]: Mitte_{PrälmvAkt} örāre._{InfAkt} ūna hārum^G_{Pr} quaevis^N_{Pr} causa^N mē^A_{Pr} ut^{Kon} faciam_{PräKnjAkt} monet,_{PräAkt} advises,
stop to pray. one of these whichever cause me that I may do advises,
- [905] vel^{Kon} tū^N_{Pr} vel^{Kon} quod^N_{Pr} vērumst_{PräAkt} vel^{Kon} quod^N_{Pr} ipsi^D_{Pr} cupiō_{PräAkt} Glyceriō.^D
or you or what is true or what for herself I desire for Glycerium.
- [906] [CHREMES SENEX]: Andrium^A ego^N_{Pr} Critōnem^A videō?_{PräAkt} certē^{Adv} is^N_{Pr} est._{PräAkt} salvus sīs,_{PräKnjAkt} Chremē.^V
the Andrian I Crito I see? certainly he is. safe you may be, Chremes.
- [907] quid^N_{Pr} tū^N_{Pr} Athēnās^A īnsolēns?_{PräAkt} īvēnit._{PerAkt} sed^{Kon} hicinest^{NPt}_{PrPräAkt} Simō?^N
what you to Athens insolent one? it has happened. but this here is ? Simo?
- [908] hic.^N_{Pr} Simō.^V . . mēn^{APt}_{Pr} quaeris?_{PräAkt} eho^{ij} tū,^N_{Pr} Glycerium^A hinc^{Adv} cīvem^A esse_{InfAkt} aīs?_{PräAkt}
this. Simo. me ? do you seek? hey you, Glycerium hence citizen to be you say?
- [909] [CRITO SENEX]: tū^N_{Pr} negās?_{PräAkt} itane^{AdvPt} hūc^{Adv} parātus^A advenīs?_{PräAkt} quā^{Abl}_{Pr} rē?^{Abl}_{Pr} rogās?_{PräAkt}
you deny? thus ? hither prepared you come? by what thing? do you ask?
- [910] [SIMO SENEX]: tūne^{NPt}_{Pr} impūne^{Adv} haec^A_{Pr} faciās?_{PräKnjAkt} tūne^{NPt}_{Pr} hīc^{Adv} hominēs^A adulēscēntulōs
you ? with impunity these things you may do? you ? here men young men
- [911] imperītōs rērum,^G īeductōs^A_{PerPas} liberē^{Adv} in^{Prp} fraudem^A illicis?
inexperienced of things, having been brought up freely, into fraud of the enticer?
- [912] sollicitandō^{Abl}_{Ger} et^{Kon} pollicitandō^{Abl}_{Ger} eōrum^G_{Pr} animōs^A lactās?_{PräAkt} sānun^{ēs?}_{PräAkt}
by enticing and by promising of them minds you coax? sane are you?
- [913] ac^{Kon} meretrīcīōs amōrēs^A nūptiīs^{Abl} congлūtinās?_{PräAkt}
and prostitute like loves with weddings you glue together?
- [914] [PAMPHILUS ADULESCENS]: periī,_{PerAkt} metuō_{PräAkt} ut^{Kon} sustet_{PräKnjAkt} hospes.^N sī,_{Kon} Simō,^V hunc^A_{Pr}
I have perished, I fear that he may stand guest. if, Simo, this man
- [915] [CHREMES SENEX]: nōn^{Pt} ita^{Adv} arbitrē:_{PräKnjAkt} bonus_{PräAkt} est_{PräAkt} hic^N_{Pr} vir.^N hic^N_{Pr} vir^N sit_{PräKnjAkt} bonus?
not so you may judge: good is this man. this man may be good?
- [916] [SIMO SENEX]: itane^{AdvPt} attemperātē^{Adv} īvēnit,_{PerAkt} hodiē^{Adv} in^{Prp} ipsīs^{Abl}_{Pr} nūptiīs^{Abl}
thus ? suitably it has happened, today in the very weddings
- [917] ut^{Kon} venīret,_{ImpKnjAkt} antehāc^{Adv} numquam?^{Adv} est_{PräAkt} vērō^{Adv} huic^D_{Pr} crēdendum,^N_{Gdv} Chremē.^V
that he might come, before now never? it is indeed to this one to be believed, Chremes.
- [918] [PAMPHILUS ADULESCENS]: nī^{Kon} metuam_{PräKnjAkt} patrem,^A habeō_{PräAkt} prō^{Prp} illā^{Abl}_{Pr} rē^{Abl} illum^A_{Pr} quod^N_{Pr}
if not I may fear father, I have for that thing that man what
moneam_{PräKnjAkt} probē._{Adv}
I may advise properly.
- [919] [SIMO SENEX]: sīcophanta.^N hem.ij sīc,^{Adv} Critō,^V est_{PräAkt} hic:^N_{Pr} mitte._{PrälmvAkt} videat_{PräKnjAkt} qui^N_{Pr} siet._{PräKnjAkt}
trickster. ah. thus, Crito, is this: send away. let him see who he may be.
- [920] [CRITO SENEX]: sī^{Kon} mihi^D_{Pr} perget_{Fu1Akt} quae^N_{Pr} vult_{PräAkt} dīcere,_{InfAkt} ea^A_{Pr} quae^N_{Pr} nōn^{Pt} vult_{PräAkt} audiet._{Fu1Akt}
if to me he will go on which he wants to say, those which not he wants he will hear.
- [921] ego^N_{Pr} istaec^A_{Pr} moveō_{PräAkt} aut^{Kon} cūrō?_{PräAkt} nōn^{Pt} tū^N_{Pr} tuum malum^A aequō^{Abl} animō^{Abl}
I those things I set in motion or I care? not you your evil with calm mind
ferās!_{PräKnjAkt} you may bear!
- [922] nam^{Kon} ego^N_{Pr} quae^N_{Pr} dīxī_{PerAkt} vēra an^{Kon} falsa_{PerKnjAkt} audierim_{PerKnjAkt} jam^{Adv} scīrī_{InfPas} potest._{PräAkt}
for I which I have said true or false I may have heard now to be known is able.
- [923] Atticus quīdam^N_{Pr} oīlīm^{Adv} nāvī^{Abl} frācta^{Abl}_{PerPas} ad^{Prp} Andrum^A ējectus^N_{PerPas} est_{PräAkt}
Athenian a certain once with ship broken to Andros having been cast is
- [924] et^{Kon} istaec^N_{Pr} ūnā^{Adv} parva virgō.^N tum^{Adv} ille^N_{Pr} egēns^N_{PräAkt} forte^{Adv} applicat_{PräAkt}
and that one together little maiden. then that man needy by chance applies himself
- [925] prīmum^{Adv} ad^{Prp} Chrysīdis^G_{Pr} patrem^A sē.^A_{Pr} fābulam^A inceptat_{PräAkt} sine_{PrälmvAkt} allow.
first to of Chrysis father himself. a story he begins.

[926]	itane ^{Pt} _{Pr} vērō ^{Pt} obturbat? PrÄkt perge ^{PrälmvAkt} Tum ^{Adv} is ^N _{Pr} mihi ^D _{Pr} cognātus ^N fuit _{PerAkt}	is it so ? indeed he confuses? go on. then he for me kinsman was
[927]	qui ^N _{Pr} eum ^A _{Pr} recēpit. PerAkt ibi ^{Adv} ego ^N _{Pr} audīvī _{PerAkt} ex ^{Prp} illō ^{Abl} _{Pr} sēsē ^A _{Pr} esse _{InfAkt} Atticum.	who him received. there I heard from that man himself to be Athenian.
[928]	is ^N _{Pr} ibi ^{Adv} mortuūst. ^N _{PerPas} ejus ^G _{Pr} nōmen? ^N nōmen ^N tam ^{Adv} cito? ^{Adv} Phānia? ^N hemij	he there has died. of him name? name so quickly? Phania? ah
[929]	peri! ^{!PerAkt} vērum ^{Kon} hercle ^{ij} opīnor ^{PräPas} fuisse ^{InfPerAkt} Phāniam; ^A hoc ^N _{Pr} certō ^{Adv} sciō, PräAkt	I have perished! but by Hercules I think to have been Phania; this surely I know,
[930]	Rhamnūsium sē ^A _{Pr} ajēbat ^{ImpAkt} esse _{InfAkt} öij Juppitēr! ^V eadem haec ^N _{Pr} Chremē ^V	a Rhamnusian himself he said to be. o Jupiter! the same these, Chremes,
[931]	multī alī in ^{Prp} Andrō ^{Abl} tum ^{Adv} audīre _{InfAkt} utinam ^{Pt} id ^A _{Pr} sit _{PräKnjAkt} quod ^N _{Pr} spērō! PräAkt echo ^{ij}	many others on Andros then to hear. would that that may be which I hope! hey
[932] [CHREMES SENEX]:	quid ^N _{Pr} eam ^A _{Pr} tum? ^{Adv} suamne ^{Pt} esse _{InfAkt} aibat? ImpAkt nōn. ^{Pt} quōjam ^G _{Pr} igitur? ^{Pt} frātris ^G _{Pr}	what her then? his own ? to be he said? not. of whom therefore now? of the brother filiam. ^A daughter.
[933]	certē ^{Adv} meast. PräAkt quid ^N _{Pr} aīs? ^{?PräAkt} quid ^N _{Pr} tu ^N _{Pr} aīs? ^{?PräAkt} arrige _{PrälmvAkt} aurīs, ^A Pamphile! ^V	certainly is mine. what do you say? what you say? raise ears, Pamphilus!
[934] [SIMO SENEX]:	qui ^N _{Pr} crēdis? PräAkt Phānia ^N illic ^N _{Pr} frāter ^N meus fuit. PerAkt nōram ^{PlqAkt} et ^{Kon} sciō.	how do you believe? Phania that man brother my was. I had known and I know.
[935] [CHREMES SENEX]:	is ^N _{Pr} bellum ^A hinc ^{Adv} fugiēns ^N _{PräAkt} mēque ^{AKon} _{Pr} in ^{Prp} Asiam ^A persequēns ^N _{PräAkt} proficīscitur: PräPas	he war from here fleeing me and into Asia pursuing sets out:
[936]	tum ^{Adv} illam ^A _{Pr} relinquere _{InfAkt} hīc ^{Adv} est ^{PräAkt} veritus. ^N _{PerPas} postillā ^{Adv} prīmū ^{Adv} audiō _{PräAkt}	then that woman to leave behind here has been afraid. after that first I hear
[937]	quid ^N _{Pr} illō ^{Abl} _{Pr} sit _{PräKnjAkt} factum. ^N _{PerPas} vix ^{Adv} sum _{PräAkt} apud ^{Prp} mē: ^A _{Pr} ita ^{Adv} animus ^N	what about him may have been done. hardly I am with me: so mind
	commōtust ^N _{PerPas} metū ^{Abl}	is disturbed by fear
[938] [PAMPHILUS ADULESCENS]:	spē ^{Abl} gaudiō, ^{Abl} mīrando ^{Abl} _{Ger} tanto ^{Abl} tam ^{Adv} repēntīnō ^{Abl} hōc ^{Abl} _{Pr} bonō. ^{Abl}	with hope with joy, by wondering so great so sudden this good.
[939] [SIMO SENEX]:	ne ^{Pt} istam ^A _{Pr} multimodīs ^{Abl} tuam invenīrī _{InfPas} gaudeō. ^{PräAkt} crēdō. ^{PräAkt} pater. ^V	indeed that woman in many ways yours to be found I rejoice. I believe, father.
[940] [CHREMES SENEX]:	at ^{Kon} mī ^D _{Pr} ūnus scrūpulus ^N etiam ^{Adv} restat _{PräAkt} qui ^N _{Pr} mē ^A _{Pr} male ^{Adv} habet. PräAkt dignus ēs _{PräAkt}	but for me one scruple also remains which me badly holds. worthy you are
[941] [PAMPHILUS ADULESCENS]:	cum ^{Prp} tua ^{Abl} religiōne, ^{Abl} odium: ^N nōdum ^{Adv} in ^{Prp} scirpō ^{Abl} quaeris. ^{PräAkt} quid ^N _{Pr} istud ^N _{Pr}	with your scruple religion, hatred: not yet in rush you seek. what that
	est? ^{PräAkt} is?	
[942] [CHREMES SENEX]:	nōmen ^N nōn ^{Pt} convenient. _{PräAkt} fuit _{PerAkt} hercle ^{ij} huic ^D _{Pr} aliud parvae. quod, ^N _{Pr}	name not fits. there was by Hercules for this woman another of the little girl. what, Crito?
	Crito?	
[943]	numquid ^N _{Pr} meministī? PerAkt id ^A _{Pr} querō. _{PräAkt} egō ^{NPt} _{Pr} hujus ^G _{Pr} memoriam ^A patiar _{PräKnjPas}	anything ? do you remember? this I ask. I ? of this woman memory I may suffer
	meae	
	of my own	
[944] [PAMPHILUS ADULESCENS]:	voluptāti ^D _{Pr} obstāre _{InfAkt} cum ^{Kon} ego ^N _{Pr} possim _{PräKnjAkt} in ^{Prp} hāc ^{Abl} _{Pr} rē ^{Abl}	to pleasure to stand in the way, when I may be able in this matter
	medicārī _{InfPas} mihī? ^D _{Pr}	to heal for myself?

[945]	nōn ^{Pt} patiar _{PrKnjPas} heus, ^{ij} Chremē, ^V quod ^N _{Pr} quaeris, _{PrAkt} Pāsibulast. ^N _{PrAkt} ipsast. ^N _{PrPrAkt} not I may suffer hey, Chremes, what you ask, Pasibula is. she herself is. east. ^N _{PrPrAkt} she is.
[946]	ex ^{Prp} ipsā ^{Abl} _{Pr} mīliēns ^{Adv} audīvī. _{PerAkt} omnīs nōs ^N _{Pr} gaudēre _{InfAkt} hoc, ^A _{Pr} Chremē, ^V from herself a thousand times I have heard. all we to rejoice this, Chremes,
[947] [SIMO SENEX]:	tē ^A _{Pr} crēdō _{PrAkt} crēdere. _{InfAkt} ita ^{Adv} mē ^A _{Pr} di ^N ament, _{PrKnjAkt} crēdō. _{PrAkt} quod ^N _{Pr} restat, _{PrAkt} pater. ^V you I believe to believe. so me gods may love, I believe. what remains, father.
.	.
[948]	jamdūdum ^{Adv} rēs ^N reddūxit _{PerAkt} mē ^A _{Pr} ipsa ^N _{Pr} in ^{Prp} grātiām. ^A o ^{ij} lepidum patrem! ^A long since matter has led back me herself into favor. o charming father!
[949] [PAMPHILUS ADULESCENS]:	dē ^{Prp} uxōre, ^{Abl} ita ^{Adv} ut ^{Kon} possēdī, _{PerAkt} nīl ^N _{Pr} mūtat _{PrAkt} Chremēs? ^N causa ^N about the wife, so that I have possessed, nothing changes Chremes? reason optimast; _{PrAkt} is best;
[950] [CHREMES SENEX]:	nisi ^{Kon} quid ^N _{Pr} patēr ^N ait _{PrAkt} aliud. nempe ^{Pt} id. ^N _{Pr} scīlicet. ^{Pt} dōs, ^N Pamphile, ^V est _{PrAkt} unless anything father says else. of course that. naturally. dowry, Pamphilus, is
[951]	decem talenta. ^A accipiō. _{PrAkt} properō _{PrAkt} ad ^{Prp} filiam. ^A eho ^{ij} mēcum, _{AblPrp} Crito; ^V ten talents. I accept. I hasten to daughter. hey with me, Crito;
[952]	nam ^{Kon} illam ^A _{Pr} mē ^A _{Pr} crēdō _{PrAkt} haud ^{Pt} nōsse. _{InfPerAkt} cūr ^{Adv} nōn ^{Pt} illam ^A _{Pr} hūc ^{Adv} for that woman me I believe not at all to have known. why not that woman hither trānsferrī _{InfPas} jubēs? _{PrAkt} to be brought over do you order?
[953] [PAMPHILUS ADULESCENS]:	rēctē ^{Adv} admonēs: _{PrAkt} Dāvō ^D ego ^N _{Pr} istūc ^A _{Pr} dēdam _{Fu1Akt} jam ^{Adv} negōtī. ^G nōn ^{Pt} rightly you advise: to Davus I that I will give now of task. not potest. _{PrAkt} is able.
[954]	qui? ^N _{Pr} quia ^{Kon} habet _{PrAkt} aliud magis ^{AdvKmp} ex ^{Prp} sēsē ^{Abl} _{Pr} et ^{Kon} majus. quidnam? ^N _{Pr} how so? because he has another more out of himself and greater. what indeed? vīngtus ^N _{PerPas} est. _{PrAkt} bound is.
[955]	pater, ^V nōn ^{Pt} rēctē ^{Adv} vīngtust. ^N _{PerPas} haud ^{Pt} ita ^{Adv} jussī. _{PerAkt} jube _{PrAkt} solvī, _{InfPas} father, not rightly is bound. not at all so I ordered. order to be loosed,
[956] [SIMO SENEX]:	age _{PrAkt} fiat. _{PrKnjAkt} at ^{Kon} mātūrā. _{PrAkt} eō _{PrAkt} intrō. ^{Adv} o ^{ij} faustum et ^{Kon} fēlīcem diem! ^A come on let it be done. but hurry. I go inside. o favorable and happy day!

Charinus Pamphilus Davus

[957] [CHARINUS ADULESCENS]:	Prōvīsō _{PrAkt} quid ^N _{Pr} agat _{PrKnjAkt} Pamphilus. ^N atque ^{Kon} eccum. ^{ij} aliquis ^N _{Pr} mē ^A _{Pr} forsitan ^{Adv} I look ahead what he may do Pamphilus. and also behold him. someone me perhaps
[958] [PAMPHILUS ADULESCENS]:	putet _{PrKnjAkt} nōn ^{Pt} putāre _{InfAkt} hoc ^A _{Pr} vērum, at ^{Kon} mihi ^D _{Pr} nunc ^{Adv} sīc ^{Adv} esse _{InfAkt} hoc ^N _{Pr} may think not to think this true, but for me now thus to be this vērum libet. _{PrAkt} true it pleases.
[959]	ego ^N _{Pr} deōrum ^G _{Pr} vītam ^A eāpropter ^{Adv} sempiternam esse _{InfAkt} arbitror _{PrPas} I of the gods life for that reason everlasting to be I judge
[960]	quod ^{Kon} voluntātēs ^N eōrum ^G _{Pr} propriae sunt; _{PrAkt} nam ^{Kon} mī ^D _{Pr} immortālitās ^N because pleasures of them own proper are; for for me immortality
[961]	partast, ^N _{PerPas} si ^{Kon} nūlla aegritūdō ^N huic ^D _{Pr} gaudiō ^D intercesserit. _{PerKnjAkt} has been won, if no illness to this joy may have intervened.

- [962] sed^{Kon} quem^A_{Pr} ego^N_{Pr} mihi^D_{Pr} potissimum^{AdvSup} optem,^{PräKnjAkt} nunc^{Adv} cui^D_{Pr} haec^A_{Pr}
but whom I for me especially I may choose, now to whom these things
nārrem,^{PräKnjAkt} darī?^{InfPas}
I may relate, to be given ??
- [963] [CHARINUS ADULESCENS]: quid^N_{Pr} illud^N_{Pr} gaudīst?^{PräAkt} Dāvum^A videō.^{PräAkt} nēmōst^N_{Pr} quem^A_{Pr} māllem^{ImpKnjAkt}
what that are you glad ?? Davus I see. no one is whom I would prefer
omnium;
of all;
- [964] [PAMPHILUS ADULESCENS]: nam^{Kon} hunc^A_{Pr} sciō^{PräAkt} meā^{Abl} solide^{Adv} sōlum gāvīsūrum^A_{Fu1Akt} gaudiā.^{Abl}
for this man I know with my fully only about to rejoice with joy.
- [965] [DAVUS SERVUS]: Pamphilus^V ubinam^{Adv} hīc^{Adv} est?^{PräAkt} Dāve.^V quis^N_{Pr} homōst?^N_{Pr} ego^N_{Pr} sum.^{PräAkt} ō^{ij}
Pamphilus where indeed here is ?? Davus. who the man is ?? I am. o
Pamphile.^V
Pamphilus.
- [966] [PAMPHILUS ADULESCENS]: nescīs^{PräAkt} quid^N_{Pr} mī^D_{Pr} obtigerit.^{PerKnjAkt} certē^{Adv} sed^{Kon} quid^N_{Pr} mī^D_{Pr} obtigerit^{PerKnjAkt}
you do not know what to me may have befallen. certainly; but what to me has befallen
Sciō.^{PräAkt}
I know.
- [967] et^{Kon} quidem^{Pt} egō.^N_{Pr} mōre^{Abl} hominum^G ēvēnit^{PerAkt} ut^{Kon} quod^N_{Pr} sim^{PräKnjAkt}
and indeed I. by custom of men it has happened that what I may be
nānctus^N_{PerPas} mali^G
having gotten of evil
- [968] [DAVUS SERVUS]: prius^{AdvKmp} rescīcerēs^{ImpKnjAkt} tū^N_{Pr} quam^{Kon} ego^N_{Pr} illud^A_{Pr} quod^N_{Pr} tibī^D_{Pr} ēvēnit^{PerAkt} bonī.^G
earlier you might learn you than I that which to you has happened of good.
- [969] [PAMPHILUS ADULESCENS]: Glycerium^N mea suōs parentīs^A repperit.^{PerAkt} factum^N bene.^{Adv} hem.^{ij}
Glycerium my her own parents has found. deed done well. ah.
- [970] pater^N amīcus^N summus nōbīs.^D_{Pr} quis?^N_{Pr} Chremēs.^N nārrās^{PräAkt} probē.^{Adv}
father friend highest for us. who? Chremes. you tell well.
- [971] nec^{Kon} mora^N üllast^{PräAkt} quīn^{Kon} eam^A_{Pr} uxōrem^A dūcam.^{PräKnjAkt} num^{Pt} illic^N_{Pr}
nor delay any is but that her as wife I may marry. whether that fellow
somniat^{PräAkt}
dreams
- [972] [CHARINUS ADULESCENS]: ea^N_{Pr} quae^N_{Pr} vigilāns^N_{PräAkt} voluit?^{PerAkt} tum^{Adv} dē^{Prp} puerō.^{Abl} Dāve.^V . . āh^{ij}
those things which being awake he has wanted ?? then about the boy, Davus. ah
dēsine!^{PräImvAkt}
stop!
- [973] [DAVUS SERVUS]: sōlus est^{PräAkt} quem^A_{Pr} dīligant^{PräKnjAkt} dī.^N salvus sum^{PräAkt} si^{Kon} haec^N_{Pr} vēra sunt.^{PräAkt}
alone is whom they may love gods. safe I am if these things true are.
- [974] [CHARINUS ADULESCENS]: colloquar.^{PräKnjPas} quis^N_{Pr} homōst?^N_{PräAkt} Charīne.^V in^{Prp} tempore^{Abl} ipsō^{Abl} mī^D_{Pr}
I may confer. who the man is ?? Charinus, in time itself to me
advenīs.^{PräAkt}
you arrive.
- [975] bene^{Adv} factum.^N audīstī?^{PerAkt} omnia. age,^{PräImvAkt} mē^A_{Pr} in^{Prp} tuīs^{Abl} secundīs^{Abl}
well done. have you heard ?? everything. come on, me in your favorable things
respice.^{PräImvAkt}
look after.
- [976] tuūs est^{PräAkt} nunc^{Adv} Chremēs:^N factūrum^A_{Fu1Akt} quae^A_{Pr} volēs^{Fu1Akt} sciō^{PräAkt} esse^{InfAkt}
yours is now Chremes: about to do which things you will wish I know to be
omnia.
all things.
- [977] [PAMPHILUS ADULESCENS]: memini^T_{PerAkt} atque^{Kon} adeō^{Adv} longumst^{PräAkt} illum^A_{Pr} mē^A_{Pr} exspectāre^{InfAkt} dum^{Kon}
I remember: and also to such a degree long it is him for me to wait until
exeat.^{PräKnjAkt}
he may go out.

- [978] sequere_{PrälmvPas} hāc^{Abl}_{Pr} mē:^A_{Pr} intus^{Adv} apud_{Prp} Glycerium^A nunc^{Adv} est._{PräAkt} tū,^N_{Pr} Dāve,^V
follow this way me: inside at Glycerium now is. you, Davus,
abi_{PrälmvAkt} domum,^A
go away home,
- [979] properē,^{Adv} accerse_{PrälmvAkt} hinc^{Adv} qui^N_{Pr} auferant_{PräKnjAkt} eam^A_{Pr} quid^N_{Pr} stās?_{PräAkt}
quickly, summon from here who they may carry off her why do you stand ??
quid^N_{Pr} cessās?_{PräAkt} eō._{PräAkt}
- [980] [DAVUS SERVUS]: nē^{Pt} exspectētis_{PräKnjAkt} dum^{Kon} exeant_{PräKnjAkt} hūc:^{Adv} intus^{Adv} dēspondēbitur;_{Fu1Pas}
do not you may wait until they may go out to here: inside it will be betrothed;
- [980a] [PAMPHILUS ADULESCENS]: Tē^A_{Pr}
you
exspectābam:_{ImpAkt} I was awaiting:
est_{PräAkt} there is
dē_{Prp} tua^{Abl}
about your
rē^{Abl}
matter
quod^N_{Pr} which
agere_{InfAkt} to do
ego^N_{Pr} I
tēcum^{AblPrp}_{Pr} with you
volō._{PräAkt} I wish.
- [981] [DAVUS SERVUS]: intus^{Adv} trānsigētur_{Fu1Pas} sīquid^{KonN}_{Pr} est_{PräAkt} quod^N_{Pr} restet._{PräKnjAkt} plaudite!_{PrälmvAkt}
inside it will be settled if anything is which may remain. applaud!
- [981a] [PAMPHILUS ADULESCENS]: operam^A
effort
dedi_{PerAkt} I gave
nē^{Pt} mē^A_{Pr} lest me
esse_{InfAkt} to be
oblītum^A_{PerPas} having forgotten
dīcās_{PräKnjAkt} you may say
tuae
to your
gnātae^D
daughter
alterae.
other.
- [982a] tibi^D_{Pr} mē^A_{Pr} opīnor_{PräPas} invēnisse_{InfPerAkt} dignum^A tē^A_{Pr} atque^{Kon} illā^{Abl}_{Pr} virum.^A Āh, ij
for you me I think to have found worthy of you and also of that woman a man. ah,
- [983a] [CHARINUS ADULESCENS]: periī._{PerAkt} Dāve,^V dē_{Prp} meō^{Abl} amōre^{Abl} ac^{Kon} vītā^{Abl} nunc^{Adv} sors^N_{Pr} tollitur._{PräPas}
I have perished, Davus, about from my love and life now lot is removed.
- [984a] [CHREMES SENEX]: nōn^{Pt} nova istaec^N_{Pr} mihi^D_{Pr} condicō^N est,_{PräAkt} sī^{Kon} voluisse_{PlqKnjAkt} Pamphile.^V
not new that thing for me condition is, if I had willed, Pamphilus.
- [985a] [CHARINUS ADULESCENS]: occidī._{PerAkt} Dāve,^V mane._{PrälmvAkt} periī._{PerAkt} id^A_{Pr} quam^A_{Pr} ob_{Prp} rem^A nōn^{Pt}
I am undone, Davus. wait. I have perished. that thing which on account of matter not
volū_{PerAkt} ēloquar:_{PräKnjPas}
I have wished I may tell:

- [986a] [CHREMES SENEX]: nōn^{Pt} idcircō^{Adv} quod^{Kon} eum^A_{Pr} omnīnō^{Adv} affīnem^A mihi^D_{Pr} nōllem._{ImpKnjAkt} . . hem!^{iij}
not for that reason that him entirely relative by marriage to me I might not wish. ah!
tacē._{PrälmvAkt} be silent.
- [987a] sed^{Kon} amīcītia^N nostra quae^N_{Pr} est_{PräAkt} ā^A_{Prp} patribus^{Abl} nostrīs^{Abl} trādīta^N_{PerPas}
but friendship our which is by fathers our having been handed down
- [988a] nōbīs,^D_{Pr} aliquam partem^A studiū_{PerAkt} adauctam^A_{PerPas} trādī_{InfPas} līberīs.^D
to us, some part I was eager having been increased to be handed over to children.
- [989a] nunc^{Adv} cum^{Prp} cōpiā^{Abl} ac^{Kon} fortūnā^{Abl} utrīque^D_{Pr} ut^{Kon} obsequerer_{ImpKnjPas} dedit_{PerAkt}
now with abundance and fortune to both that I might comply has given,
- [990a] dētūr._{PräKnjPas} bene^{Adv} factum.^N adī_{PrälmvAkt} atque^{Kon} age_{PrälmvAkt} homīni^D grātiās.^A salvē_{PrälmvAkt}
let it be given. well done. go to and also do it for the man thanks. hail,
Chremēs,
Chremes,
- [991a] [CHARINUS ADULESCENS]: amīcōrum^G meōrum omnium cārissime.
of friends of mine of all dearest.
- [992a] quod^N_{Pr} mihi^D_{Pr} nōn^{Pt} minus^{AdvKmp} est_{PräAkt} gaudiō^D quam^{Kon} id^A_{Pr} quod^N_{Pr} volō_{PräAkt}
which for me not less is for joy than that which I want
- [993a] quod^N_{Pr} abs^{Prp} tē^{Abl}_{Pr} expetō:_{PräAkt}
- [994a] mē^A_{Pr} repperisse_{InfPerAkt} ut^{Kon} habitus^N_{PerPas} antehāc^{Adv} fuī_{PerAkt} tibi.^D
me to have found that having been considered before now I have been by you.
- [995a] [CHREMES SENEX]: animū, A Charīne,^V quod^N_{Pr} ad^{Prp} cumque^{Pt} applīcāverīs_{PerKnjAkt}
mind, Charinus, to what to you soever you may have applied
- [996a] studiū^N exinde^{Adv} ut^{Kon} erit_{Fu1Akt} tūte^N_{Pr} exīstimāberis._{Fu1Pas}
zeal from there as it will be you yourself you will be judged.
- [997a] id^N_{Pr} ita^{Adv} esse_{InfAkt} facere_{InfAkt} conjectūram^A ex^{Prp} mē^{Abl}_{Pr} licet:_{PräAkt}
that so to be to make a conjecture from me it is permitted:
- [998a] aliēnus abs^{Prp} tē^{Abl}_{Pr} tamen^{Adv} quis^N_{Pr} tū^N_{Pr} essēs_{ImpKnjAkt} nōveram._{PlqAkt}
a stranger from you nevertheless someone you you were I had known.
- [999a] [CHARINUS ADULESCENS]: ita^{Adv} rēs^N est_{PräAkt} gnātam^A tibi^D_{Pr} meam Philūmenam^A
thus thing matter is. daughter to you my Philumena
- [1000a] [CHREMES SENEX]: uxōrem^A et^{Kon} dōtis^G sex talenta^A spondeō_{PräAkt}
as wife and of dowry six talents I promise.